



HENDI

POTATO PEELERS 5 & 10 KG

226810, 226834

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	51
DE: Benutzerhandbuch	9	LT: Naudojimo instrukcija	54
NL: Gebruikershandleiding	13	PT: Manual do utilizador	58
PL: Instrukcja obsługi	16	ES: Manual del usuario	61
FR: Manuel de l'utilisateur	20	SK: Používateľská príručka	65
IT: Manuale utente	24	DK: Brugervejledning	68
RO: Manual de utilizare	27	FI: Käyttöopas	71
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	31	NO: Brukerhåndbok	75
HR: Korisnički priručnik	34	SI: Navodila za uporabo	78
CZ: Uživatelská příručka	38	SE: Användarhandbok	81
HU: Felhasználói kézikönyv	41	BG: Ръководство за потребителя	84
UA: Посібник користувача	44	RU: Руководство пользователя	88
EE: Kasutusjuhend	48		

POTATO PEELERS	GB
KARTOFFELSCHÄLMASCHINEN	DE
AARDAPPEL SCHILDERS	NL
OBIERACZKI DO ZIEMNIAKÓW	PL
ÉPLUCHEURS DE POMMES DE TERRE	FR
PELA PATATE	IT
CURTĂTOARE CARTOFI	RO
ΠΑΤΑΤΟΦΛΟΥΔΕΣ	GR
GUŠILICE ZA KRUMPIR	HR
ŠKRABKY NA BRAMBORY	CZ
BURGONYA HÁMOZÓK	HU
КАРТОПЛЕЧИСТКИ	UA
KARTULIKOORIMISED	EE
KARTUPEĻU MIZOTĀJI	LV
BULVIŲ SKINTUVAI	LT
DESCASCADORES DE BATATAS	PT
PELADORES DE PATATAS	ES
LÚPAČE ZEMIAKOV	SK
KARTOFFELSKÄLLER	DK
PERUNANKUORIAT	FI
POTETSKRELLERE	NO
LUPILCI ZA KROMPIR	SI
POTATISSKILARE	SE
КАРТОФОБЕЛАЧКИ	BG
КАРТОФЕЛЬНИКИ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiekkel.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

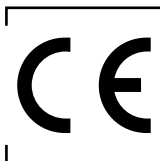
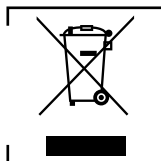
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnji uporabu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

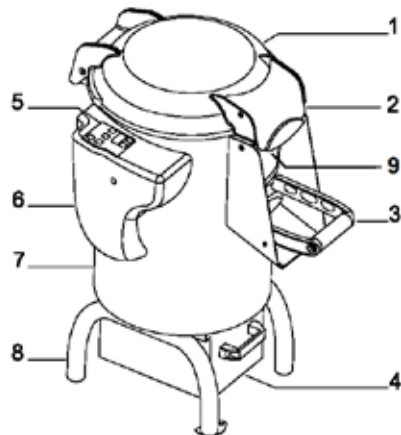
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



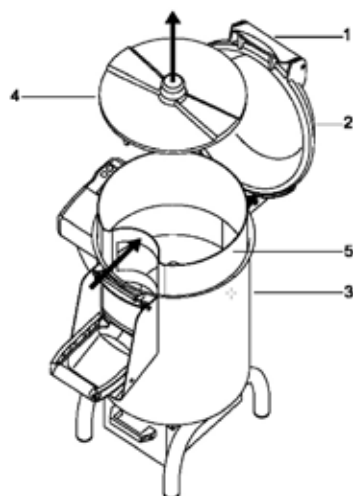
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



1

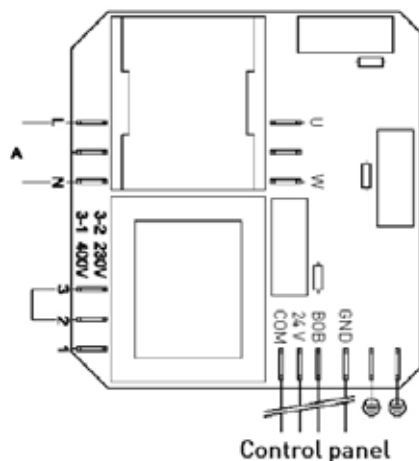


2

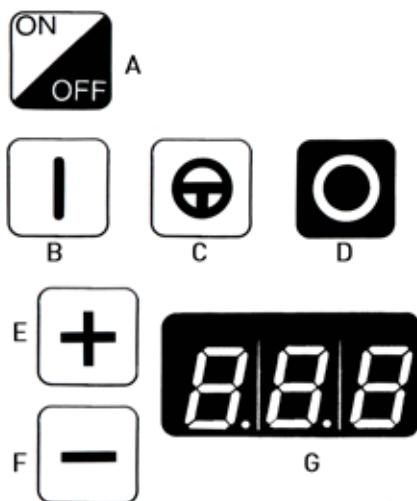


3

1 N PE AC 230V 50Hz
EA-6P-P 230V



4



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	226834	226810
B	230 V ~ 50 Hz	
C	370 W	550 W
D	I	
E	5 kg	10 kg
F	100 kg/h	300 kg/h
G	IPX4	
H	< 70 dB	
I	270	320
J	530x520x(H)700 mm	530x660x(H)850 mm
K	35 kg	40 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului/ GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenningangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (катηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojaluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Capacity / DE:Kapazität / NL:Capaciteit / PL:Pojemność / FR:Capacité / IT:Capacità / RO:Capacitate / GR:Χωρητικότητα / HR:Kapacitet / CZ:Kapacita / HU:Kapacitás / UA:Ємність / EE:Mahutavus / LV:Jauda / LT:Talpa / PT:Capacidade / ES:Capacidad / SK:Kapacita / DK:Kapacitet / FI:Kapasiteetti / NO:Kapasitet / SI:Zmogljivost / SE:KapacitetBG:RU:Вместимость

F: GB:Productivity / DE:Produktivität / NL:Productiviteit / PL:Wydajność / FR:Productivité / IT:Produttività / RO:Productivitate / GR:Παραγωγικότητα / HR:Produktivnost / CZ:Produktivita / HU:Termelékenység / UA:Продуктивність / EE:Tootlikkus / LV:Produktivitate / LT:Produktyvumas / PT:Produtividade / ES:Productividad / SK:Produktivita / DK:Produktivet / FI:Tuottavuus / NO:Produktivet / SI:Produktivnost / SE:ProduktivetBG:RU:Производительность

G: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė



/ PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / Sl:Stopnja zaščite pred vdomor vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

H: GB:Noise level [approx. dB(A)] / DE:Rauschpegel [ca. dB(A)] / NL:Geluidsniveau [ca. dB(A)] / PL:Poziom haasu [ok. dB(A)] / FR: Niveau sonore (environ dB(A)) / IT:Livello di rumore [circa dB(A)] / RO:Nivel zgomot [aprox. dB(A)] / GR:Ενιnéδo θορύβου (περίπου dB(A)) / HR:Razina šuma [približno dB(A)] / CZ:Hluková hladina [přibližně dB(A)] / HU:Zajsztint [kb. dB(A)] / UA:рівень шуму (прибл. dB(A)) / EE:Müratase [ligikaudu dB(A)] / LV:trokšņa līmenis [aptuveni dB(A)] / LT:triukšmo lygis [maždaug dB(A)] / PT:Nível de ruído [aprox. dB(A)] / ES:Nivel de ruido [aprox. dB(A)] / SK:Hladina hluku [približne dB(A)] / DK:Støjniveau [ca. dB(A)] / FI:melutaso [noin dB(A)] / NO:Støynivå [ca. dB(A)] / Sl: Raven hrupa [pribl. dB(A)] / SE:Ljudnivå [ca dB(A)] / BG: Ниво на шума (приблиз. dB(A)) / RU:Уровень шума (прибл. об./мин.)

I: GB:Speed [approx. rpm] / DE:Drehzahl [ca. U/min] / NL:Snelheid [ongeveer tpm] / PL:Prędkość [okoto obr./min] / FR:Vitesse [env. tr/min] / IT:Velocità [circa giri/min] / RO:Viteză [aprox. rpm] / GR:Ταχύτητα (περίπου rpm) / HR:Brzina [približno o/min] / CZ: Rychlost [přibližně ot./min.] / HU:Sebesség [kb. rpm] / UA:Швидка (прибл. об/хв) / EE:Kiirusega [umbes p/min] / LV:Ātrums [aptuveni apgr./min.] / LT:Greitis [maždaug aps./min.] / PT:Velocidade [aprox. rpm] / ES:Velocidad [aprox. rpm] / SK:Rýchlosť [približne ot./min.] / DK: Hastighed [ca. omdr./min.] / FI:N nopeus [noin rpm] / NO:Hastighet [ca. o/min] / Sl: Hitrost [pribl. vrt./min] / SE:Hastighet [ca rpm] / BG:скорост (приблизително об/мин) / RU:Скорость (прибл. об/мин)

J: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / Sl:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

K: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / Sl:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
 DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
 NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
 PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
 FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
 IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
 RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
 GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
 HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
 CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
 HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
 UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
 EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
 LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
 LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
 PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
 ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
 SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
 DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
 FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
 NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
 Sl: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
 SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
 RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **DANGEROUS! RISK OF INJURY!** The are moving parts inside the bowl, which may cause injury. Switch off the appliance and disconnect it from the power supply before doing any operations.
-  **WARNING!** Do not put the hands into the discharge opening during operation. Disconnect the main power supply before reaching in.
- Do not operate the appliance without load to prevent overheating.

Intended use

- This appliance is intended for commercial and professional use only.
- The appliance is designed for peeling potatoes. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Top lid
2. Top lid handle
3. Side door handle
4. Drawer for waste products
5. Control panel
6. Electric box
7. Hull
8. Supporting feet
9. Side unloading door



Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Electrical diagram

(Fig. 3 on page 3)

Control panel

(Fig. 4 on page 3)

- A. Control panel ON/OFF button
- B. Appliance START button
- C. Manual rotation starting button
- D. Appliance STOP button
- E. Time increase button
- F. Time decrease button
- G. Timer display

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Water and waste discharge methods

- With a hole in the bottom of the drawer (fig. 1/pos. 4).
- With a side waste collector. In this case you have to provide and assemble a suitable pipe to discharge the used water to a drain nearby. There should also be a filter assembled, in order to separate solid and liquid waste. The discharge pipe must not be bent, pinched or curved to such an extent that water flow is prevented.
- Changing the method of discharging waste can be proceeded only by an authorized technician.
- Used water from the appliance is not suitable for further use and should be discharged into sewer system.

Abrasive disc replacement (fig. 2 on page 3)

- Press the top lid handle (fig. 2/pos. 1) and open the lid (fig. 2/pos. 2) as wide as possible.
- Manually empty the hull (fig. 2/pos. 3) from any food remnants.
- Release the disc latch and remove it from the spindle.
- Push the abrasive surface cloth (fig. 2/pos. 5) into the hull applying force near the side loading door (fig. 2). Next grab it with both hands and pull it out of the hull.
- Reassemble the appliance by following the above steps in reverse order.

- After having inserted the abrasive disc, always check its correct locking on the spindle in the hull.

Operating instructions

Preliminaries

Before starting the appliance, it is necessary to make sure that the following conditions are met:

- The appliance is placed directly above a drain.
- The waste product drawer with a filter is placed correctly underneath the appliance.
- If there is a side waste collector in use, it has a properly attached sewage pipe.
- There are no objects in the hull or in the side loading door.
- The appliance has been connected to a water supply and there are no visible leaks.

Starting the appliance

- Close the side unloading door (fig. 1/pos. 9) and then lower the side door handle (fig. 1/pos. 3) to lock the door.
- Open the top lid (fig. 1/pos. 1) as wide as possible and fill the hull (fig. 1/pos. 7) manually with desired products.
- Check if the water discharge nozzle is not obstructed.
- Close the top lid and lock it with lowering the top lid handle (fig. 1/pos. 2).
- Press the control panel ON/OFF button (fig. 4/pos. A) to turn on the control panel and then set the desired amount of time using time increase/decrease buttons (fig. 4/pos. E, F).
- Press the START button (fig. 4/pos. B).
- After set time the appliance will stop and show the elapsed time on the timer display (fig. 4/pos. G).
- If products inside the hull need further peeling, press the START button again to repeat the whole cycle.
- If products inside the hull are satisfyingly peeled before reaching the set time, it is possible to turn off the appliance earlier by pressing the STOP button (fig. 4/pos. D).

Unloading the hull

- Place a container big enough to fit all peeled products under the side loading door.
- Pull the side door handle (fig. 1/pos. 3) up to unlock and open the doors.
- Stay next to the appliance (not in front of the side doors), open the door and let products fall from the hull to the container.
- Press the manual rotation button (fig. 4/pos. C) to start rotating the abrasive disc to help with unloading the hull.
- You can also manually unload the hull with the top lid open.

Turning off the appliance

- Empty the hull completely.
- Turn the appliance power off.
- Turn off the water supply and remove the water connection.
- Disconnect the plug from the socket and clean the appliance (see --> Cleaning & Maintenance).

Cleaning & maintenance

- ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet



and electric shock might be resulted.

- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Discharge all food products from the hull [fig. 1/pos. 7].
- Close and lock the top lid [fig. 1/pos. 1] and the side unloading door [fig. 1/pos. 10] and perform a cycle of at least 10 seconds with water connected.
- Unlock and open the lid and the side door and remove both the disc and the abrasive surface coating. The easiest way to remove it is by firstly pushing it inside of the hull from the lateral discharge door side.
- Close and lock the top lid [fig. 1/pos. 1] and the side unloading door [fig. 1/pos. 10] and perform a cycle of at least 10 seconds with water connected again.
- Pull out the waste products drawer [fig. 1/pos. 4] and empty it. If a side discharge pipe is present, also clean the connected filter.
- Clean the abrasive disc and surface coating under running water.
- Unlock and open the top lid and side unloading door and scrape off any food remnants with a plastic scraper.
- Clean the interior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution. Clean the processed products outlet with a soft towel. Use only liquid detergents suitable for stainless steel. Do not use creams or pastes. Use denaturated alcohol to clean fat substances.
- Rinse all interior surfaces with hot water and then dry them with a cloth.
- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.
- Do not reassemble the appliance until it is necessary to use it again. Until then, keep the disassembled parts wrapped in a dry soft clothes.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- For long inactivity period, cover its steel surfaces with a thin, protective layer of vaseline.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.
- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. With at least 2 persons or using a cart. Move the machine slowly, carefully, and never incline more than 45°.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
There are lacks of voltage.	The fuses have blown or the thermal protection in the power line has activated.	Determine the cause of the fuse activation, eliminate it and replace the fuses. Contact an electrician technician.
The appliance does not start.	The electrical fuses activation have caused the appliance to stop.	Replace the fuses with new ones. Contact an electrician technician.
	The top lid is open or unlocked.	Close and lock the top lid properly.
	The cause is unable to identify.	Contact the supplier.
The abrasive disc does not rotate.	The START button was not pressed.	Press the START button.
	The time setting was not set.	Set the desired time setting in the control panel.
	The drive belt or buttons are damaged.	Contact the supplier.
Potatoes are not being peeled correctly.	Worn disc's surface.	
	Worn abrasive cloth inside the hull.	Contact the supplier
There is no water inside the appliance during usage.	Water supply pipe not connected.	Connect the pipe to the tap.
	Closed tap.	Rotate the main part clockwise to unlock the water flow.
	Obstructed water nozzle	Clean the water holes in the nozzle.
	Damaged water connection inside the appliance.	Contact the supplier.
There is too much water inside the appliance during usage.	The separation filter is obstructed.	Clean the obstructed filter.
	The drawer for waste products is inserted incorrectly.	Place the drawer correctly.
	The discharge pipe is blocked or not inserted correctly.	Unblock the pipe or insert it correctly.



Problems	Possible cause	Possible solution
There is water on the exterior surfaces of the appliance..	Water pipe is not screwed to the tap correctly.	Turn off the appliance and tighten up the tap joint. Contact the supplier if the screw is worn or damaged.
	The top lid or side door gaskets are worn.	Contact the supplier.
	There are holes or perforations in the pipe.	Contact the supplier.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this

rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI-Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und beachten Sie dabei besonders die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließen-

dem Wasser.

• VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!

Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.

- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigung, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.

- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.

- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät IMMER aus, bevor Sie es von der Stromversorgung, Reinigung, Wartung oder Lagerung trennen.

- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.

- Berühren Sie die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.

- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.

- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen immer am Stecker.

- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.

- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.

- Stecken Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts.

- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.

- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.

- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.

- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.

- Verwenden Sie niemals Zubehör oder andere Geräte als die, die dem Gerät beiliegen oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.

- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.

- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohleherd usw.).



- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Platz um das Gerät, um zu entlüften.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **GEFAHR! VERLETZUNGSGEFAHR!** Die sich beweglichen Teile im Inneren der Schüssel, die Verletzungen verursachen können. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten ausführen.
-  **WARNUNG!** Legen Sie die Hände während des Betriebs nicht in die Auslassöffnung. Trennen Sie das Hauptnetzteil, bevor Sie es erreichen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Last, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist nur für den kommerziellen und professionellen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist zum Schälen von Kartoffeln ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Deckel oben
2. Griff mit oberem Deckel
3. Griff der Seitentür
4. Schublade für Abfallprodukte
5. Kontrollpanel
6. Elektrischer Kasten
7. Rumpf
8. Stützfüße
9. Seitliche Entladetür

Bemerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Schaltplan

(Abb. 3 auf Seite 3)

Kontrollpanel

(Abb. 4 auf Seite 3)

- A. Taste EIN/AUS des Bedienfelds
- B. Schaltfläche Gerätestart
- C. Starttaste für manuelle Drehung
- D. Taste STOPP des Geräts
- E. Schaltfläche „Zeiterhöhung“
- F. Schaltfläche Zeitverringern
- G. Timer-Anzeige

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehöerteilen. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Fertigungsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Methoden zur Wasser- und Abfallentsorgung

- Mit einem Loch im unteren Teil der Schublade (Abb. 1/Pos. 4).
- Mit seitlichem Abfallsammler. In diesem Fall müssen Sie ein geeignetes Rohr bereitstellen und montieren, um das verbrauchte Wasser in einen nahegelegenen Abfluss zu leiten. Es sollte auch ein Filter montiert sein, um feste und flüssige Abfälle zu trennen. Das Ablaufrohr darf nicht so gebogen, eingeklemmt oder gebogen werden, dass ein Wasserfluss verhindert wird.
- Die Änderung der Methode zur Abfallentsorgung kann nur von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden.
- Gebrauchtes Wasser aus dem Gerät ist nicht für die weitere Verwendung geeignet und sollte in die Kanalisation zerkleinert werden.

Austausch der Schleifscheibe (Abb. 2 auf Seite 3)

- Deckelgriff oben (Abb. 2/Pos. 1) drücken und Deckel (Abb. 2/Pos. 2) möglichst weit öffnen.
- Den Rumpf (Abb. 2/Pos. 3) von allen Speiseresten manuell entleeren.
- Lösen Sie die Scheibenverriegelung und entfernen Sie sie von der Spindel.
- Schieben Sie das abrasive Oberflächentuch (Abb. 2/Pos. 5) in den Rumpf und üben Sie dabei Kraft in der Nähe der seitlichen Ladetür aus (Abb. 2). Greifen Sie es dann mit beiden Händen und ziehen Sie es aus dem Rumpf.
- Setzen Sie das Gerät wieder zusammen, indem Sie die obi-



gen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

- Überprüfen Sie nach dem Einsetzen der Schleifscheibe immer die korrekte Verriegelung an der Spindel im Rumpf.

Bedienungsanleitung

Vorläufig

Vor dem Starten des Geräts muss sichergestellt werden, dass die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- Das Gerät befindet sich direkt über einem Abfluss.
- Die Abfallschublade mit Filter befindet sich korrekt unter dem Gerät.
- Wenn ein seitlicher Abfallsammler verwendet wird, hat ein ordnungsgemäß angebrachtes Abwasserrohr.
- Im Rumpf oder in der seitlichen Ladetür befinden sich keine Gegenstände.
- Das Gerät wurde an eine Wasserversorgung angeschlossen und es gibt keine sichtbaren Lecks.

Starten des Geräts

- Schließen Sie die seitliche Entladetür (Abb. 1/Pos. 9) und senken Sie dann den seitlichen Türgriff (Abb. 1/Pos. 3), um die Tür zu verriegeln.
- Öffnen Sie den Deckel (Abb. 1/Pos. 1) so weit wie möglich und füllen Sie den Rumpf (Abb. 1/Pos. 7) manuell mit den gewünschten Produkten.
- Prüfen Sie, ob die Wasserauslassdüse nicht verstopft ist.
- Den Deckel schließen und mit dem Griff des Deckels verriegeln (Abb. 1/Pos. 2).
- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste des Bedienfelds (Abb. 4/Pos. A) um das Bedienfeld einzuschalten und dann die gewünschte Zeit mit den Tasten Zeiterhöhung/-reduzierung einzustellen (Abb. 4/Pos. E, F).
- Drücken Sie die START-Taste (Abb. 4/Pos. B).
- Nach der eingestellten Zeit stoppt das Gerät und zeigt die verstrichene Zeit auf der Timer-Anzeige an (Abb. 4/Pos. G).
- Wenn die Produkte im Rumpf weiter abschälen müssen, drücken Sie die START-Taste erneut, um den gesamten Zyklus zu wiederholen.
- Wenn Produkte im Rumpf vor Erreichen der eingestellten Zeit zufriedenstellend geschält werden, kann das Gerät durch Drücken der STOPP-Taste (Abb. 4/Pos. D).

Entladen des Rumpfes

- Stellen Sie einen Behälter auf, der groß genug ist, um alle geschälten Produkte unter die seitliche Ladetür zu passen.
- Ziehen Sie den seitlichen Türgriff (Abb. 1/Pos. 3) nach oben, um die Türen zu entriegeln und zu öffnen.
- Bleiben Sie neben dem Gerät (nicht vor den Seitentüren), öffnen Sie die Tür und lassen Sie die Produkte vom Rumpf in den Behälter fallen.
- Drücken Sie die manuelle Drehtaste (Abb. 4/Pos. C) um mit dem Drehen der Schleifscheibe zu beginnen, um das Entladen des Rumpfes zu erleichtern.
- Sie können den Rumpf auch manuell mit geöffnetem Deckel entladen.

Ausschalten des Geräts

- Leeren Sie den Rumpf vollständig.
- Schalten Sie das Gerät aus,
- Schalten Sie die Wasserversorgung aus und entfernen Sie

den Wasseranschluss.

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und reinigen Sie das Gerät (siehe --> Reinigung und Wartung).

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie zum Reinigen keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann zu einem gefährlichen Zustand während des Gebrauchs führen.

Reinigung

- Alle Lebensmittelprodukte aus dem Rumpf ablassen (Abb. 1/Pos. 7).
- Schließen und verriegeln Sie den Deckel (Abb. 1/Pos. 1) und die seitliche Entladetür (Abb. 1/Pos. 10) und führen Sie einen Zyklus von mindestens 10 Sekunden mit angeschlossenem Wasser durch.
- Entriegeln und öffnen Sie den Deckel und die Seitentür und entfernen Sie sowohl die Scheibe als auch die abrasive Oberflächenbeschichtung. Am einfachsten entfernen Sie ihn, indem Sie ihn zunächst von der seitlichen Auslasstürseite in den Rumpf schieben.
- Schließen und verriegeln Sie den Deckel (Abb. 1/Pos. 1) und die seitliche Entladetür (Abb. 1/Pos. 10) und führen Sie einen Zyklus von mindestens 10 Sekunden bei wieder angeschlossenem Wasser durch.
- Die Abfallschublade (Abb. 1/Pos. 4) herausziehen und entleeren. Wenn ein seitliches Auslassrohr vorhanden ist, reinigen Sie auch den angeschlossenen Filter.
- Reinigen Sie die Schleifscheibe und die Oberflächenbeschichtung unter fließendem Wasser.
- Entriegeln und öffnen Sie den oberen Deckel und die seitliche Entladetür und kratzen Sie alle Speisereste mit einem Kunststoffschaber ab.
- Reinigen Sie die Innenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist. Reinigen Sie den Auslass der verarbeiteten Produkte mit einem weichen Handtuch. Verwenden Sie nur Flüssigwaschmittel, die für Edelstahl geeignet sind. Keine Cremes oder Pasten verwenden. Verwenden Sie denaturierten Alkohol, um Fettsäuren zu reinigen.
- Spülen Sie alle Innenflächen mit heißem Wasser ab und trocknen Sie sie dann mit einem Tuch ab.
- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.



sigkeiten.

- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.
- Bauen Sie das Gerät erst wieder zusammen, wenn es wieder verwendet werden muss. Bis dahin die zerlegten Teile in eine trockene, weiche Kleidung einwickeln.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Bedecken Sie die Stahloberflächen für lange Zeit mit einer dünnen Schutzschicht aus Vaseline.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn die Maschine aufgrund ihres hohen Gewichts bewegt oder transportiert wird. Mit mindestens 2 Personen oder mit einem Wagen. Bewegen Sie die Maschine langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Es fehlt an Spannung.	Die Sicherungen sind durchgebrannt oder der thermische Schutz in der Stromleitung ist aktiviert.	Bestimmen Sie die Ursache für die Aktivierung der Sicherung, beseitigen Sie sie und ersetzen Sie die Sicherungen. Wenden Sie sich an einen Elektriker.
Das Gerät startet nicht.	Die Aktivierung der elektrischen Sicherungen hat zum Stillstand des Geräts geführt.	Tauschen Sie die Sicherungen durch neue aus. Wenden Sie sich an einen Elektriker.
	Der obere Deckel ist geöffnet oder entriegelt.	Schließen und verriegeln Sie den oberen Deckel ordnungsgemäß.
	Die Ursache kann nicht identifiziert werden.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Die Schleifscheibe dreht sich nicht.	Die START-Taste wurde nicht gedrückt.	Drücken Sie die START-Taste.
	Die Zeiteinstellung wurde nicht festgelegt.	Stellen Sie die gewünschte Zeiteinstellung im Bedienfeld ein.
	Antriebsriemen oder Tasten sind beschädigt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Kartoffeln werden nicht richtig geschält.	Abgenutzte Scheibenoberfläche. Abrasiergerinnsel im Rumpf verschlissen.	Kontaktieren Sie den Lieferanten
Während des Betriebs befindet sich kein Wasser im Gerät.	Wasserzuleitung nicht angeschlossen.	Schließen Sie das Rohr an der Wasserhahn an.
	Geschlossener Tipp.	Drehen Sie das Hauptteil im Uhrzeigersinn, um den Wasserfluss zu entriegeln.
	Düse für verstopftes Wasser	Reinigen Sie die Wasserlöcher in der Düse.
	Beschädigter Wasseranschluss im Gerät.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Während des Betriebs befindet sich zu viel Wasser im Gerät.	Der Trennfilter ist verstopft.	Reinigen Sie den verstopften Filter.
	Die Schublade für Abfallprodukte ist falsch eingelegt.	Stellen Sie die Schublade richtig ein.
	Das Ablassrohr ist verstopft oder nicht richtig eingelegt.	Entsperren Sie das Rohr oder führen Sie es ordentlich ein.
Auf den Außenflächen des Geräts befindet sich Wasser.	Das Wasserrohr ist nicht richtig am Wasserhahn angeschraubt.	Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Gewinde fest. Wenden Sie sich an den Lieferanten, wenn die Schraube abgenutzt oder beschädigt ist.
	Die Dichtungen des oberen Deckels oder der Seitentür sind verschlissen.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Es befinden sich Löcher oder Perforationen im Rohr.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden.



Die separate Sammling und Wiederverwertung Ihrer Abfall-ausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor uw aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid het netsnoer bij het plaatsen van het apparaat zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voeding.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of

hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen. Trek in plaats daarvan altijd aan de stekker.

- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keukens van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **GEVAARLIJK! RISICO OP LETSEL!** De zijn bewegende onderdelen in de kom, wat letsel kan veroorzaken. Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden uitvoert.
-  **WAARSCHUWING!** Plaats de handen niet in de afvoeropening tijdens het gebruik. Koppel de netvoeding los voordat u naar binnen reikt.
- Gebruik het apparaat niet zonder lading om oververhitting te voorkomen.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- Het apparaat is ontworpen voor het schillen van aardappelen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.



Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Hoofdonderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Bovenste deksel
2. Handgreep bovenste deksel
3. Zijdeurgreep
4. Lade voor afvalproducten
5. Bedieningspaneel
6. Elektrische doos
7. Hull
8. Ondersteunende voeten
9. Zijwaartse losdeur

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Elektrisch diagram

(Afb. 3 op pagina 3)

Bedieningspaneel

(Afb. 4 op pagina 3)

- A. Aan/uit-knop bedieningspaneel
- B. START-knop apparaat
- C. Startknop handmatige rotatie
- D. STOP-knop apparaat
- E. Knop Tijdsverhoging
- F. Knop Tijd verlagen
- G. Weergave timer

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en verpakking.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Methoden voor water- en afvalzetting

- Met een gat in de bodem van de lade (afb. 1/pos. 4).
- Met een afvalverzamelaar aan de zijkant. In dit geval moet u

een geschikte leiding voorzien en monteren om het gebruikte water naar een afvoer in de buurt te leiden. Er moet ook een filter worden gemonteerd om vast en vloeibaar afval te scheiden. De afvoerleiding mag niet zodanig worden gebogen, afgeknepen of gebogen dat de waterstroom wordt verhinderd.

- Het wijzigen van de methode voor het afvoeren van afval kan alleen door een bevoegde technicus worden uitgevoerd.
- Gebruikte water uit het apparaat is niet geschikt voor verder gebruik en moet in het riool worden geduwd.

Schuurschijf vervangen (afb. 2 op pagina 3)

- Druk op de bovenste hendel van het deksel (afb. 2/pos. 1) en open het deksel (afb. 2/pos. 2) zo breed mogelijk.
- Maak de romp (afb. 2/pos. 3) handmatig leeg van eventuele voedselresten.
- Maak de schijfvergrendeling los en verwijder deze van de spil.
- Duw de schuurdoek (afb. 2/pos. 5) in de romp en oefen kracht uit bij de zijdelingse laaddeur (afb. 2). Pak hem vervolgens met beide handen vast en trek hem uit de romp.
- Zet het apparaat weer in elkaar door de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde te volgen.
- Controleer na het plaatsen van de schuurschijf altijd of de juiste vergrendeling op de spil in de romp zit.

Bedieningsinstructies

Voorlopig

Voordat u het apparaat start, moet u ervoor zorgen dat aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

- Het apparaat wordt direct boven een afvoer geplaatst.
- De afvalproductlade met een filter is correct onder het apparaat geplaatst.
- Als er een afvalverzamelaar aan de zijkant in gebruik is, heeft deze een goed aangesloten rioolleiding.
- Er bevinden zich geen objecten in de romp of in de zijdelingse laaddeur.
- Het apparaat is aangesloten op een watertoevoer en er zijn geen zichtbare lekken.

Het apparaat starten

- Sluit de zijdelingse losdeur (afb. 1/pos. 9) en laat vervolgens de hendel van de zijdeur zakken (afb. 1/pos. 3) om de deur te vergrendelen.
- Open het bovenste deksel (afb. 1/pos. 1) zo breed mogelijk en vul de romp (afb. 1/pos. 7) handmatig met de gewenste producten.
- Controleer of het waterafvoermondstuk niet geblokkeerd is.
- Sluit het bovenste deksel en vergrendel het met het neerlaten van de handgreep van het bovenste deksel (afb. 1/pos. 2).
- Druk op de AAN/UIT-knop van het bedieningspaneel (afb. 4/pos. A) om het bedieningspaneel in te schakelen en vervolgens de gewenste tijd in te stellen met behulp van tijdstoename-/afnameknoppen (afb. 4/pos. E, F).
- Druk op de START-knop (afb. 4/pos. B).
- Na de ingestelde tijd stopt het apparaat en wordt de verstreken tijd weergegeven op het timerdisplay (afb. 4/pos. G).
- Als producten in de romp verder moeten worden geschild, drukt u nogmaals op de START-knop om de hele cyclus te herhalen.
- Als de producten in de romp bevredigend worden geschild voordat de ingestelde tijd is bereikt, is het mogelijk om het



apparaat eerder uit te schakelen door op de STOP-knop te drukken (afb. 4/pos. D).

De romp uitladen

- Plaats een container die groot genoeg is om alle geschilderde producten onder de zijdelingse laaddeur te plaatsen.
- Trek de hendel van de zijdeur (afb. 1/pos. 3) omhoog om de deuren te ontgrendelen en te openen.
- Blijf naast het apparaat (niet voor de zijdeuren), open de deur en laat producten van de romp naar de container vallen.
- Druk op de knop voor handmatige rotatie (afb. 4/pos. C) om de schuurschijf te draaien om te helpen bij het uitladen van de romp.
- U kunt de romp ook handmatig uitladen met het bovenste deksel open.

Het apparaat uitschakelen

- Leeg de romp volledig.
- Schakel het apparaat uit.
- Schakel de watertoevoer uit en verwijder de wateraansluiting.
- Haal de stekker uit het stopcontact en reinig het apparaat (zie --> Reiniging en onderhoud).

Reiniging en onderhoud

- AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort het de levensduur en kan het tijdens het gebruik een gevaarlijke situatie veroorzaken.

Reiniging

- Verwijder alle voedingsmiddelen uit de romp (afb. 1/pos. 7).
- Sluit en vergrendel het bovenste deksel (afb. 1/pos. 1) en de zijdelingse losdeur (afb. 1/pos. 10) en voer een cyclus van ten minste 10 seconden uit met aangesloten water.
- Ontgrendel en open het deksel en de zijdeur en verwijder zowel de schijf als de coating van het schuuroppervlak. De gemakkelijkste manier om het te verwijderen is door het eerst binnen de romp van de zijdelingse afvoer deur te duwen.
- Sluit en vergrendel het bovenste deksel (afb. 1/pos. 1) en de zijdelingse losdeur (afb. 1/pos. 10) en voer een cyclus van ten minste 10 seconden uit met opnieuw aangesloten water.
- Trek de afvalproductenlade naar buiten (afb. 1/pos. 4) en leeg deze. Als er een zijafvoerleiding aanwezig is, reinig dan ook het aangesloten filter.
- Reinig de schuurschijf en de oppervlaktecoating onder stromend water.
- Ontgrendel en open het bovenste deksel en de zij-uitlaaddeur en schraap voedselresten af met een plastic schraper.
- Reinig het binnenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing. Reinig de outlet van de verwerkte producten met een zachte handdoek. Ge-

bruik alleen vloeibare reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor roestvrij staal. Gebruik geen crèmes of pasta's. Gebruik gedenateerde alcohol om vetstoffen te reinigen.

- Spoel alle binnenoppervlakken af met heet water en droog ze vervolgens af met een doek.
- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.
- Zet het apparaat pas weer in elkaar als het opnieuw moet worden gebruikt. Bewaar de gedemonteerde onderdelen tot die tijd in een droge, zachte kleding.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Bedek de stalen oppervlakken gedurende een lange inactiviteitsperiode met een dunne, beschermende laag vaseline.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.
- Vanwege het zware gewicht van de machine moet extra voorzichtig te werk worden gegaan bij het verplaatsen of vervoeren. Met ten minste 2 personen of met behulp van een karretje. Beweeg de machine langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Er is een gebrek aan spanning.	De zekeringen zijn doorgebrand of de thermische beveiliging in de voedingskabel is geactiveerd.	Bepaal de oorzaak van de zekeringactivering, verwijder deze en vervang de zekeringen. Neem contact op met een elektricien.

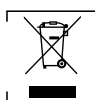


Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat start niet.	Door de activering van de elektrische zekeringen is het apparaat gestopt.	Vervang de zekeringen door nieuwe. Neem contact op met een elektricien.
	Het bovenste deksel is open of ontrendeld.	Sluit en vergrendel het bovenste deksel goed.
	De oorzaak kan niet worden vastgesteld.	Neem contact op met de leverancier.
De schuurschijf draait niet.	De START-knop is niet ingedrukt.	Druk op de START-knop.
	De tijdstelling is niet ingesteld.	Stel de gewenste tijd in op het bedieningspaneel.
	De aandrijfriem of knoppen zijn beschadigd.	Neem contact op met de leverancier.
Aardappelen worden niet goed gepeld.	Versleten schijfoppervlak.	Neem contact op met de leverancier
	Versleten schuurstolsel in de romp.	Neem contact op met de leverancier
Er zit geen water in het apparaat tijdens gebruik.	Watertoevoerleiding niet aangesloten.	Sluit de leiding aan op de kraan.
	Gesloten kraan.	Draai het hoofdgedeelte rechtsom om de waterstroom te ontgrendelen.
	Verstopt watermondstuk	Reinig de watergaten in het mondstuk.
	Beschadigde wateraansluiting in het apparaat.	Neem contact op met de leverancier.
Er zit te veel water in het apparaat tijdens gebruik.	Het scheidingsfilter is geblokkeerd.	Reinig het verstopte filter.
	De lade voor afvalproducten is onjuist geplaatst.	Plaats de lade correct.
	De afvoerleiding is geblokkeerd of niet correct geplaatst.	Deblokkeer de leiding of steek hem correct in.
Er zit water op de buitenkant van het apparaat.	De waterleiding is niet goed aan de kraan geschroefd.	Schakel het apparaat uit en draai de tapkoppeling vast. Neem contact op met de leverancier als de schroef versleten of beschadigd is.
	De pakkingen van het bovenste deksel of de zijdeur zijn versleten.	Neem contact op met de leverancier.
	Er zitten gaten of perforaties in de leiding.	Neem contact op met de leverancier.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aange-

wezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej zasady bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od źródła zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby bezpiecznie pociągnij przewód zasilający, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub ryzyka potknięcia się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast odłączyć przewody zasilania. Nie uży-



waj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.

- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie umieszczaj urządzenia na ogrzewanym przedmiocie (benzynie, elektryczności, kuchence węglowej itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym może być używany strumień wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO OBRAŹEN!** W korpusie znajdują się ruchome części, które mogą spowodować obrażenia ciała. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania.
-  **OSTRZEŻENIE!** Nie wkładaj rąk do otworu wentylowego podczas pracy. Przed dotarciem do urządzenia odłącz główne źródło zasilania.
- Aby nie doprowadzić do przegrzania urządzenia, nigdy nie używaj go bez wsadu.

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego i profesjonalnego.
- Urządzenie jest przeznaczone do obierania ziemniaków. Każ-

de inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.

- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający w wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Górna pokrywa
2. Uchwyt górnej pokrywy
3. Uchwyt drzwi bocznych
4. Szuflada na obierki
5. Panel sterowania
6. Skrzynka elektryczna
7. Korpus
8. Nóżki podstawy
9. Boczne drzwi do wyjmowania wsadu

Uwaga: Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionych na ilustracjach.

Schemat elektryczny

(Rys. 3 na stronie 3)

Panel sterowania

(Rys. 4 na stronie 3)

- A. Przycisk WŁ./WYŁ. panelu sterowania
- B. Przycisk START urządzenia
- C. Przycisk ręcznego uruchamiania obrotów
- D. Przycisk STOP urządzenia
- E. Przycisk zwiększenia czasu pracy
- F. Przycisk zmniejszenia czasu pracy
- G. Wyświetlacz

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest zabezpieczona przed rozpryskami wody.
- Zachowaj opakowanie, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.



- Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne zjawisko, które nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Metody odprowadzania wody i ścieków

- Przez otwór w dolnej części szuflady (rys. 1/poz. 4).
- Przez otwór z boku urządzenia. W takim przypadku należy zapewnić i zmontować odpowiednią rurę do odprowadzania zużytej wody do pobliskiego odpływu. W celu oddzielenia odpadów stałych i ciekłych powinien być również zamontowany filtr. Rura odpływowa nie może być zagięta, ściśnięta ani zakrzywiona w takim stopniu, aby zapobiec przepływowi wody.
- Zmiana sposobu odprowadzania odpadów może być przeprowadzona wyłącznie przez autoryzowanego technika.
- Zużyta woda z urządzenia nie nadaje się do dalszego użytkowania i należy ją wylać do kanalizacji.

Wymiana dysku ściernego (rys. 2 na stronie 3)

- Naciśnij uchwyt górnej pokrywy (rys. 2/poz. 1) i otwórz pokrywę (rys. 2/poz. 2) najszerzej jak to możliwe.
- Ręcznie opróżnij korpus (rysunek 2/poz. 3) z resztek jedzenia.
- Zwolnij zatrzask tarczy i wyjmij go z wrzeciona.
- Wciśnij wstęgę materiału ściernego (rys. 2/poz. 5) do korpusu, przykładając siłę w pobliżu bocznych drzwi ładowania (rys. 2). Następnie chwyć ją obiema rękami i wyciągnij z korpusu.
- Ponownie zmontuj urządzenie, wykonując powyższe czynności w odwrotnej kolejności.
- Po włożeniu tarczy ścierniej zawsze sprawdź jej prawidłowe zablokowanie na wrzecionie.

Instrukcja obsługi

Czynności wstępne

Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że spełnione są następujące warunki:

- Urządzenie jest umieszczone bezpośrednio nad odpływem ścieków.
- Szuflada na odpady z filtrem jest prawidłowo umieszczona pod urządzeniem.
- Jeśli używany jest boczny otwór na ścieki, ma prawidłowo zamocowaną rurę ściekową.
- W kadłubie lub drzwiach bocznych nie ma żadnych przedmiotów.
- Urządzenie jest podłączone do źródła wody i nie ma widocznych wycieków.

Uruchamianie urządzenia

- Zamknij boczne drzwi do wyjmowania wsadu (rysunek 1/poz. 9), a następnie opuść uchwyt (rysunek 1/poz. 3), aby je zablokować.
- Otwórz górną pokrywę (rysunek 1/poz. 1) i ręcznie napetnij korpus (rysunek 1/poz. 7) produktami przeznaczonymi do obróbki.
- Upewnij się, że dysza odpływu wody nie jest zatkana.
- Zamknij górną pokrywę i zablokuj ją opuszczając górny uchwyt (rys. 1/poz. 2).
- Naciśnij przycisk WŁ./WYŁ. panelu sterowania (rys. 4/poz. A)

aby włączyć panel sterowania, a następnie ustaw żądany czas za pomocą przycisków zwiększania/zmniejszania czasu (rys. 4/poz. E, F).

- Naciśnij przycisk START (rys. 4/poz. B).
- Po zakończeniu pracy urządzenie wskaże na wyświetlaczu (rys. 4/poz. G) uprzednio zadany czas.
- Jeśli produkty wewnątrz kadłuba wymagają dalszego obierania, naciśnij przycisk START ponownie, aby powtórzyć cały cykl.
- Jeśli produkty znajdujące się wewnątrz korpusu zostaną wystarczająco obrane przed upływem nastawionego czasu, możesz wyłączyć urządzenie wcześniej, naciskając przycisk STOP (rys. 4/poz. D).

Rozładunek urządzenia

- Umieść pojemnik na tyle duży, aby pomieścić wszystkie załadowane produkty, pod drzwiami bocznymi.
- Pociągnij uchwyt drzwi bocznych (rysunek 1/poz. 3) w górę, aby odblokować i otworzyć drzwi.
- Stań obok urządzenia (nie bezpośrednio przed drzwiami bocznymi), otwórz drzwi i pozwól, aby produkty wypadły z korpusu do pojemnika.
- Naciśnij przycisk ręcznego obrotu (rys. 4/poz. C) aby rozpocząć obracanie tarczy ścierniej w celu ułatwienia rozładunku kadłuba.
- Możesz również ręcznie rozładować urządzenie po otwarciu górnej pokrywy.

Wyłączanie urządzenia

- Całkowicie opróżnij urządzenie.
- Wyłącz urządzenie.
- Wyłącz i odłącz dopływ wody.
- Wyjmij wtyczkę z gniazdka i wyczyść urządzenie (patrz --> Czyszczenie i konserwacja).

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją zawsze odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia i nie umieszczaj urządzenia pod wodą, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować zagrożenie.
- Regularnie czyść i usuwaj pozostałości żywności z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować zagrożenie podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Wyjmij wszystkie produkty spożywcze z korpusu urządzenia (rys. 1/poz. 7).
- Zamknij i zablokuj górną pokrywę (rysunek 1/poz. 1) oraz boczne drzwi do wyjmowania wsadu (rysunek 1/poz. 10) i przeprowadź co najmniej 10-sekundowy cykl z podłączoną wodą.
- Odblokuj i otwórz pokrywę oraz drzwi boczne, a następnie usuń dysk i wstęgę ścierną. Najłatwiejszym sposobem na jej usunięcie jest wepchnięcie jej do wnętrza korpusu od strony



bocznych drzwi wylotowych.

- Zamknij i zablokuj górną pokrywę (rysunek 1/poz. 1) oraz boczne drzwi do wymowywania wsadu (rysunek 1/poz. 10) i ponownie przeprowadź co najmniej 10-sekundowy cykl z podłączoną wodą.
- Wyciągnij szufladę na odpady (rysunek 1/poz. 4) i opróżnij ją. Jeśli podłączona jest boczna rura odpływowa, wyczyść również podłączony filtr.
- Oczyszcz dysk i wstęgę ścierną pod bieżącą wodą.
- Odblokuj i otwórz górną pokrywę oraz boczne drzwi do wymowywania wsadu, a następnie zeszkrob resztki żywności za pomocą plastikowego skrobaka.
- Wyczyść wewnętrzną powierzchnię ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła. Wyczyść boczne drzwi wylotowe dla przetworzonych produktów miękkim ręcznikiem. Stosuj wyłącznie deterenty w płynie odpowiednie do stali nierdzewnej. Nie używaj kremów ani past. Do czyszczenia substancji tłustych używaj alkoholu denaturowanego.
- Obmyj wszystkie powierzchnie wewnętrzne gorącą wodą, a następnie osusz je ściereczką.
- Ochlodzić powierzchnię zewnętrzną wyczyść ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie używaj wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.
- Nie montuj ponownie urządzenia, dopóki nie będzie konieczne jego ponowne użycie. Do tego czasu rozmontowane części przechowuj zawinięte w suche, miękkie tkaniny.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- W przypadku długiego okresu bezczynności pokryj powierzchnię stalową cienką, ochronną warstwą wazeliny.
- Nie kładź na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłącz je od zasilania i przytrzymuj je u dołu.
- Zachowuj szczególną ostrożność podczas przenoszenia lub transportu urządzenia ze względu na jego dużą masę. Przenoś urządzenie w co najmniej 2 osoby lub korzystając z wóz-

ka. Przesuwaj urządzenie powoli, ostrożnie i nigdy nie przeciągaj go o więcej niż 6°.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy sprawdzić rozwiązanie w poniższej tabeli. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Brak napięcia.	Bezpieczniki uległy przepaleniu lub włączona została ochrona termiczna linii zasilania.	Ustal przyczynę włączenia bezpiecznika, usuń ją i wymień bezpieczniki. Skontaktuj się z elektrykiem.
Urządzenie nie uruchamia się.	Włączenie bezpieczników elektrycznych spowodowało zatrzymanie urządzenia. Górna pokrywa jest otwarta lub odblokowana. Nieidentyfikowana przyczyna.	Wymień bezpieczniki na nowe. Skontaktuj się z elektrykiem. Prawidłowo zamknij i zablokować górną pokrywę. Skontaktuj się z dostawcą.
Tarcza ścierna nie obraca się.	Nie naciśnięto przycisku START. Nie ustawiono czasu pracy.	Naciśnij przycisk START. Ustaw żądany czas pracy w panelu sterowania.
Ziemiaki nie są obserwowane prawidłowo.	Pasek napędowy lub przyciski są uszkodzone.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Zużyta powierzchnia krawężnika. Zużyta wstęga ścierna.	Skontaktuj się z dostawcą
W urządzeniu nie ma wody podczas użytkowania.	Rura doprowadzająca wodę nie jest podłączona. Dopływ wody jest zamknięty.	Podłącz rurę do zaworu. Obróć główną część w prawo, aby odblokować przepływ wody.
	Zatkana dysza wody	Oczyszcz otwory na wodę w dyszy.
	Uszkodzone przyłącze wody.	Skontaktuj się z dostawcą.
Podczas użytkowania urządzenia jest zbyt dużo wody.	Filtr separacyjny jest zatkany. Szuflada na odpady jest nieprawidłowo włożona. Rura odpływowa jest zablokowana lub nieprawidłowo włożona.	Oczyszcz zatkany filtr. Umieść szufladę prawidłowo. Odblokuj rurę lub włóż ją poprawnie.
Na zewnętrznych powierzchniach urządzenia znajduje się woda.	Rura nie jest prawidłowo przykręcona do zaworu wody. Górna pokrywa lub uszczelki drzwi bocznych są zużyte. Rura jest dziurawa lub popękana.	Wyłącz urządzenie i dokręć złącze kranu. Jeśli śruba jest zużyta lub uszkodzona, skontaktuj się z dostawcą. Skontaktuj się z dostawcą. Skontaktuj się z dostawcą.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane



w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami!

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę! Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez uniquement l'appareil pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés

par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.



DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE ! N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- **N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ** ! Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT** ! Lors du positionnement de l'appareil, amenez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT** ! Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT** ! TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Branchez l'appareil uniquement à une prise électrique avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions d'alimentation. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel formé dans la cuisine du restaurant, des cantines ou du personnel du bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes qui n'ont pas d'expérience et de connaissances suffisantes.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou de dispositifs supplémentaires autres que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.



- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'un minuteur externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matières explosives ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **DANGEREUX ! RISQUE DE BLESSURE !** Les sont des pièces mobiles à l'intérieur du bol, ce qui peut causer des blessures. Éteignez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique avant d'effectuer toute opération.
-  **AVERTISSEMENT !** Ne pas mettre les mains dans l'ouverture de décharge pendant le fonctionnement. Débranchez l'alimentation principale avant d'entrer.
- N'utilisez pas l'appareil sans charge pour éviter toute surchauffe.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- L'appareil est conçu pour peler les pommes de terre. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Couvercle supérieur
2. Poignée du couvercle supérieur
3. Poignée de porte latérale
4. Tiroir pour déchets
5. Panneau de commande
6. Boîtier électrique
7. Coque
8. Pieds de soutien
9. Porte de déchargement latérale

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier des illustrations illustrées.

Schéma électrique

(Fig. 3 à la page 3)

Panneau de commande

(Fig. 4 à la page 3)

- A. Bouton MARCHE/ARRÊT du panneau de commande
- B. Bouton de DÉMARRAGE de l'appareil
- C. Bouton de démarrage de la rotation manuelle
- D. Bouton d'arrêt de l'appareil
- E. Bouton d'augmentation de temps
- F. Bouton de diminution du temps
- G. Affichage du minuteur

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Méthodes d'évacuation de l'eau et des déchets

- Avec un trou au fond du tiroir (fig. 1/pos. 4).
- Avec un collecteur de déchets latéral. Dans ce cas, vous devez fournir et assembler un tuyau approprié pour décharger l'eau usagée vers un drain à proximité. Un filtre doit également être assemblé afin de séparer les déchets solides et liquides. Le tuyau de refoulement ne doit pas être plié, pincé ou courbé au point d'empêcher le débit d'eau.
- La modification de la méthode de déchargement des déchets ne peut être effectuée que par un technicien autorisé.
- L'eau usagée de l'appareil ne convient pas à une utilisation ultérieure et doit être démixée dans le système d'égout.

Remplacement du disque abrasif (fig. 2 à la page 3)

- Appuyez sur la poignée du couvercle supérieur (fig. 2/pos. 1) et ouvrez le couvercle (fig. 2/pos. 2) aussi large que possible.
- Videz manuellement la coque (fig. 2/pos. 3) de tout reste alimentaire.
- Relâchez le loquet du disque et retirez-le de la broche.
- Enfoncer le chiffon de surface abrasif (fig. 2/pos. 5) dans la coque en appliquant une force près de la porte de chargement latérale (fig. 2). Ensuite, prenez-le avec les deux mains et retirez-le de la coque.



- Remontez l'appareil en suivant les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.
- Après avoir inséré le disque abrasif, vérifiez toujours son bon verrouillage sur la broche dans la coque.

Mode d'emploi

Préliminaires

Avant de démarrer l'appareil, il est nécessaire de s'assurer que les conditions suivantes sont remplies :

- L'appareil est placé directement au-dessus d'un égout.
- Le tiroir à déchets avec filtre est placé correctement sous l'appareil.
- Si'il y a un collecteur de déchets latéral en cours d'utilisation, est muni d'un tuyau d'égout correctement fixé.
- Il n'y a pas d'objets dans la coque ou dans la porte de chargement latérale.
- L'appareil a été raccordé à une source d'eau et aucune fuite n'est visible.

Démarrage de l'appareil

- Fermez la porte de déchargement latérale (fig. 1/pos. 9), puis abaissez la poignée de la porte latérale (fig. 1/pos. 3) pour verrouiller la porte.
- Ouvrir le couvercle supérieur (fig. 1/pos. 1) aussi large que possible et remplir manuellement la coque (fig. 1/pos. 7) avec les produits souhaités.
- Vérifiez si la buse de refoulement d'eau n'est pas obstruée.
- Fermez le couvercle supérieur et verrouillez-le en abaissant la poignée du couvercle supérieur (fig. 1/pos. 2).
- Appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT du panneau de commande (fig. 4/pos. A) pour allumer le panneau de commande, puis régler la durée souhaitée à l'aide des boutons d'augmentation/diminution du temps (fig. 4/pos. E, F).
- Appuyez sur le bouton START (fig. 4/pos. B).
- Après la durée réglée, l'appareil s'arrête et affiche le temps écoulé sur l'affichage du minuteur (fig. 4/pos. G).
- Si les produits à l'intérieur de la coque doivent être décollés, appuyez à nouveau sur le bouton START pour répéter tout le cycle.
- Si les produits à l'intérieur de la coque sont pelés avant d'atteindre l'heure réglée, il est possible d'éteindre l'appareil plus tôt en appuyant sur la touche ARRÊT (fig. 4/pos. D).

Déchargement de la coque

- Placez un récipient suffisamment grand pour accueillir tous les produits pelés sous la porte de chargement latérale.
- Tirez la poignée de la porte latérale (fig. 1/pos. 3) vers le haut pour déverrouiller et ouvrir les portes.
- Restez à côté de l'appareil (pas devant les portes latérales), ouvrez la porte et laissez les produits tomber de la coque au récipient.
- Appuyez sur le bouton de rotation manuelle (fig. 4/pos. C) pour commencer à faire tourner le disque abrasif afin de faciliter le déchargement de la coque.
- Vous pouvez également décharger manuellement la coque avec le couvercle supérieur ouvert.

Mise hors tension de l'appareil

- Videz complètement la coque.
- Mettez l'appareil hors tension,

- Coupez l'alimentation en eau et retirez le raccordement d'eau.
- Débranchez la fiche de la prise et nettoyez l'appareil (voir --> Nettoyage et maintenance).

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Décharger tous les produits alimentaires de la coque (fig. 1/pos. 7).
- Fermer et verrouiller le couvercle supérieur (fig. 1/pos. 1) et la porte de déchargement latérale (fig. 1/pos. 10) et effectuer un cycle d'au moins 10 secondes avec l'eau connectée.
- Déverrouillez et ouvrez le couvercle et la porte latérale et retirez le disque et le revêtement de surface abrasif. Le moyen le plus simple de le retirer est de le pousser d'abord à l'intérieur de la coque depuis le côté de la porte de décharge latérale.
- Fermer et verrouiller le couvercle supérieur (fig. 1/pos. 1) et la porte de déchargement latérale (fig. 1/pos. 10) et effectuer un cycle d'au moins 10 secondes avec l'eau à nouveau connectée.
- Sortir le tiroir déchets (fig. 1/pos. 4) et le vider. Si un tuyau de refoulement latéral est présent, nettoyez également le filtre connecté.
- Nettoyez le disque abrasif et le revêtement de surface sous l'eau courante.
- Déverrouillez et ouvrez le couvercle supérieur et la porte de déchargement latérale, et grattez tous les restes d'aliments à l'aide d'un grattoir en plastique.
- Nettoyez la surface intérieure avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux. Nettoyer la sortie des produits transformés avec une serviette douce. Utilisez uniquement des détergents liquides adaptés à l'acier inoxydable. N'utilisez pas de crèmes ou de pâtes. Utilisez de l'alcool dénaturé pour nettoyer les matières grasses.
- Rincez toutes les surfaces intérieures à l'eau chaude, puis séchez-les avec un chiffon.
- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.



- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.
- Ne réassemblez pas l'appareil avant de l'utiliser à nouveau. En attendant, conservez les pièces démontées enveloppées dans des vêtements doux et secs.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Pendant une longue période d'inactivité, recouvrez ses surfaces en acier d'une fine couche protectrice de vaseline.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Il convient de faire particulièrement attention lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Avec au moins 2 personnes ou en utilisant un chariot. Déplacez la machine lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
Il y a un manque de tension.	Les fusibles ont sauté ou la protection thermique de la ligne d'alimentation s'est activée.	Déterminer la cause de l'activation du fusible, l'éliminer et remplacer les fusibles. Contactez un technicien électricien.
L'appareil ne démarre pas.	L'activation des fusibles électriques a provoqué l'arrêt de l'appareil.	Remplacez les fusibles par des fusibles neufs. Contactez un technicien électricien.
	Le couvercle supérieur est ouvert ou déverrouillé.	Fermez et verrouillez correctement le couvercle supérieur.
	La cause est incapable de s'identifier.	Contactez le fournisseur.

Le disque abrasif ne tourne pas.	Le bouton START n'a pas été enfoncé.	Appuyez sur le bouton START.
	Le réglage de l'heure n'a pas été défini.	Réglez le réglage de l'heure souhaité dans le panneau de commande.
	La courroie d'entraînement ou les boutons sont endommagés.	Contactez le fournisseur.
Les pommes de terre ne sont pas pelées correctement.	Surface du disque usée.	Contactez le fournisseur.
	Caillot abrasif usé à l'intérieur de la coque.	
Il n'y a pas d'eau à l'intérieur de l'appareil pendant l'utilisation.	Tuyau d'alimentation en eau non connecté.	Raccordez le tuyau au robinet.
	Taper fermé.	Tournez la pièce principale dans le sens des aiguilles d'une montre pour déverrouiller le débit d'eau.
	Buse d'eau obstruée	Nettoyez les orifices d'eau de la buse.
	Connexion d'eau endommagée à l'intérieur de l'appareil.	Contactez le fournisseur.
Il y a trop d'eau à l'intérieur de l'appareil pendant l'utilisation.	Le filtre de séparation est obstrué.	Nettoyez le filtre obstrué.
	Le tiroir des déchets est mal inséré.	Placez correctement le tiroir.
	Le tuyau de refoulement est bloqué ou mal inséré.	Débloquez le tuyau ou insérez-le en corrélatif.
Il y a de l'eau sur les surfaces extérieures de l'appareil.	Le tuyau d'eau n'est pas vissé correctement sur le robinet.	Éteignez l'appareil et serrez le raccord du robinet. Contactez le fournisseur si la vis est usée ou endommagée.
	Les joints du couvercle supérieur ou de la porte latérale sont usés.	Contactez le fournisseur.
	Il y a des trous ou des perforations dans le tuyau.	Contactez le fournisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement

 Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au



moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

IT

Gentile cliente,
Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni speciali di sicurezza

-  **PERICOLOSO! RISCHIO DI LESIONI!** Le sono parti mobili all'interno della ciotola, che possono causare lesioni. Spegnerne l'apparecchiatura e scollegarla dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione.
-  **AVVERTENZA!** Non mettere le mani nell'apertura di scarico durante il funzionamento. Scollegare l'alimentazione principale prima di entrare.
- Non utilizzare l'apparecchiatura senza carico per evitare il surriscaldamento.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- L'apparecchiatura è progettata per sbucciare le patate. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.



Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Coperchio superiore
2. Manico superiore del coperchio
3. Maniglia della porta laterale
4. Cassetto per prodotti di scarto
5. Pannello di controllo
6. Scatola elettrica
7. Scafo
8. Piedi di supporto
9. Sportello di scarico laterale

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Schema elettrico

(Fig. 3 a pagina 3)

Pannello di controllo

(Fig. 4 a pagina 3)

- A. Pulsante ON/OFF pannello di controllo
- B. Pulsante AVVIO apparecchiatura
- C. Pulsante di avvio rotazione manuale
- D. Pulsante STOP apparecchio
- E. Pulsante di aumento del tempo
- F. Pulsante di riduzione del tempo
- G. Display del timer

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Metodi di scarico dell'acqua e dei rifiuti

- Con un foro nella parte inferiore del cassetto (fig. 1/pos. 4).
- Con un collettore di rifiuti laterale. In questo caso è necessario fornire e montare un tubo adatto per scaricare l'acqua usata in uno scarico nelle vicinanze. Deve essere assemblato anche un filtro, al fine di separare i rifiuti solidi e liquidi. Il tubo di scarico non deve essere piegato, schiacciato o curvo in modo tale da impedire il flusso dell'acqua.
- La modifica del metodo di scarico dei rifiuti può essere effettuata solo da un tecnico autorizzato.
- L'acqua usata dall'apparecchiatura non è adatta per un ulteriore utilizzo e deve essere disincastata nel sistema fognario.

Sostituzione del disco abrasivo (fig. 2 a pagina 3)

- Premere l'impugnatura superiore del coperchio (fig. 2/pos. 1) e aprire il coperchio (fig. 2/pos. 2) il più possibile.
- Svotare manualmente lo scafo (fig. 2/pos. 3) da eventuali residui di cibo.
- Rilasciare il fermo del disco e rimuoverlo dal mandrino.
- Spingere il panno della superficie abrasiva (fig. 2/pos. 5) nello scafo applicando forza vicino allo sportello di carico laterale (fig. 2). Quindi afferralo con entrambe le mani ed estrarlo dallo scafo.
- Rimontare l'apparecchiatura seguendo i passaggi precedenti in ordine inverso.
- Dopo aver inserito il disco abrasivo, controllarne sempre il bloccaggio corretto sul mandrino nello scafo.

Istruzioni operative

Preliminari

Prima di avviare l'apparecchiatura, è necessario assicurarsi che siano soddisfatte le seguenti condizioni:

- L'apparecchiatura si trova direttamente sopra uno scarico.
- Il cassetto dei prodotti di scarto con filtro è posizionato correttamente sotto l'apparecchiatura.
- Se è in uso un collettore di rifiuti laterale, è dotato di un tubo di scarico correttamente collegato.
- Non ci sono oggetti nello scafo o nello sportello di carico laterale.
- L'apparecchiatura è stata collegata a una rete idrica e non vi sono perdite visibili.

Avvio dell'apparecchiatura

- Chiudere lo sportello di scarico laterale (fig. 1/pos. 9) e quindi abbassare la maniglia dello sportello laterale (fig. 1/pos. 3) per bloccare lo sportello.
- Aprire il coperchio superiore (fig. 1/pos. 1) il più largo possibile e riempire lo scafo (fig. 1/pos. 7) manualmente con i prodotti desiderati.
- Controllare che l'ugello di scarico dell'acqua non sia ostruito.
- Chiudere il coperchio superiore e bloccarlo abbassando la maniglia del coperchio superiore (fig. 1/pos. 2).
- Premere il pulsante ON/OFF del pannello di controllo (fig. 4/pos. A) per accendere il pannello di controllo e quindi impostare la quantità di tempo desiderata utilizzando i pulsanti di aumento/riduzione del tempo (fig. 4/pos. E, F).
- Premere il pulsante START (fig. 4/pos. B).
- Dopo il tempo impostato, l'apparecchiatura si arresta e mostra il tempo trascorso sul display del timer (fig. 4/pos. G).



- Se i prodotti all'interno dello scafo necessitano di ulteriore pelatura, premere nuovamente il pulsante START per ripetere l'intero ciclo.
- Se i prodotti all'interno dello scafo vengono staccati in modo soddisfacente prima di raggiungere il tempo impostato, è possibile spegnere l'apparecchiatura prima premendo il pulsante STOP (fig. 4/pos. D).

Scarico dello scafo

- Posizionare un contenitore abbastanza grande da contenere tutti i prodotti sbucciati sotto lo sportello di caricamento laterale.
- Tirare la maniglia laterale dello sportello (fig. 1/pos. 3) verso l'alto per sbloccare e aprire gli sportelli.
- Rimanere accanto all'apparecchiatura (non davanti alle porte laterali), aprire la porta e lasciare cadere i prodotti dallo scafo al contenitore.
- Premere il pulsante di rotazione manuale (fig. 4/pos. C) per iniziare a ruotare il disco abrasivo per facilitare lo scarico dello scafo.
- È anche possibile scaricare manualmente lo scafo con il coperchio superiore aperto.

Spegnimento dell'apparecchiatura

- Svuotare completamente lo scafo.
- Spegnerla l'apparecchiatura,
- Spegnerla l'alimentazione dell'acqua e rimuovere il raccordo dell'acqua.
- Scollegare la spina dalla presa e pulire l'apparecchiatura (vedere --> Pulizia e manutenzione).

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Scaricare tutti i prodotti alimentari dallo scafo (fig. 1/pos. 7).
- Chiudere e bloccare il coperchio superiore (fig. 1/pos. 1) e lo sportello di scarico laterale (fig. 1/pos. 10) ed eseguire un ciclo di almeno 10 secondi con acqua collegata.
- Sbloccare e aprire il coperchio e lo sportello laterale e rimuovere sia il disco che il rivestimento della superficie abrasiva. Il modo più semplice per rimuoverlo è spingerlo prima all'interno dello scafo dal lato dello sportello di scarico laterale.
- Chiudere e bloccare il coperchio superiore (fig. 1/pos. 1) e lo sportello di scarico laterale (fig. 1/pos. 10) ed eseguire un ciclo di almeno 10 secondi con l'acqua nuovamente collegata.
- Estrarre il cassetto dei prodotti di scarto (fig. 1/pos. 4) e svuotarlo. Se è presente un tubo di scarico laterale, pulire anche

il filtro collegato.

- Pulire il disco abrasivo e il rivestimento superficiale sotto acqua corrente.
- Sbloccare e aprire il coperchio superiore e lo sportello laterale di scarico e raschiare eventuali residui di cibo con un raschietto di plastica.
- Pulire la superficie interna con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione detergente delicata. Pulire l'uscita dei prodotti lavorati con un panno morbido. Utilizzare solo detergenti liquidi adatti all'acciaio inossidabile. Non usare creme o paste. Utilizzare alcol denaturato per pulire le sostanze grasse.
- Sciacquare tutte le superfici interne con acqua calda e asciugarle con un panno.
- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.
- Non rimontare l'apparecchiatura fino a quando non è necessario riutilizzarla. Fino ad allora, tenere le parti smontate avvolte in indumenti morbidi e asciutti.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Per un lungo periodo di inattività, coprire le superfici in acciaio con un sottile strato protettivo di vaselina.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.
- Prestare particolare attenzione quando si sposta o si trasporta la macchina a causa del suo peso pesante. Con almeno 2 persone o utilizzando un carrello. Spostare la macchina lentamente, con attenzione e non inclinare mai più di 45°.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare



la soluzione nella tabella seguente. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
Manca tensione.	I fusibili si sono bruciati o la protezione termica nella linea di alimentazione si è attivata.	Determinare la causa dell'attivazione del fusibile, eliminarlo e sostituirlo. Contattare un tecnico elettricista.
L'apparecchiatura non si avvia.	L'attivazione dei fusibili elettrici ha causato l'arresto dell'apparecchiatura.	Sostituire i fusibili con fusibili nuovi. Contattare un tecnico elettricista.
	Il coperchio superiore è aperto o sbloccato.	Chiudere e bloccare correttamente il coperchio superiore.
	La causa non è in grado di identificarla.	Contattare il fornitore.
Il disco abrasivo non ruota.	Il pulsante START non è stato premuto.	Premere il pulsante START.
	L'impostazione dell'ora non è stata impostata.	Impostare l'ora desiderata nel pannello di controllo.
	La cinghia di trasmissione o i pulsanti sono danneggiati.	Contattare il fornitore.
Le patate non vengono sbucciate correttamente.	Superficie del disco usurata.	Contattare il fornitore.
	Coagulo abrasivo usurato all'interno dello scafo.	
Durante l'uso non è presente acqua all'interno dell'apparecchiatura.	Tubo di alimentazione dell'acqua non collegato.	Collegare il tubo al rubinetto.
	Toccare chiuso.	Ruotare la parte principale in senso orario per sbloccare il flusso dell'acqua.
	Ugello dell'acqua ostruito	Pulire i fori dell'acqua nell'ugello.
	Collegamento dell'acqua danneggiato all'interno dell'apparecchiatura.	Contattare il fornitore.
Durante l'uso, all'interno dell'apparecchiatura è presente troppa acqua.	Il filtro di separazione è ostruito.	Pulire il filtro ostruito.
	Il cassetto dei prodotti di scarto non è inserito correttamente.	Posizionare correttamente il cassetto.
	Il tubo di scarico è bloccato o non inserito correttamente.	Sbloccare il tubo o inserirlo correttamente.
Sulle superfici esterne dell'apparecchiatura è presente acqua.	Il tubo dell'acqua non è avvitato correttamente al rubinetto.	Spegnere l'apparecchiatura e serrare il giunto del rubinetto. Contattare il fornitore se la vite è usurata o danneggiata.
	Le guarnizioni del coperchio superiore o dello sportello laterale sono usurate.	Contattare il fornitore.
	Nel tubo sono presenti fori o perforazioni.	Contattare il fornitore.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in

alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

RO

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorrectă și utilizarea necorespunzătoare.
- PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, intrarea în contact cu suprafața de încălzire sau producerea unui pericol de împiedicare.
- AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și



frecvența menționate pe eticheta aparatului.

- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie pus în funcțiune de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie, în nicio situație, utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **PERICULOS! RISC DE VĂTĂMARE!** sunt piese mobile din interiorul bolului, care pot provoca răni. Oprțiți aparatul și deconectați-l de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice operație.
-  **AVERTISMENT!** Nu puneți mâinile în orificiul de evacuare în timpul funcționării. Deconectați sursa de alimentare principală înainte de a intra.
- Nu utilizați aparatul fără sarcină pentru a preveni supraîncălzirea.

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat exclusiv uzului comercial și profesional.
- Aparatul este conceput pentru decojirea cartofilor. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Capac superior
2. Mânerul capacului superior
3. Mâner lateral ușă
4. Sertar pentru produse reziduale
5. Panou de comandă
6. Cutie electrică
7. Infractor
8. Picioare de sprijin
9. Ușă de descărcare laterală

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Diagramă electrică

(Fig. 3 de la pagina 3)

Panou de comandă

(Fig. 4 de la pagina 3)

- A. Buton PORNIT/OPRIT pentru panoul de comandă
- B. Butonul PORNIRE aparat
- C. Buton de pornire a rotației manuale
- D. Butonul OPRIRE aparat
- E. Buton de creștere a timpului
- F. Buton de scădere a timpului
- G. Afșajul cronometrului

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (Consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.



- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
 - Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Metode de evacuare a apei și a deșeurilor

- Cu un orificiu în partea de jos a sertarului (fig. 1/poziție. 4).
- Cu un colector de deșeuri lateral. În acest caz, trebuie să furnizați și să asamblați o conductă adecvată pentru a evacua apa uzată într-o scurgere din apropiere. De asemenea, trebuie să existe un filtru asamblat, pentru a separa deșeurile solide și lichide. Conducta de evacuare nu trebuie îndoită, ciupită sau curbată astfel încât să fie împiedicată curgerea apei.
- Schimbarea metodei de descărcare a deșeurilor poate fi efectuată numai de către un tehnician autorizat.
- Apa uzată din aparat nu este adecvată pentru utilizare ulterioară și trebuie să fie desprinsă în sistemul de canalizare.

Înlocuirea discurilor abrazive (fig. 2 de la pagina 3)

- Apăsăți mânerul capacului superior (fig. 2/poz. 1) și deschideți capacul (fig. 2/poz. 2) cât mai lat posibil.
- Goliți manual coada (fig. 2/poz. 3) de orice resturi alimentare.
- Eliberați siguranța discului și scoateți-o din arborele principal.
- Împingeți laveta de suprafață abrazivă (fig. 2/poz. 5) în coajă, aplicând forță lângă ușa laterală de încărcare (fig. 2). Apoi, apucați-o cu ambele mâini și scoateți-o din coș.
- Reasamblați aparatul urmând pașii de mai sus în ordine inversă.
- După ce ați introdus discul abraziv, verificați întotdeauna blocarea corectă a acestuia pe arborele principal în coajă.

Instrucțiuni de utilizare

Preliminare

Înainte de a porni aparatul, trebuie să vă asigurați că sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Aparatul este amplasat direct deasupra unei scurgeri.
- Sertar pentru deșeuri cu filtru este amplasat corect sub aparat.
- Dacă există un colector de deșeuri lateral în uz, are o conductă de canalizare atașată corespunzător.
- Nu există obiecte în coș sau în ușa laterală de încărcare.
- Aparatul a fost conectat la o sursă de apă și nu există scurgeri vizibile.

Pornirea aparatului

- Închideți ușa laterală de descărcare (fig. 1/poz. 9) și apoi coborâți mânerul ușii laterale (fig. 1/poz. 3) pentru a bloca ușa.
- Deschideți capacul superior (fig. 1/poz. 1) cât mai lat posibil și umpleți coada (fig. 1/poz. 7) manual cu produsele dorite.
- Verificați dacă duza de evacuare a apei nu este obstrucționată.
- Închideți capacul superior și blocați-l coborând mânerul capacului superior (fig. 1/poziție. 2).
- Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT de pe panoul de comandă (fig. 4/poziție. A) pentru a porni panoul de comandă și a seta durata dorită utilizând butoanele de creștere/scădere a tim-

- pului (fig. 4/poziție. E, F).
- Apăsăți butonul START (fig. 4/poziție. B).
- După timpul setat, aparatul se va opri și va afișa timpul scurs pe afișajul cronometrului (fig. 4/poz. G).
- Dacă produsele din interiorul coșului necesită dezlipire suplimentară, apăsați din nou butonul START pentru a repeta întregul ciclu.
- Dacă produsele din interiorul coșului sunt dezlipite în mod satisfăcător înainte de a ajunge la ora setată, este posibilă oprirea aparatului mai devreme prin apăsarea butonului STOP (fig. 4/poziție. D).

Descărcarea cozii

- Puneți un recipient suficient de mare pentru a monta toate produsele decojite sub ușa laterală de încărcare.
- Trageți mânerul lateral al ușii (fig. 1/poziția 3) în sus pentru a debloca și deschide ușile.
- Stați lângă aparat (nu în fața ușilor laterale), deschideți ușa și lăsați produsele să cadă de pe coajă pe recipient.
- Apăsăți butonul de rotire manuală (fig. 4/poziție. C) pentru a începe să rotiți discul abraziv pentru a ajuta la descărcarea mașonului.
- De asemenea, puteți descărca manual mașonul cu capacul superior deschis.

Oprirea aparatului

- Goliți complet coada.
- Opriti alimentarea aparatului,
- Opriti alimentarea cu apă și scoateți racordul la apă.
- Deconectați ștecherul de la priză și curățați aparatul (consultați --> Curățare și întreținere).

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Descărcați toate produsele alimentare din coș (fig. 1/poziție. 7).
- Închideți și blocați capacul superior (fig. 1/poziția 1) și ușa laterală de descărcare (fig. 1/poziția 10) și efectuați un ciclu de cel puțin 10 secunde cu apa conectată.
- Deblocați și deschideți capacul și ușa laterală și îndepărtați atât discul, cât și stratul abraziv de suprafață. Cel mai simplu mod de a-l scoate este să-l împingeți mai întâi în interiorul mașonului din partea laterală a ușii de evacuare.
- Închideți și blocați capacul superior (fig. 1/poziția 1) și ușa laterală de descărcare (fig. 1/poziția 10) și efectuați un ciclu de cel puțin 10 secunde cu apa conectată din nou.



- Scoateți sertarul pentru produse reziduale (fig. 1/poz. 4) și goliiți-l. Dacă există o conductă de evacuare laterală, curățați și filtrul conectat.
- Curățați discul abraziv și stratul de acoperire de suprafață sub jet de apă.
- Deblocați și deschideți capacul superior și ușa laterală de descărcare și răzuți orice resturi de alimente cu o racletă de plastic.
- Curățați suprafața interioară cu o lavetă sau un burete ușor umezite cu o soluție slabă de săpun. Curățați ieșirea produselor procesate cu un prosop moale. Utilizați numai detergenți lichizi adecvați pentru oțel inoxidabil. Nu utilizați creme sau paste. Utilizați alcool denaturat pentru a curăța substanțele grase.
- Clătiți toate suprafețele interioare cu apă fierbinte și apoi uscați-le cu o lavetă.
- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.
- Nu reasamblați aparatul până când nu este necesar să-l utilizați din nou. Până atunci, păstrați piesele dezamblate ambalate într-un material moale și uscat.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Pentru o perioadă lungă de inactivitate, acoperiți suprafețele din oțel cu un strat subțire, protector de vâsă.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.
- Trebuie acordată o atenție specială deplasării sau transportului mașinii din cauza greutatei sale mari. Cu cel puțin 2 persoane sau folosind un cârucior. Deplasați mașina încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Lipsește tensiunea.	Siguranțele s-au ars sau protecția termică din cablul de alimentare s-a activat.	Determinați cauza activării siguranței, eliminați-o și înlocuiți siguranțele. Contactați un tehnician electrician.
Aparatul nu pornește.	Activarea siguranțelor electrice a determinat oprirea aparatului. Capacul superior este deschis sau deblocat. Cauza nu poate fi identificată.	Înlocuiți siguranțele cu unele noi. Contactați un tehnician electrician. Închideți și blocați capacul superior în mod corespunzător. Contactați furnizorul.
Discul abraziv nu se rotește.	Butonul START nu a fost apăsat. Setarea orei nu a fost setată. Cureaua de transmisie sau butoanele sunt deteriorate.	Apăsați butonul START. Setați setarea de timp dorită în panoul de comandă. Contactați furnizorul.
Cartofii nu sunt curățați corect.	Suprafața discului uzat. A purtat cheag abraziv în interiorul coji.	Contactați furnizorul
În timpul utilizării nu există apă în interiorul aparatului.	Conducta de alimentare cu apă nu este conectată. Robinet închis. Duză de apă obstrucționată Racord de apă deteriorat în interiorul aparatului.	Conectați țeava la robinet. Rotiți piesa principală în sensul acelor de ceasornic pentru a debloca debitul de apă. Curățați orificiile pentru apă din duză. Contactați furnizorul.
Există prea multă apă în interiorul aparatului în timpul utilizării.	Filtrul de separare este obstrucționat. Sertarul pentru produse reziduale este introdus încorect. Conducta de evacuare este blocată sau nu este introdusă corect.	Curățați filtrul obstrucționat. Așezați sertarul corect. Deblocați țeava sau introduceți-o corect.
Există apă pe suprafețele exterioare ale aparatului.	Conducta de apă nu este înșurubată corect la robinet. Capacul superior sau garniturile uși laterale sunt uzate. Există găuri sau perforații în teavă.	Opriți aparatul și strângeți articulația robinetului. Contactați furnizorul dacă surubul este uzat sau deteriorat. Contactați furnizorul. Contactați furnizorul.

Garantie

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a



produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeururi menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση αυτής της συσκευής για πρώτη φορά.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιά. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο τροφοδοσίας με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μα-

κριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπουφάν.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες ωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές συνδέσεις της μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρική, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμποδία.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!** Τα είναι κινούμενα μέρη μέσα στο μπουλ, τα οποία μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος πριν από οποιαδήποτε εργασία.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στο ανοίγμα εκκένωσης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Αποσυνδέστε την κεντρική παροχή ρεύματος πριν φτάσετε στην πρίζα.

GR



- Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς φορτίο για την αποφυγή υπερθέρμανσης.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για το ξεφλούδισμα πατατών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται ασφαλή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γεωμένες.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

- 1.Επάνω καπάκι
- 2.Λαβή άνω καπακιού
- 3.Λαβή πλευρικής πόρτας
- 4.Συρτάρι για αποβλήτα προϊόντος
- 5.Πίνακας ελέγχου
- 6.Ηλεκτρικό κουτί
- 7.Κύτος
- 8.Πόδια στήριξης
- 9.Πλευρική πόρτα εκφόρτωσης

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Ηλεκτρικό διάγραμμα

(Εικ. 3 στη σελίδα 3)

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 4 στη σελίδα 3)

- A. Κουμπί ON/OFF πίνακα ελέγχου
- B. Κουμπί ΕΝΑΡΞΗ συσκευής
- C. Κουμπί έναρξης χειροκίνητης περιστροφής
- D. Κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗΣ Συσκευής
- E. Κουμπί αύξησης χρόνου
- F. Κουμπί μείωσης χρόνου
- G. Ένδειξη χρονοδιακόπτη

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
 - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
 - Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πισιλιές νερού.
 - Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
 - Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Μέθοδοι απόρριψης νερού και αποβλήτων

- Με μια οπή στο κάτω μέρος του συρταριού (Εικ. 1/θέση 4).
- Με πλευρικό συλλέκτη αποβλήτων. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να παρέχετε και να συναρμολογήσετε έναν κατάλληλο σωλήνα για την εκκένωση του χρησιμοποιημένου νερού σε μια κοντινή αποχέτευση. Θα πρέπει επίσης να υπάρχει συναρμολογημένο φίλτρο, προκειμένου να διαχωριστούν τα στερεά και τα υγρά απόβλητα. Ο σωλήνας εκκένωσης δεν πρέπει να λυγίζει, να συμπιέζεται ή να κόμπηται σε τέτοιο βαθμό ώστε να αποτρέπεται η ροή του νερού.
- Η αλλαγή της μεθόδου εκκένωσης αποβλήτων μπορεί να γίνει μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό.
- Το χρησιμοποιημένο νερό από τη συσκευή δεν είναι κατάλληλο για περαιτέρω χρήση και θα πρέπει να αποβάλλεται στο σύστημα αποχέτευσης.

Αποεξαιτική αντικατάσταση δίσκου (Εικ. 2 στη σελίδα 3)

- Πιέστε την επάνω λαβή του καπακιού (Εικ. 2/θέση 1) και ανοίξτε το καπάκι (Εικ. 2/θέση 2) όσο το δυνατόν περισσότερο.
- Αδειάστε χειροκίνητα το σκάφος (Εικ. 2/θέση 3) από τυχόν υπολείμματα τροφίμων.
- Απελευθερώστε το μάνταλο του δίσκου και αφαιρέστε το από την άτρακτο.
- Σπρώξτε το λειαντικό επιφανειακό πανί (Εικ. 2/θέση 5) μέσα στον κύτος ασκώντας δύναμη κοντά στην πλευρική θύρα φόρτωσης (Εικ. 2). Στη συνέχεια, πιάστε το και με τα δύο χέρια και τραβήξτε το έξω από το κύτος.
- Επανασυναρμολογήστε τη συσκευή ακολουθώντας τα παραπάνω βήματα με την αντίστροφη σειρά.
- Μετά την εισαγωγή του λειαντικού δίσκου, να ελέγχετε πάντα τη σωστή ασφάλιση του στην άτρακτο στον κύτος.

Οδηγίες λειτουργίας

Προκαταρκτικά

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις:

- Η συσκευή τοποθετείται ακριβώς πάνω από μια αποστράγγιση.
- Το συρτάρι αποβλήτων με φίλτρο είναι τοποθετημένο σωστά κάτω από τη συσκευή.
- Εάν χρησιμοποιείται πλευρικός συλλέκτης αποβλήτων, έχει σωστά προσαρτημένο σωλήνα αποχέτευσης.
- Δεν υπάρχουν αντικείμενα στο κύτος ή στην πλευρική θύρα φόρτωσης.
- Η συσκευή έχει συνδεθεί σε παροχή νερού και δεν υπάρχουν ορατές διαρροές.



Εκκίνηση της συσκευής

- Κλείστε την πλευρική θύρα εκφόρτωσης [Εικ. 1/θέση 9] και κατόπιν χαμηλώστε τη λαβή της πλευρικής θύρας [Εικ. 1/θέση 3] για να ασφαλίσετε τη θύρα.
- Ανοίξτε το επάνω καπάκι [Εικ. 1/θέση 1] όσο το δυνατόν πιο φαρδύ και γεμίστε τον κύτος [Εικ. 1/θέση 7] χειροκίνητα με τα επιθυμητά προϊόντα.
- Ελέγξτε εάν το ακροφύσιο παροχής νερού δεν είναι φραγμένο.
- Κλείστε το επάνω καπάκι και ασφαλίστε το με το χαμηλότερο της επάνω λαβής καπακιού [Εικ. 1/θέση 2].
- Πατήστε το κουμπί ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ του πίνακα ελέγχου [Εικ. 4/θέση Α] για να ενεργοποιήσετε τον πίνακα ελέγχου και στη συνέχεια να ρυθμίσετε το επιθυμητό χρονικό διάστημα χρησιμοποιώντας τα κουμπιά αύξησης/μείωσης χρόνου [Εικ. 4/θέση Ε, F].
- Πατήστε το κουμπί START [Εικ. 4/θέση Β].
- Μετά από τον καθορισμένο χρόνο, η συσκευή θα σταματήσει και θα εμφανίσει τον χρόνο που έχει περάσει στην οθόνη του χρονολογικού [Εικ. 4/θέση Γ].
- Εάν τα προϊόντα μέσα στον κύτος χρειάζονται περαιτέρω ξεφλούδισμα, πατήστε ξανά το κουμπί ΕΝΑΡΙΗ για να επαναλάβετε ολόκληρο τον κύκλο.
- Εάν τα προϊόντα στο εσωτερικό του κύτους αποκολληθούν ικανοποιητικά πριν φτάσουν στον καθορισμένο χρόνο, μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη συσκευή νωρίτερα πατώντας το κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗΣ [Εικ. 4/θέση Δ].

Εκφόρτωση του κύτους

- Τοποθετήστε ένα δοχείο αρκετά μεγάλο ώστε να χωράει όλα τα ξεφλουδιασμένα προϊόντα κάτω από την πλαινή πόρτα φόρτωσης.
- Τραβήξτε τη λαβή της πλευρικής θύρας [Εικ. 1/θέση 3] προς τα πάνω για να απασφαλίσετε και να ανοίξετε τις θύρες.
- Παραμείνετε δίπλα στη συσκευή [όχι μπροστά από τις πλαινές πόρτες], ανοίξτε την πόρτα και αφήστε τα προϊόντα να πέσουν από το κύτος στο δοχείο.
- Πατήστε το κουμπί χειροκίνητης περιστροφής [Εικ. 4/θέση Γ] για να αρχίσει η περιστροφή του δίσκου τριβής ώστε να διευκολυνθεί η εκφόρτωση του κύτους.
- Μπορείτε επίσης να εκφορτώσετε χειροκίνητα τον κύτος με το επάνω καπάκι ανοικτό.

Απενεργοποίηση της συσκευής

- Αδειάστε εντελώς τον κύτος.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Κλείστε την παροχή νερού και αφαιρέστε τη σύνδεση νερού.
- Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και καθαρίστε τη συσκευή (βλ. --> Καθαρισμός και συντήρηση).

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μη χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.

- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Εκκένωστε όλα τα τρόφιμα από το κύτος [Εικ. 1/θέση. 7].
- Κλείστε και ασφαλίστε το επάνω καπάκι [Εικ. 1/θέση 1] και την πλευρική πόρτα εκφόρτωσης [Εικ. 1/θέση 10] και εκτελέστε έναν κύκλο τουλάχιστον 10 δευτερολέπτων με το νερό συνδεδεμένο.
- Απασφαλίστε και ανοίξτε το καπάκι και την πλευρική θύρα και αφαιρέστε τόσο το δίσκο όσο και την επικάλυψη της επιφάνειας απόξεσης. Ο ευκολότερος τρόπος για να το αφαιρέσετε είναι να το σπρώξετε πρώτα μέσα στο κύτος από την πλευρά της θύρας πλευρικής εκκένωσης.
- Κλείστε και ασφαλίστε το επάνω καπάκι [Εικ. 1/θέση 1] και την πλευρική πόρτα εκφόρτωσης [Εικ. 1/θέση 10] και εκτελέστε έναν κύκλο τουλάχιστον 10 δευτερολέπτων με το νερό συνδεδεμένο ξανά.
- Τραβήξτε προς τα έξω το συρτάρι αποβλήτων [Εικ. 1/θέση 4] και αδειάστε το. Εάν υπάρχει πλευρικός σωλήνας εκκένωσης, καθαρίστε επίσης το συνδεδεμένο φίλτρο.
- Καθαρίστε τον αποξενωτικό δίσκο και την επιφανειακή επικάλυψη κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ξεκλειδώστε και ανοίξτε το επάνω καπάκι και την πλαινή πόρτα εκφόρτωσης και ξύστε τυχόν υπολείμματα τροφίμων με μια πλαστική ξύστρα.
- Καθαρίστε την εσωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού. Καθαρίστε την έξοδο των επεξεργασμένων προϊόντων με μια μαλακή πετσέτα. Χρησιμοποιείτε μόνο υγρά απορρυπαντικά κατάλληλα για ανοξείδωτο χάλυβα. Μη χρησιμοποιείτε κρέμες ή πάστες. Χρησιμοποιήστε αποδιόταξη αλκοόλης για να καθαρίσετε τις λιπαρές ουσίες.
- Ξεπλύνετε όλες τις εσωτερικές επιφάνειες με ζεστό νερό και στη συνέχεια στεγνώστε τις με ένα πανί.
- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην επανασυναρμολογείτε τη συσκευή μέχρι να χρειαστεί να τη χρησιμοποιήσετε ξανά. Μέχρι τότε, διατηρείτε τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα τυλιγμένα σε στεγνά, μαλακά ρούχα.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

GR



Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνεται πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυσώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Για μεγάλη περίοδο αδράνειας, καλύψτε τις καλύβδινες επιφάνειές του με ένα λεπτό, προστατευτικό στρώμα βαζελίνης.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.
- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιώντας τροχήλατο. Μετακινήστε το μηχάνημα αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το πρόβλημα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Υπάρχουν ελλείψεις τάσης.	Οι ασφάλειες έχουν καεί ή η θερμική προστασία στη γραμμή τροφοδοσίας έχει ενεργοποιηθεί.	Προσδιορίστε την αιτία ενεργοποίησης της ασφάλειας, εξαλείψτε την και αντικαταστήστε τις ασφάλειες. Επικοινωνήστε με έναν ηλεκτρολόγο τεχνικό.
Η συσκευή δεν ξεκινά.	Η ενεργοποίηση των ηλεκτρικών ασφαλειών έχει προκαλέσει τη διακοπή λειτουργίας της συσκευής.	Αντικαταστήστε τις ασφάλειες με καινούργιες. Επικοινωνήστε με έναν ηλεκτρολόγο τεχνικό.
	Το επάνω καπάκι είναι ανοικτό ή ξεκλειδωτό.	Κλείστε και ασφαλίστε σωστά το επάνω καπάκι.
	Η αιτία δεν μπορεί να προσδιοριστεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Ο λειαντικός δίσκος δεν περιστρέφεται.	Το κουμπί START δεν πατήθηκε.	Πατήστε το κουμπί ENARΣΗ.
	Η ρύθμιση ώρας δεν ρυθμίστηκε.	Ορίστε την επιθυμητή ρύθμιση ώρας στον πίνακα ελέγχου.
	Ο μόνος μετάδοσης κίνησης ή τα κουμπιά έχουν υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Οι πατάτες δεν ξεφλουδίζονται σωστά.	Φθαρμένη επιφάνεια δίσκου.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Φθαρμένη αποξεστική θρόμβωση στο εσωτερικό του κύτους.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Δεν υπάρχει νερό στο εσωτερικό της συσκευής κατά τη χρήση.	Ο σωλήνας παροχής νερού δεν είναι συνδεδεμένος.	Συνδέστε τον σωλήνα στη βρύση.
	Κλειστό πότμα.	Περιστρέψτε το κύριο τμήμα δεξιόστροφα για να αποσφραδίσετε τη ροή νερού.
	Φραγμένο ακροφύσιο νερού.	Καθαρίστε τις οπές νερού στο ακροφύσιο.
	Κατεστραμμένη σύνδεση νερού στο εσωτερικό της συσκευής.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Υπάρχει πολύ νερό στο εσωτερικό της συσκευής κατά τη διάρκεια της χρήσης.	Το φίλτρο διαχωρισμού είναι φραγμένο.	Καθαρίστε το φραγμένο φίλτρο.
	Το συρτάρι αποβλήτων δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Τοποθετήστε σωστά το συρτάρι.
Υπάρχει νερό στις εξωτερικές επιφάνειες της συσκευής.	Ο σωλήνας εκκένωσης είναι φραγμένος ή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Ξεμπλοκάρτε τον σωλήνα ή εισαγάγετε τον προς το παρόν.
	Ο σωλήνας νερού δεν έχει βιδωθεί σωστά στη βρύση.	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και σφίξτε τον σύνδεσμο της βρύσης. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή εάν η βίδα έχει φθαρεί ή έχει υποστεί ζημιά.
	Το επάνω καπάκι ή τα παρεμβύσματα της πλευρικής πόρτας έχουν φθαρεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Υπάρχουν οπές ή διατρήσεις στον σωλήνα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράσθηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Dragi korisnici,
Hvala što ste kupili ovaj Hendi uredaj. Pažljivo pročitatite ovaj korisnički priručnik, obraćajući posebnu pozornost na sigurnosne propise navedene u nastavku, prije prvog postavljanja i korištenja ovog uredaja.



Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo za predviđenu namjenu, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Ne uranjajte električne dijelove uređaja u vodu ili druge tekućine. Nikada ne držite uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte ima li na električnim priključcima i kabelu bilo kakvih oštećenja. Ako je oštećen, iskopčajte uređaj iz napajanja. Sve popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, provedite kabel za napajanje sigurno ako je potrebno kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Sve dok je utikač u utičnici, uređaj je spojen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili skladištenja.
- Uređaj priključite samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dirajte utikač/električni priključak mokrim ili vlažnim rukama.
- Držite uređaj i električni utikač/priključak podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite priključke za napajanje. Ne koristite uređaj dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepriдрžavanje ovih uputa uzrokovat će životno ugrožavajuće rizike.
- Priključite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu tako da u hitnom slučaju možete odmah isključiti uređaj.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga podalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje da biste ga iskopčali iz utičnice, već ga uvijek povucite.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati predmete u kućište uređaja.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Ovim uređajem treba upravljati obučeno osoblje u kuhinji restorana, kantini ili osoblje bara itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj ni pod kojim okolnostima ne smiju koristiti djeca.
- Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.
- Nikada nemojte koristiti dodatnu opremu ili bilo koje dodatne uređaje osim onih isporučених s uređajem ili koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite, to može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor.
- Ne koristite ovaj uređaj uz pomoć vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Ne stavljajte uređaj na grijač (gasolin, električni, ugljeni štednjak itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte nikakve predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenog plamena, ek-

splozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.

- Uređaj nije prikladan za postavljanje u području u kojem se može koristiti vodeni mlaz.
- Ostavite prostor od najmanje 20 cm oko uređaja radi ventilacije tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Držite sve ventilacijske otvore na uređaju bez začepljenja.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPASNOST! OPASNOST OD OZLJEDE!** su pokretni dijelovi unutar zdjele, što može uzrokovati ozljede. Isključite uređaj i iskopčajte ga iz napajanja prije bilo kakvih radnji.
-  **UPOZORENJE!** Ne stavljajte ruke u otvor za pražnjenje tijekom rada. Odspojite glavno napajanje prije nego što uđete.
- Ne koristite uređaj bez tereta kako biste spriječili pregrijavanje.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je isključivo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- Uređaj je namijenjen ljuštenju krumpira. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje i električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvođa

(SL 1 na stranici 3)

1. Gornji poklopac
2. Ručka gornjeg poklopca
3. Ručka bočnih vrata
4. Ladica za otpadne proizvode
5. Upravljačka ploča
6. Električna kutija
7. Dužina
8. Potporne noge
9. Bočna vrata za pražnjenje

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Električni dijagram

(SL 3 na stranici 3)

Upravljačka ploča

(SL 4 na stranici 3)

- A. Gumb za uključivanje/isključivanje upravljačke ploče



- B. Tipka START uređaja
- C. Gumb za pokretanje ručne rotacije
- D. Tipka STOP uređaja
- E. Tipka za povećanje vremena
- F. Tipka za smanjenje vremena
- G. Prikaz tajmera

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Metode ispuštanja vode i otpada

- S otvorom na dnu ladice [sl. 1/poz. 4].
- S bočnim kolektorom otpada. U tom slučaju morate osigurati i sastaviti odgovarajuću cijev za ispuštanje iskorištene vode u odvod u blizini. Trebao bi biti sastavljen i filter kako bi se odvojio kruti i tekući otpad. Odvodna cijev ne smije biti savijena, priključena ili zakrivljena do te mjere da je spriječen protok vode.
- Promjena načina pražnjenja otpada može se izvršiti samo od strane ovlaštenog tehničara.
- Iskorištena voda iz uređaja nije pogodna za daljnju uporabu i treba je rastaviti u kanalizacijski sustav.

Zamjena abrazivnog diska [sl. 2 na stranici 3]

- Pritisnite gornju ručku poklopca [sl. 2/poz. 1] i otvorite poklopac [sl. 2/poz. 2] što je moguće šire.
- Ručno ispraznite trup [sl. 2/poz. 3] iz svih ostataka hrane.
- Otpustite zasun diska i izvadite ga iz vretena.
- Gurnite abrazivnu površinsku krpu [sl. 2/poz. 5] u trup primjenom sile blizu bočnih vrata za punjenje [sl. 2]. Zatim ga uhvatite s obje ruke i izvucite iz trupa.
- Ponovno sastavite uređaj slijedeći gore navedene korake obrnutim redoslijedom.
- Nakon umetanja abrazivnog diska, uvijek provjerite ispravno zaključavanje vretena u trup.

Upute za uporabu

Preliminari

Prije pokretanja uređaja potrebno je osigurati da su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- Uređaj se postavlja izravno iznad odvoda.
- Ladica za otpad s filtrom ispravno je postavljena ispod uređaja.
- Ako se koristi bočni sakupljač otpada, ima pravilno spojenu kanalizacijsku cijev.

- Nema predmeta u trupu ili u bočnim vratima za punjenje.
- Uređaj je spojen na dovod vode i nema vidljivih curenja.

Pokretanje uređaja

- Zatvorite bočna vrata za pražnjenje [sl. 1/poz. 9] i zatim spustite ručku bočnih vrata [sl. 1/poz. 3] kako biste zaključali vrata.
- Otvorite gornji poklopac [sl. 1/poz. 1] što je šire moguće i ručno napunite trup [sl. 1/poz. 7] željenim proizvodima.
- Provjerite nije li mlaznica za ispuštanje vode začepljena.
- Zatvorite gornji poklopac i zaključajte ga spuštanjem ručke gornjeg poklopca [sl. 1/poz. 2].
- Pritisnite gumb UKLJUČENO/ISKLJUČENO na upravljačkoj ploči [sl. 4/poz. A] da biste uključili upravljačku ploču, a zatim postavili željeno vrijeme pomoću tipki za povećanje/smanjenje vremena [sl. 4/poz. E, F].
- Pritisnite gumb START [sl. 4/poz. B].
- Nakon postavljenog vremena uređaj će se zaustaviti i prikazati proteklo vrijeme na zaslonu tajmera [sl. 4/poz. G].
- Ako proizvodi unutar trupa trebaju dodatno ljuštenje, ponovno pritisnite tipku START kako biste ponovili cijeli ciklus.
- Ako su proizvodi unutar trupa zadovoljavajuće oguljeni prije isteka postavljenog vremena, uređaj možete isključiti ranije pritiskom na tipku STOP [sl. 4/poz. D].

Vađenje trupa

- Postavite spremnik dovoljno velik da stane na sve oguljene proizvode ispod bočnih vrata za punjenje.
- Povucite ručku bočnih vrata [sl. 1/poz. 3] prema gore kako biste otključali i otvorili vrata.
- Držite se pored uređaja (ne ispred bočnih vrata), otvorite vrata i pustite da proizvodi padnu s trupa na spremnik.
- Pritisnite gumb za ručnu rotaciju [sl. 4/poz. C] da biste počeli okretati abrazivni disk i tako pomogli u iskrčavanju trupa.
- Također možete ručno isprazniti trup s otvorenim gornjim poklopcem.

Isključivanje uređaja

- Potpuno ispraznite trup.
- Isključite uređaj,
- Isključite dovod vode i uklonite priključak vode.
- Isključite utikač iz utičnice i očistite uređaj (vidi --> Čišćenje i održavanje).

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Ispustite sve prehrambene proizvode iz trupa [sl. 1/poz. 7].
- Zatvorite i zaključajte gornji poklopac [sl. 1/poz. 1] i bočna



vrata za pražnjenje (sl. 1/poz. 10) te provedite ciklus od najmanje 10 sekundi s priključenom vodom.

- Otključajte i otvorite poklopac i bočna vrata te uklonite disk i abrazivni površinski premaz. Najlakši način da ga uklonite jest prvo ga gurnućem unutar trupa s bočne strane vrata za pražnjenje.
- Zatvorite i zaključajte gornji poklopac (sl. 1/poz. 1) i bočna vrata za pražnjenje (sl. 1/poz. 10) te ponovite ciklus od najmanje 10 sekundi s ponovno priključenom vodom.
- Izvucite ladicu za otpadne proizvode (sl. 1/poz. 4) i ispraznite je. Ako postoji bočna odvodna cijev, očistite i povežite filter.
- Očistite abrazivni disk i površinski premaz pod tekućom vodom.
- Otključajte i otvorite gornji poklopac i vrata za bočno pražnjenje te ostružite ostatke hrane plastičnim strugačem.
- Unutrašnju površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna. Očistite otvor za obrađene proizvode mekim ručnikom. Koristite samo tekuće deterdžente prikladne za nježno čišćenje. Nemojte upotrebljavati kreme ili paste. Koristite denaturirani alkohol za čišćenje masnih tvari.
- Isperite sve unutarnje površine vrućom vodom, a zatim ih osušite krpom.
- Ohlađenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodir vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuda.
- Ne sastavljajte uređaj dok ga ponovno ne budete trebali koristiti. Do tada držite rastavljene dijelove omotane suhom mekom odjećom.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Tijekom duljeg razdoblja neaktivnosti pokrijte čelične površine tankim, zaštitnim slojem vazelina.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.
- Posebno pazite prilikom pomicanja ili prijevoza stroja zbog njegove težine. S najmanje 2 osobe ili pomoću kolica. Pomičite stroj polako, pažljivo i nikada ne kosite više od 45°.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite otopinu u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Postoji nedostatak napona.	Osigurači su pregoreli ili se aktivirala toplinska zaštita u strujnom vodu.	Odredite uzrok aktivacije osigurača, uklonite ga i zamijenite osigurače. Kontaktirajte električarskog tehničara.
Uređaj se ne pokreće.	Aktivacija električnih osigurača uzrokovala je zaustavljanje uređaja. Gornji poklopac je otvoren ili otklučen. Uzrok se ne može identificirati.	Zamijenite osigurače novima. Kontaktirajte električarskog tehničara. Pravilno zatvorite i zaključajte gornji poklopac. Kontaktirajte dobavljača.
Agresivni disk se ne okreće.	Tipka START nije pritisnuta. Postavka vremena nije postavljena. Pogonski remen ili gumbi su oštećeni.	Pritisnite tipku START. Postavite željenu postavku vremena na upravljačkoj ploči. Kontaktirajte dobavljača.
Krumpir se ne oguljuje ispravno.	Pogoršala je površinu diska. Istrošen abrazivni ugrušak unutar trupa.	Kontaktirajte dobavljača.
Tijekom uporabe u uređaju nema vode.	Cijev za dovod vode nije priključena. Zatvoreni dodir. Zamućena mlaznica za vodu. Oštećen priključak vode unutar uređaja.	Spojite cijev na slavinu. Okrenite glavni dio u smjeru kazaljke na satu kako biste otključali protok vode. Očistite otvore za vodu u mlaznici. Kontaktirajte dobavljača.
Tijekom uporabe u uređaju ima previše vode.	Filter za odvajanje je začepljen. Ladica za otpadne proizvode nije ispravno umetnuta. Odvodna cijev je blokirana ili nije pravilno umetnuta.	Očistite začepljeni filter. Ispravno postavite ladicu. Deblokirajte cijev ili je umetnite na licu mjesta.
Na vanjskim površinama uređaja ima vode.	Cijev za vodu nije pravilno pričvršćena na slavinu. Gornji poklopac ili bočne brtve vrata su istrošene. Postoje rupe ili perforacije u cijevi.	Isključite uređaj i zategnite spoj slavine. Obratite se dobavljaču ako je vijak istrošen ili oštećen. Kontaktirajte dobavljača. Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.



Odbacivanje otpada i okolíš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepodržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Važený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte přitom zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí ohrožení zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecímu zdroji.
- VAROVÁNÍ!** Spotřebič před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky / elektrických spojů mokřmá nebo vlhkým rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Zapojte napájecí zdroj do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuv-

ky, ale vždy vytáhněte zástrčku.

- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevklaďte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento spotřebič by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topný předmět (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy používejte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- NEBEZPEČNÉ! RIZIKO ZRANĚNÍ!** Jsou pohyblivé části uvnitř mísy, které mohou způsobit zranění. Před prováděním jakýchkoli úkonů spotřebič vypněte a odpojte jej od zdroje napájení.
- VAROVÁNÍ!** Během provozu nevklaďte ruce do vypouštěcího otvoru. Před připojením odpojte hlavní zdroj napájení.
- Spotřebič nepoužívejte bez zatížení, aby se nepřehřál.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen pouze ke komerčnímu a profesionálnímu použití.
- Spotřebič je určen k olupování brambor. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.



Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Horní víko
2. Rukojeť horního víka
3. Rukojeť bočních dveří
4. Zásuvka na odpadní produkty
5. Ovládací panel
6. Elektrická skříňka
7. Tupá
8. Podpůrné nohy
9. Boční vykládací dvířka

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Elektrické schéma

(Obr. 3 na straně 3)

Ovládací panel

(Obr. 4 na straně 3)

- A. Tlačítko ZAP/VYP ovládacího panelu
- B. Tlačítko START spotřebiče
- C. Tlačítko ručního spuštění otáčení
- D. Tlačítko ZASTAVENÍ spotřebiče
- E. Tlačítko pro zvýšení času
- F. Tlačítko pro snížení času
- G. Displej časovače

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. In takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznámá z žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Metody vypouštění vody a odpadu

- S otvorem na dně zásuvky (obr. 1, poz. 4).
- S bočním sběračem odpadu. V takovém případě musíte zajistit a sestavit vhodné potrubí pro vypouštění použité vody do odtoku v blízkosti. Měl by být také sestaven filtr, aby se oddělil pevný a kapalný odpad. Vypouštěcí trubka nesmí být ohnutá, přiskřípnutá nebo zakřivená tak, aby se zabránilo průtoku vody.
- Změna metody vypouštění odpadu může být provedena pouze autorizovaným technikem.
- Použitá voda ze spotřebiče není vhodná k dalšímu použití a měla by být ponořena do kanalizačního systému.

Výměna brusného kotouče (obr. 2 na straně 3)

- Stiskněte horní držadlo víka (obr. 2, poz. 1) a otevřete víko (obr. 2, poz. 2) co nejvíce.
- Ručně vyprázdněte trup (obr. 2, poz. 3) od zbytků potravin.
- Uvolněte západku kotouče a vyjměte ji z vřetena.
- Zatlačte hadřík s abrazivním povrchem (obr. 2, poz. 5) do trupu a vyvíjejte sílu u bočních plnicích dvířek (obr. 2). Poté jej uchopte oběma rukama a vytáhněte z trupu.
- Spotřebič znovu sestavte podle výše uvedených kroků v opačném pořadí.
- Po vložení brusného kotouče vždy zkontrolujte jeho správné zajištění na vřetenu v trupu.

Návod k obsluze

Předběžné

Před spuštěním spotřebiče je nutné zajistit splnění následujících podmínek:

- Spotřebič je umístěn přímo nad odtokem.
- Zásuvka na odpadní produkty s filtrem je správně umístěna pod spotřebičem.
- Pokud se používá boční sběrač odpadu, má správně připojenou odpadní trubku.
- V trupu nebo bočních plnicích dvířek nejsou žádné předměty.
- Spotřebič je připojen k přívodu vody a nedochází k viditelným únikům vody.

Spuštění spotřebiče

- Zavřete boční vykládací dvířka (obr. 1, poz. 9) a poté sklopte boční držadlo dvířek (obr. 1, poz. 3) a dvířka uzamkněte.
- Otevřete horní víko (obr. 1, poz. 1) co nejvíce a naplňte trup (obr. 1, poz. 7) ručně požadovanými produkty.
- Zkontrolujte, zda není vypouštěcí tryska zablokovaná.
- Zavřete horní víko a zajistěte ho spuštěním držadla horního víka (obr. 1, poz. 2).
- Stiskněte tlačítko ZAP/VYP ovládacího panelu (obr. 4, poz. A) k zapnutí ovládacího panelu a následnému nastavení požadovaného času pomocí tlačítek pro zvýšení/snížení času (obr. 4, poz. E, F).
- Stiskněte tlačítko START (obr. 4, poz. B).
- Po uplynutí nastaveného času se spotřebič zastaví a na displeji časovače se zobrazí uplynulý čas (obr. 4, poz. G).
- Pokud produkty uvnitř trupu potřebují další odlupování, stiskněte znovu tlačítko START pro zopakování celého cyklu.
- Pokud jsou produkty uvnitř trupu před dosažením nastaveného času uspokojivě odlupnuté, je možné spotřebič vypnout dříve stisknutím tlačítka STOP (obr. 4, poz. D).

Vyložení trupu

- Umístěte dostatečně velkou nádobu, aby se pod boční plnicí dvířka vešly všechny oloupané produkty.
- Zatahněte za boční držadlo dveří (obr. 1, poz. 3) směrem nahoru, čímž dveře odemknete a otevřete.
- Zůstaňte vedle spotřebiče (nikoli před bočními dvířky), otevřete dveře a nechte produkty spadnout z trupu do kontejneru.
- Stiskněte tlačítko ručního otáčení (obr. 4, poz. C) začne otáčet brusným kotoučem, aby se usnadnilo vykládání trupu.
- Trup můžete také ručně vyjmout s otevřeným horním víkem.

CZ



Vypnutí spotřebiče

- Úplně vyprázdněte trupu.
- Vypněte napájení spotřebiče,
- Vypněte přívod vody a odpojte přívod vody.
- Odpojte zástrčku ze zásuvky a vyčistěte spotřebič (viz --> Čištění a údržba).

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani čistící páry a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Není-li spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sniží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

CZ

Čištění

- Vypusťte všechny potraviny z trupu (obr. 1, poz. 7).
- Zavřete a uzamkněte horní víko (obr. 1, poz. 1) a boční vykládací dvířka (obr. 1, poz. 10) a proveďte cyklus trvající nejméně 10 sekund s připojenou vodou.
- Odemkněte a otevřete víko a boční dvířka a odstraňte jak koutoáč, tak abrazivní povrchovou vrstvu. Nejjednodušší způsob, jak jej odstranit, je nejprve jej zatlačit dovnitř trupu ze strany bočních vytlačných dvířek.
- Zavřete a uzamkněte horní víko (obr. 1, poz. 1) a boční vykládací dvířka (obr. 1, poz. 10) a proveďte cyklus alespoň 10 sekund s vodou připojenou znovu.
- Vytáhněte zásuvku na odpadní produkty (obr. 1, poz. 4) a vyprázdněte ji. Pokud je přítomno boční vypouštěcí potrubí, vyčistěte také připojený filtr.
- Brusný koutoáč a povrchový povlak čistěte pod tekoucí vodou.
- Odemkněte a otevřete horní víko a boční vykládací dvířka a seškrábněte zbytky potravin plastovou škrabkou.
- Vyčistěte vnitřní povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem. Očistěte výpusť zpracovaných produktů měkkým ručníkem. Používejte pouze tekuté čistící prostředky vhodné pro nerezovou ocel. Nepoužívejte krémy ani pasty. K čištění tukových látek použijte denaturovaný alkohol.
- Opláchněte všechny vnitřní povrchy horkou vodou a poté je osušte hadříkem.
- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čistící prostředky, abrazivní houbičky nebo čistící prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzin ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.
- Spotřebič znovu nesmontujte, dokud jej nebudete potřebovat znovu použít. Do té doby uchovávejte rozebrané části zabalené v suchém měkkém oblečení.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Po dlouhou dobu nečinnosti pokryjte ocelové povrchy tenkou ochrannou vrstvou vazelíny.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Spotřebič během provozu nepřemísťujte. Při přemísťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemísťování nebo přepravě stroje vzhledem k jeho vysoké hmotnosti. Nejméně se 2 osobami nebo s použitím vozíku. Pohybujte se zařízením pomalu, opatrně a nikdy ne více než 45°.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Chybí napětí.	Pojistky jsou spálené nebo se aktivovala tepelná ochrana v napájecím vedení.	Zjistěte příčinu aktivace pojistky, odstraňte ji a vyměňte pojistky. Obraťte se na elektrikáře.
Spotřebič se nespustí.	Aktivace elektrických pojistek způsobila zastavení spotřebiče. Horní víko je otevřené nebo odemčené. Příčinu nelze identifikovat.	Vyměňte pojistky za nové. Obraťte se na elektrikáře. Zavřete a řádně uzamkněte horní víko. Kontaktujte dodavatele.
Brusný koutoáč se otáčí.	Nebýlo stisknuto tlačítko START. Nebýlo nastaveno nastavení času. Hnací řemen nebo tlačítko jsou poškozené.	Stiskněte tlačítko START. Nastavte požadovaný čas na ovládacím panelu. Kontaktujte dodavatele.
Brambory nejsou správně oloupané.	Opotřebovaný povrch disku. Opotřebovaná abrazivní sraženina uvnitř trupu.	Kontaktujte dodavatele
Během používání spotřebiče není uvnitř žádná voda.	Není připojeno potrubí přívodu vody. Uzavřený kohoutek. Ucpaná vodní tryska. Poškozené připojení vody uvnitř spotřebiče.	Připojte trubku ke kohoutku. Otočením hlavní části po směru hodinových ručiček odemkněte průtok vody. Vyčistěte otvory pro vodu v trysce. Kontaktujte dodavatele.



Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Během používání je ve spotřebiči příliš mnoho vody.	SeparáčnÍ filtr je zablokován.	Vyčistěte zablokovaný filtr.
	Zásuvka na odpadní produkty je vložena nesprávně.	Umístěte zásuvku správně.
Na vnějších površích spotřebiče je voda.	Vypouštěcí trubka je zablokovaná nebo není správně zasunutá.	Odblokujte trubku nebo ji vložte korektivně.
	Vodní potrubí není správně přišroubováno ke kohoutku.	Vypněte spotřebič a utáhněte spoj kohoutku.
	Horní víko nebo boční těsnění dvířek jsou opotřebované.	Pokud je šroub opotřebovaný nebo poškozený, kontaktujte dodavatele.
	V potrubí jsou díry nebo perforace.	Kontaktujte dodavatele.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužít. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhražujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí. Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, ziskáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék üzembe helyezése és első használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkat.



VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!

- Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérítse a készülék elektromos alkatrészeit vízzel vagy más folyadékkal. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja a hálózatról, tisztítást, karbantartást vagy tárolást végez.
- A készüléket csak olyan elektromos aljzathoz csatlakoztassa, amelynek feszültsége és frekvenciája a készülék címkején van feltüntetve.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- A készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat tartsa távol víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a hálózati csatlakozásokat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Az utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okoz.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető hálózati aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathól, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, illetve olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal és tudással.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait tartsa gyermekektől elzárva.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.



- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

-  **VESZÉLYES! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** A mozgó alkatrészek a táblán vannak, ami sérülést okozhat. Bármilyen művelet elvégzése előtt kapcsolja ki a készüléket, és válassza le az elektromos hálózatról.
-  **FIGYELMEZTETÉS!** Ne tegye a kezét a kinyomónyílásba működés közben. Válassza le a hálózati áramellátást.
- Ne működtesse a készüléket terhelés nélkül a túlmelegedés megelőzése érdekében.

Rendeltetésszerű használat

- A készülék kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra készült.
- A készülék burgonya hámlasztására szolgál. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Felső fedél
2. Felső fedél fogantyúja
3. Oldalsó ajtófogantyú
4. Fiók a hulladéktermékekhez
5. Kezelőpanel
6. Elektromos doboz
7. Hull
8. Támasztó lábak
9. Oldalsó kirakodó ajtó

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Elektromos rajz

(3. ábra a 3. oldalon)

Kezelőpanel

(4. ábra a 3. oldalon)

- A. Kezelőpanel BE/KI gomb
- B. Készülék START gomb
- C. Kézi forgatásindító gomb
- D. Készülék STOP gomb
- E. Idő növelése gomb
- F. Időcsökkentő gomb
- G. Időzítő kijelző

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifirccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Víz- és hulladékbocsátási módszerek

- Ha a fiók alján lyuk van (1. ábra/ 4).
- Oldalsó hulladékgyűjtővel. Ebben az esetben egy megfelelő csövet kell biztosítani az összeszerelési, hogy a használt vizet egy közeli lefolyóba eressze. A szilárd és a folyékony hulladék szétválasztása érdekében egy szűrőt is össze kell szerelni. A kiömlőcsövet tilos olyan mértékben meghajlítani, becsípni vagy meghajlítani, hogy a víz áramlása ne legyen akadályozva.
- A hulladék leürítési módjának megváltoztatását csak engedéllyel rendelkező technikus végezheti el.
- A készülékből származó használt víz nem alkalmas további használatra, és ki kell önteni a csatornarendszerbe.

Csiszolókorong cseréje (2. ábra a 3. oldalon)

- Nyomja meg a felső fedél fogantyúját (2. ábra/1. ábra), és nyissa ki a fedelet (2. ábra/2. ábra) a lehető legszelesebbre.
- Kézzel ürítse ki a hajtótestet (2. ábra/3. oldal) minden ételmaradékból.
- Oldja ki a tárcsa reteszt, és vegye ki az orsóból.
- Nyomja a csiszoló hatású felülettisztító kendőt (2. ábra/5. oldal) a hajtótestbe, erőt kifejtve az oldalbetöltő ajtó közelében (2). Ezután fogja meg mindkét kezével, és húzza ki a hajtótestből.
- A fenti lépéseket fordított sorrendben végrehajtva szerelje össze újra a készüléket.
- Miután behelyezte a csiszolókorongot, mindig ellenőrizze, hogy az orsó megfelelően rögzül-e a hajtótestben.

Üzemeltetési utasítások

Előzetesek

A készülék elindítása előtt meg kell győződni arról, hogy a kö-



vetkező feltételek teljesülnek:

- A készüléket közvetlenül a lefolyó fölé helyezik.
- A szűrővel ellátott hulladékgyűjtő fiók megfelelően van elhelyezve a készülék alatt.
- Ha oldalsó hulladékgyűjtő van használatban, megfelelően csatlakoztatott szennyvízcső van.
- Nincsenek tárgyak a hajótestben vagy az oldalbetöltő ajtóban.
- A készüléket vízhálózathoz csatlakoztatták, és nincs látható szivárgás.

A készülék elindítása

- Csukja be az oldalsó kirakodóajtót (1. ábra/9. ábra), majd engedje le az oldalsó ajtófogantyút (1. ábra/3. ábra) az ajtó zárásához.
- Nyissa ki a felső fedelet (1. ábra/1. oldal) a lehető legszelesebbre, és kézzel töltsé fel a hajótestet (1. ábra/7. oldal) a kívánt termékekkel.
- Ellenőrizze, hogy a vízkifúvó fúvóka nincs-e eltömődve.
- Zárja le a felső fedelet, és a felső fedél fogantyújának leengedésével zárja le (1. ábra/2).
- Nyomja meg a kezelőpanel BE/KI gombját (4. ábra/ A) a kezelőpanel bekapcsolásához, majd az időnövelő/-csökkentő gombok segítségével állítsa be a kívánt időtartamot (4. ábra/ poz. E, F).
- Nyomja meg a START gombot (4. ábra/ B).
- A beállított idő után a készülék leáll, és az eltelt időt mutatja az időzítő kijelzőn (4. ábra/ poz. G).
- Ha a hajótestben lévő termékek további lehámozást igényelnek, nyomja meg ismét a START gombot a teljes ciklus megismétléséhez.
- Ha a hajótestben lévő termékek a beállított idő elérése előtt megfelelően le vannak hámozva, a STOP gomb megnyomásával korábban is kikapcsolhatja a készüléket (4. ábra/ poz. D).

A hajótest lerakodása

- Helyezzen egy olyan tárolóedényt, amely elég nagy ahhoz, hogy az oldalbetöltő ajtó alá minden lehámozott terméket beférjen.
- Húzza felfelé az oldalsó ajtófogantyút (1. ábra/3. oldal) az ajtó kinyitásához és kinyitásához.
- Maradjon a készülék mellett (ne az oldalajtók előtt), nyissa ki az ajtót, és hagyja, hogy a termékek a hajótestből a tartályba essenek.
- Nyomja meg a kézi forgatás gombot (4. ábra/ C) a csiszolókorong forgatásának megkezdéséhez, hogy segítse a hulla kiszedését.
- Manuálisan is kiveheti a hajótestet nyitott fedéllel.

A készülék kikapcsolása

- Teljesen ürítse ki a hullat.
- Kapcsolja ki a készüléket,
- Kapcsolja ki a vízellátást, és távolítsa el a vízcsatlakozást.
- Húzza ki a dugaszt az aljzatból, és tisztítsa meg a készüléket (lásd --> Tisztítás és karbantartás).

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.

- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- Ürítse ki az összes élelmiszert a hajótestből (1. ábra/ 7).
- Csukja be és zárja le a felső fedelet (1. ábra/1. oldal) és az oldalsó kirakodó ajtót (1. ábra/10. oldal), és végezzen legalább 10 másodperces ciklust csatlakoztatott vízzel.
- Oldja ki és nyissa ki a fedelet és az oldalsó ajtót, és távolítsa el mind a tárcsát, mind a csiszoló felület bevonatát. Az eltávolítás legegyszerűbb módja, ha először benyomja a hajótest belsejébe az oldalsó kinyomóajtó felőli oldalról.
- Csukja be és zárja le a felső fedelet (1. ábra/1. oldal) és az oldalsó kirakodó ajtót (1. ábra/10. oldal), és végezzen el egy legalább 10 másodperces ciklust úgy, hogy a víz ismét csatlakoztatva van.
- Húzza ki a hulladéktároló fiókot (1. ábra/4. oldal), és ürítse ki. Ha van oldalsó kiömlőcső, tisztítsa meg a csatlakoztatott szűrőt is.
- Folyó víz alatt tisztítsa meg a csiszolókorongot és a felületi bevonatot.
- Oldja ki és nyissa ki a felső fedelet és az oldalsó kirakodó ajtót, és kaparja le az ételmaradványokat műanyag kaparóval.
- Kímélő szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivacsos tisztítsa meg a belső felületet. Puha törölközővel tisztítsa meg a feldolgozott termékek kimenetét. Kizárólag rozsdamentes acélhoz alkalmas folyékony mosószereket használjon. Ne használjon krémet vagy pasztát. A zsíros anyagok tisztításához használjon denaturált alkoholt.
- Öblítse le az összes belső felületet meleg vízzel, majd törölje szárazra egy ruhával.
- A hűtőt külső felületet enyhén szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivacsos tisztítsa meg.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgörgőt, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.
- Ne szerelje össze újra a készüléket, amíg nem szükséges újra használni. Addig a szétszerelt alkatrészeket száraz, puha ruhákba csomagolva tárolja.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

HU



Шállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Hosszú inaktívítási időszak esetén fedje le acélfelületeit vékony, védőréteggel.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azokat.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.
- A gép mozgatasakor vagy szállításkor különös gonddal kell eljárni a gép nehéz súlya miatt. Legalább 2 fővel vagy kocsi-val. A g?pet lassan, óvatosan mozgassa, ?s soha ne l?gezzen 45°-nál l?gfel?.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
Nincs feszültség.	A biztosítékok kiégtek, vagy a tápvezeték hővédelme aktiválódott.	Határozza meg a biztosíték aktiválásának okát, szüntesse meg és cserélje ki a biztosítékokat. Forduljon villanyszerelőhöz.
A készülék nem indul el.	Az elektromos biztosítékok aktiválása a készülék leállását okozta.	Cserélje ki a biztosítékokat újjakra. Forduljon villanyszerelőhöz.
	A felső fedél nyitva van vagy fel van olvada.	Zárja le és zárja le megfelelően a felső fedelet.
	Az ok nem azonosítható.	Forduljon a szállítóhoz.
A csiszolókorong nem forog.	A START gombot nem nyomta meg.	Nyomja meg a START gombot.
	Az időbeállítás nincs beállítva.	Állítsa be a kívánt időtartamot a kezelőpanelen.
	A hajtósíj vagy a gombok sérültek.	Forduljon a szállítóhoz.
A burgonya nem megfelelően van lehámozva.	Kopott lemezfelület.	Lépjön kapcsolatba a szállítóval
	Kopott a karosszéria belsejében lévő csiszolóalvadék.	
Használat közben nincs víz a készülékben.	A vízellátó cső nincs csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a csövet a csaphoz.
	Zárt csap.	A vízáramlás feloldásához forgassa el a fő alkatrészt az óramutató járásával megegyező irányba.
	Eltömődött vízfúvóka	Tisztítsa meg a fúvókán lévő víználvásokat.
	Sérült a vízcsatlakozás a készülék belsejében.	Forduljon a szállítóhoz.
Használat közben túl sok víz van a készülékben.	A szeparációs szűrő eltömődött.	Tisztítsa meg az eltömődött szűrőt.
	A hulladéktároló fiók helytelenül van behelyezve.	Helyezze be megfelelően a fiókot.
	A kiömlőcső eltömődött vagy nincs megfelelően behelyezve.	Szüntesse meg a cső eltömődését, vagy helyezze be megfelelően.

Víz van a készülék külső felületén.	A vízvezeték nincs megfelelően a csaphoz csavarozva.	Kapcsolja ki a készüléket, és húzza meg a csapot. Ha a csavar kopott vagy sérült, forduljon a forgalmazóhoz.
	A felső fedél vagy az oldalsó ajtóítmények kopottak.	Forduljon a szállítóhoz.
	A csőben lyukak vagy perforációk vannak.	Forduljon a szállítóhoz.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot [pl. nyugtát].

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékokat újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladék-kezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієnte!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням та неправильним використанням.



НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ! Не намагайтеся ремонтувати прилад са-



мостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.

• **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу прокладіть кабелі живлення безпечно, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки спрацювання.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключиться до електромережі.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ЗАВЖДИ** вимикайте прилад, перш ніж від'єднати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.

• Підключайте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.

• Не торкайтеся вилок/електричних з'єднань вологими або вологими руками.

• Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад впав у воду, негайно виім'яйте з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.

• Від'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.

• Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.

• Ніколи не носіть прилад за шнур.

• Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.

• Не вставляйте предмети в корпус приладу.

• Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.

• Цей прилад повинен експлуатувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.

• Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.

• За жодних обставин цей прилад не повинен використовуватися дітьми.

• Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.

• Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.

• Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.

• Не розміщуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).

• Не накривайте прилад під час роботи.

• Не ставте на прилад жодних предметів.

• Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, виходячи з безпеки або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.

• Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.

• Під час використання залиште місце на відстані принаймні 20 см від приладу для вентиляції.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

•  **НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК ТРАВМУВАННЯ!** є рухомими частинами чаші, що може призвести до травмування. Перш ніж виконувати будь-які операції, вимкніть прилад і від'єднайте його від джерела живлення.

•  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не кладіть руки в випускний отвір під час роботи. Від'єднайте основне джерело живлення перед входом у систему.

• Не використовуйте прилад без навантаження, щоб запобігти перегріванню.

Цільове використання

• Цей прилад призначений лише для комерційного та професійного використання.

• Прилад призначений для очищення картоплі. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.

• Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для витоку електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Верхня кришка
2. Ручка з верхньою кришкою
3. Ручка бокових дверцят
4. Шухляда для відходів
5. Панель керування
6. Електрична коробка
7. Насолода
8. Підтримуючі ніжки
9. Дверцята для бокового розвантаження

Зауваження: Зміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.



Електрична схема

(Рис. 3 на стор. 3)

Панель керування

(Рис. 4 на стор. 3)

- A. Кнопка ввімкнення/вимкнення панелі керування
- B. Кнопка ПУСК приладу
- C. Кнопка запуску обертання вручну
- D. Кнопка «СТОП» приладу
- E. Кнопка збільшення часу
- F. Кнопка зменшення часу
- G. Дисплей таймера

Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженної доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Методи скидання води та відходів

- З отвором у нижній частині ящика (мал. 1/положення 4).
- З боковим колектором відходів. У цьому випадку потрібно надати та зібрати відповідну трубу для зливу використаної води до розташованого поблизу зливу. Для відокремлення твердих і рідких відходів також повинен бути зібраний фільтр. Вивідна труба не повинна бути зігнута, защемлена або зігнута настільки, що запобігає витіканню води.
- Зміна способу розрядження відходів може здійснюватися лише уповноваженим фахівцем.
- Використана вода з приладу не придатна для подальшого використання, тому її слід розрядити в каналізаційній системі.

Заміна абразивних дисків (рис. 2 на стор. 3)

- Натисніть на ручку верхньої кришки (мал. 2/пред. 1) і відкрийте кришку (мал. 2/пред. 2) якомога ширше.
- Спорожніть опору вручну (рис. 2/поз. 3) від будь-яких залишків їжі.
- Відпустіть засувку диска та вийміть її зі шпінделя.
- Проштовхніть абразивну тканину поверхні (рис. 2/поз. 5) у корпус, прикладаючи зусилля біля бічних дверцят завантаження (рис. 2). Потім візьміть його обома руками та витягніть з луска.
- Знову зберіть прилад, виконавши наведені вище дії у зворотному порядку.
- Вставляючи абразивний диск, завжди перевіряйте правильність блокування шпінделя в лущині.

Інструкції з експлуатації

Попередні

Перед запуском приладу необхідно переконатися, що виконуються такі умови:

- Прилад розміщено безпосередньо над зливним отвором.
- Щухляда для відходів з фільтром правильно розташована під приладом.
- Якщо використовується боковий збирач відходів, він має належним чином приєднати каналізаційну трубу.
- У горбку або в бокових дверцятах немає жодних предметів.
- Прилад під'єднано до водопроводу, і видимих протікань не виявлено.

Запуск приладу

- Закрийте дверцята для розвантаження збоку (рис. 1/положення 9), а потім опустіть ручку бокових дверцят (мал. 1/положення 3), щоб заблокувати дверцята.
- Відкрийте верхню кришку (мал. 1/пред. 1) якомога ширше та заповніть корпус (мал. 1/пред. 7) вручну необхідними продуктами.
- Перевірте, чи насадка для зливу води не перекрита.
- Закрийте верхню кришку та заблокуйте її, опустивши ручку верхньої кришки (мал. 1/поз. 2).
- Натисніть кнопку панелі керування УВІМК./ВИМК. (мал. 4/поз. A) для увімкнення панелі керування, а потім встановлення бажаного часу за допомогою кнопок збільшення/зменшення часу (мал. 4/поз. E, F).
- Натисніть кнопку ПУСК (мал. 4/поз. B).
- Після встановлення часу прилад зупиниться і на дисплеї таймера відобразиться час, що минув (мал. 4/положення G).
- Якщо продукти всередині корпусу потребують подальшого очищення, знову натисніть кнопку ПУСК, щоб повторити весь цикл.
- Якщо продукти всередині корпусу добре очищуються до досягнення встановленого часу, можна вимкнути прилад раніше, натиснувши кнопку СТОП (мал. 4/поз. D).

Розвантаження луска

- Розмістіть контейнер достатньо великий, щоб помістити всі очищені продукти під боковими дверцятами.
- Потягніть ручку бокових дверцят (мал. 1/положення 3) вгору, щоб розблокувати та відкрити дверцята.
- Залишайтеся поруч із приладом (не перед боковими дверцятами), відчиняйте дверцята та дайте продуктам впасти з лупи до контейнера.
- Натисніть кнопку обертання вручну (мал. 4/поз. C) для початку обертання абразивного диска, щоб допомогти розвантажити корпус.
- Ви також можете вручну розвантажити корпус із відкритою верхньою кришкою.

Вимкнення приладу

- Повністю спорожніть лущинку.
- Вимкніть живлення приладу.
- Вимкніть подачу води та зніміть з'єднання з водою.
- Витягніть вилку з розетки та очистіть прилад (див. --> Очищення та технічне обслуговування).



Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочиснювач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Вилийте всі продукти харчування з лущипи (рис. 1/п. 7).
- Закрийте та заблокуйте верхню кришку (мал. 1/напр. 1) та дверцята бокового розвантаження (мал. 1/напр. 10) та виконайте цикл тривалістю щонайменше 10 секунд із підключеною водою.
- Розблокуйте та відкрийте кришку та бічні дверцята, зніміть диск та абразивне покриття поверхні. Найпростіший спосіб його зняти — спершу проштовхнути всередині корпусу з боку бокових вивільнювальних дверцят.
- Закрийте та заблокуйте верхню кришку (мал. 1/напр. 1) та дверцята бокового розвантаження (мал. 1/напр. 10) та виконайте цикл тривалістю щонайменше 10 секунд, коли вода знову під'єднається.
- Витягніть шухляду для відходів (рис. 1/положення 4) і спорожніть її. За наявності бокової витяжної труби також очистіть підключений фільтр.
- Промийте абразивний диск і поверхнєве покриття під проточною водою.
- Розблокуйте та відкрийте верхню кришку та дверцята для розвантаження збоку та видаляйте залишки їжі за допомогою пластикового шкреба.
- Очистіть внутрішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином. Очистіть отвір для продуктів, що обробляються, м'яким рушником. Використовуйте лише рідкі миючі засоби, придатні для нержавіючої сталі. Не використовуйте креми або пасти. Для очищення жирових речовин використовуйте денатуратований спирт.
- Промийте всі внутрішні поверхні гарячою водою, а потім витріть насухо тканиною.
- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід очищувати до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.
- Не збирайте прилад повторно, доки не знадобиться знову його використовувати. До цього зберігайте розібрані частини обгорненими у сухий м'який одяг.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Для тривалого періоду бездіяльності накрийте сталеві поверхні тонким захисним шаром вазеліну.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.
- Особливу увагу слід приділяти переміщенню або транспортуванню машини через її вагу. З принаймні 2 особами або з використанням мобільної стійки. Повільно, обережно переміщуйте машину та ніколи не нахиляйте її більше ніж на 45°.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Недостатня напруга.	Запобіжники перегоріли або активовано тепловий захист на лінії живлення.	Визначте причини активації запобіжника, вимкніть і замініть запобіжники. Зверніться до спеціаліста-електрика.
	Увімкнення електричних запобіжників призвело до зупинки приладу.	Замініть запобіжники новими. Зверніться до спеціаліста-електрика.
Прилад не запускається.	Верхня кришка відкрита або розблокована.	Закрийте та належним чином заблокуйте верхню кришку.
	Причина не може бути визначена.	Зверніться до постачальника.
Абразивний диск не обертається.	Кнопка ПУСК не натиснута.	Натисніть кнопку ПУСК.
	Налаштування часу не встановлено.	Встановіть бажаний час на панелі керування.
Картопля очищується неправильно.	Ремінь приводу або кнопки пошкоджені.	Зверніться до постачальника.
	Зношена поверхня диска.	Зверніться до постачальника
	Нанести абразивний згусток всередині лущипи.	



Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Під час використання приладу немає води.	Труба подачі води не підключена.	Під'єднайте трубу до крана.
	Закритий кран.	Поверніть основну частину за годинниковою стрілкою, щоб розблокувати потік води.
	Забруднена насадка для води	Очистіть отвори для води в насадці.
	Пошкоджене підключення до водопроводу всередині приладу.	Зверніться до постачальника.
Під час використання всередині приладу занадто багато води.	Розділювальний фільтр перекрито.	Очистіть засмічений фільтр.
	Шухляда для відходів вставлена неправильно.	Правильно розмістіть шухляду.
	Труба зливу заблокована або вставлена неправильно.	Розблокуйте трубу або вставити її строго.
На зовнішніх поверхнях приладу є вода.	Водопровід неправильно прикривається до крана.	Вимкніть прилад і затагніть пункційний з'єднувач. Якщо гвинт зношений або пошкоджений, зверніться до постачальника.
	Надаються прокладки верхньої кришки або бічних дверцят.	Зверніться до постачальника.
	У трубі є отвори або перфораційні отвори.	Зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкції, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекласти відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutuseeskirjadele enne seadme esmakordset paigaldamist ja kasutamist.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGI OHT!** Ärge püüdke seadet ise remondida. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge hoidke seadet kunagi voolava vee all.
- ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrühendusi ja juhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu või vigastuste vältimiseks tohib parandusi teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhet ohutult, kui see on vajalik, et vältida tahtmatut tõmbamist, kahjustamist, kokkupuudet kuumutuspinna või põhjustada lahtitulekuhtu.
- HOIATUS!** Kuni pistik on pistikupesas, on seade ühendatud toiteallikaga.
- HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hoolust või hoistumist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupesasse ainult seadme sildil märgitud pingele ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistik/ühendused veest ja muudest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui sertifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine põhjustab eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupesasse, et saaksite seadme hädaolukorras kohe lahti ühendada.
- Veenduge, et juhe ei puutuks kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhet, et see pistikupesast lahti ühendada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmega.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusist ise avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse esemeid.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet tohivad kasutada koolitatud töötajad restorani köögis, purgis või baaris jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega muid seadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või mida tootja on soovitanud. Vastasel juhul võib kasutaja ohustada ohutust ja seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.



- Ärge kasutage seda seadet välise taimeri ega kaugjuhtimis-süsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, söepliit jne).
- Ärge katke seadet töötamise ajal.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või tu-leohtlike materjalide läheduses. Kasutage seadet alati hori-sontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumuskindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus saab kasutada vee-juga.
- Jätke ruumi vähemalt 20 cm seadme ümber ventilatsiooniks kasutamise ajal.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsiooniavad takistus-teta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **Ohtlik! VIGASTUSE OHT!** on kausi sees olevad liik-u-vad osad, mis võivad põhjustada vigastusi. Enne mis tahes toimingute tegemist lülitage seade välja ja lahutage see vooluvõrgust.
-  **HOIATUS!** Ärge pange käsi töö ajal tühjendusavasse. Enne vooluvõrku jõudmist ühendage lahti põhitoitel-likas.
- Ärge kasutage seadet ilma koormuseta, et vältida ülekuu-menemist.

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud ainult äriliseks ja professionaal-seks kasutamiseks.
- Seade on mõeldud kartulite koorimiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavi-gastusi.
- Seadme muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärka-sutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I **kaitseklassi** ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektri-löögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsujuhet. See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspis-tik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Toote peamised osad

[Joonis 1 lk 3]

1. Ülemine kaas
2. Ülemise kaane käepide
3. Külguks käepide
4. Jäätmete sahtel
5. Juhtpaneel
6. Elektrikarp
7. Hull
8. Jalade toetamine
9. Külgmise mahalaadimise uks

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete koh-ta, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illust-ratsioonidest erineda.

Elektriline diagramm

[Joonis 3 lk 3]

Juhtpaneel

[Joonis 4 lk 3]

- A. Juhtpaneeli SISSE/VÄLJA-nupp
- B. Seadme START-nupp
- C. Käsitši pööramise käivitusnupp
- D. Seadme STOP-nupp
- E. Aja suurendamise nupp
- F. Aja vähendamise nupp
- G. Taimeri kuva

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tar-vikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoimetamise kor-ral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhas-tamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjääkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

EE

Vee- ja jäätmete kõrvaldamise meetodid

- Kui sahtli põhjas on auk [joonis 1/pos. 4].
- Külgmiste jäätmete kogujaga. Sel juhul peate pakkuma ja monteerima sobiva toru, et tühjendada kasutatud vesi lähe-dal asuvast äravoolust. Samuti peaks olema kokku pandud filter, et eraldada tahkeid ja vedelaid jäätmeid. Väljalasketoru ei tohi olla painutatud, pigistatud ega kõverdatud niivõrd, et veevool on takistatud.
- Jäätmete tühjenemise meetodi muutmist võib jätkata ainult volitatud tehnik.
- Seadmest saadud kasutatud vesi ei sobi edasiseks kasutami-seks ja see tuleb kanalisatsioonisüsteemi jaotada.

Abraasiivne diski asendamine [joonis 2 lk 3]

- Vajutage ülemise kaane käepidet [joonis 2/pos. 1] ja avage kaas [joonis 2/pos. 2] nii lai kui võimalik.
- Tühjendage korpus käsitši [joonis 2/pos. 3] kõigist toidujää-kidest.
- Vabastage diski riiv ja eemaldage see spindlist.
- Lükake abraasiivne pinnalapp [joonis 2/pos. 5] korpusesse, ra-kendades jõudu külglaadimise luugi lähedal [joonis 2]. Seejä-rel haarake see mõlema käega ja tõmmake see kerest välja.
- Pange seade uuesti kokku, järgides ülaltoodud samme vas-tupidises järjekorras.
- Pärast abraasiivketta sisestamist kontrollige alati selle õiget lukustust korpuse spindlil.

Kasutusjuhend

Esialgsed

Enne seadme käivitamist tuleb veenduda, et järgmised tingi-



mused on täidetud:

- Seade asetatakse otse äravooluava kohale.
- Jäätmetoote sahtel koos filtriga on paigutatud õigesti seadme alla.
- Kui kasutusel on külgmine jäätmekoguja, on sellel korralikult kinnitatud kanalisatsioonitoru.
- Korpuses ega külglaadimise ukse ei ole esemeid.
- Seade on ühendatud veevarustusega ja nähtavaid lekkeid ei ole.

Seadme käivitamine

- Sulgege külgmine mahalaadimise luuk (joonis 1/pos. 9) ja seejärel langetage külgmise ukse käepide (joonis 1/pos. 3), et uks lukustada.
- Avage ülemine kaas (joonis 1/pos. 1) võimalikult laialt ja täitke korgu (joonis 1/pos. 7) käsitsi soovitud toodetega.
- Kontrollige, kas vee väljalaskeotsak ei ole ummistunud.
- Sulgege ülemine kaas ja lukustage see ülemise kaane käepidemega langetamisega (joonis 1/pos. 2).
- Vajutage juhtpaneeli SISSE/VÄLJA-nuppu (joonis 4/pos. A) juhtpaneeli sisselülitamiseks ja seejärel soovitud aja määramiseks aja suurendamise/vähendamise nuppude abil (joonis 4/pos. E, F).
- Vajutage START-nuppu (joonis 4/pos. B).
- Pärast määratud aega seade peatub ja näitab taimeri ekraanil kulunud aega (joonis 4/pos. G).
- Kui kere sees olevad tooted vajavad edasist koormist, vajutage kogu tsükli kordamiseks uuesti START-nuppu.
- Kui kere sees olevad tooted on enne määratud ajani jõudmiste rahuldavalt kooritud, saab seadme varem välja lülitada, vajutades nuppu STOP (joonis 4/pos. D).

Korpuse tühjendamine

- Asetage piisavalt suur mahuti, et mahutada kõik kooritud tooted külglaadimise ukse alla.
- Tõmmake külgmise käepidet (joonis 1/pos. 3) üles uste avamiseks.
- Jäage seadme kõrvale (mitte külguste ette), avage uks ja laske toodetel korpusest konteinerisse kukkuda.
- Vajutage käsitsi pööramise nuppu (joonis 4/pos. C) abrasiivketta pööramise alustamiseks, et aidata korpust maha laadida.
- Samuti saate korpuse käsitsi maha laadida nii, et ülemine kaas on avatud.

Seadme väljalülitamine

- Tühjendage korpus täielikult.
- Lülitage seadme toide välja,
- Lülitage veevarustus välja ja eemaldage veeühendus.
- Ühendage pistik pistikupesast lahti ja puhastage seade (vt --> Puhastamine ja hooldus).

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati vooluvõrgust ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.

- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Eemaldage kerest kõik toiduained (joonis 1/pos. 7).
- Sulgege ja lukustage ülemine kaas (joonis 1/pos. 1) ja külgmine mahalaadimise luuk (joonis 1/pos. 10) ning läbige vähemalt 10-sekundiline tsükkel ühendatud veega.
- Avage ja avage kaas ja külgluuk ning eemaldage nii ketas kui ka abrasiivne pinnakate. Lihtsaim viis selle eemaldamiseks on kõigepealt suruda see korpuse sisse lateraalse tühjendusluugi küljest.
- Sulgege ja lukustage ülemine kaas (joonis 1/pos. 1) ja külgmine mahalaadimise luuk (joonis 1/pos. 10) ning tehke vähemalt 10-sekundiline tsükkel uuesti ühendatud veega.
- Tõmmake jäätmete sahtel välja (joonis 1/pos. 4) ja tühjendage see. Külmise tühjendustoru olemasolul puhastage ka ühendatud filter.
- Puhastage abrasiivketast ja pinnakatet voolava vee all.
- Avage ja avage ülemine kaas ja külgmine mahalaadimise uks ning eemaldage kõik toidujäägid plastist kaabitsaga.
- Puhastage sisepinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega. Puhastage töödeldud toodete väljalaskeava pehme rätikuga. Kasutage ainult roosteabast terasest sobivaid vedelaid pesuaineid. Ärge kasutage kreeme ega pastasid. Kasutage rasvade ainete puhastamiseks denatureeritud alkoholi.
- Loputage kõiki sisepindu kuuma veega ja kuivatage seejärel lapiga.
- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvillas, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.
- Ärge pange seadet uuesti kokku enne, kui seda on vaja uuesti kasutada. Seni hoidke lahtivõetud osi kuivades pehmetes riietes.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.



- Pikaks tegevusetuseks katke selle teraspinnad õhukese, kaitsva vaasilini kihiga.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.
- Masina liigutamisel või transportimisel tuleb olla eriti ettevaatlik selle suure kaalu tõttu. Vähemalt 2 inimesega või osutukorviga. Liigutage masinat aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallutage üle 45°.

Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Puudub pinge.	Kaitsmed on puhunud või elektriliini termokaitsed on aktiveeritud.	Määrake kaitsme aktiveerimise põhjus, kõrvaldage see ja asendage kaitsmed. Võtke ühendust elektrikutehnikuga.
Seade ei käivitu.	Elektrikaitsmete aktiveerimine on põhjustanud seadme peatumise. Ülemine kaas on avatud või lukustamata. Põhjust ei ole võimalik tuvastada.	Asendage kaitsmed uutega. Võtke ühendust elektrikutehnikuga. Sulgege ja lukustage ülemine kaas korralikult. Võtke ühendust tarnijaga.
Abrasiivne ketas ei pöörle.	Alasätet ei seatud. Ajami rihtm või nupud on kahjustatud.	Seadke soovitud ajasäate juhtpaneelil. Võtke ühendust tarnijaga.
Kartulid ei ole korralikult kooritud.	Worn diski pind. Halvenenud abrasiivne trombl kere sees.	Võtke ühendust tarnijaga
Seadmes ei ole kasutamise ajal vett.	Veevarustustoru ei ole ühendatud. Suletud kraan. Obstrukteeritud veeotsik Kahjustatud veeühendus seadme sees.	Ühendage toru kraani külge. Veevoolu vabastamiseks keerake põhiosa päripäeva. Puhastage otsaku veeavad. Võtke ühendust tarnijaga.
Seadmes on kasutamise ajal liiga palju vett.	Eraldamisfilter on ummistunud. Jäätmete sahtel on valesisestatud.	Puhastage ummistunud filter. Asetage sahtel õigesti.
Seadme välispinnal on vett.	Väljalasketoru on blokeeritud või ei ole õigesti sisestatud. Veetoru ei ole korralikult kraani kruvitud. Ülemise kaane või külgmise ukse tihendid on kulunud. Torus on augud või perforatsioonid.	Vabastage toru või sisestage see korrektaalselt. Kui kruvi on kulunud või kahjustatud, võtke ühendust tarnijaga. Võtke ühendust tarnijaga. Võtke ühendust tarnijaga.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienījamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ierīces lietošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- **⚡ BĪSTAMI! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci saviem spēkiem. Iegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietoiet barošanas vadu, ne piecīpējams, lai izvairītos no nejaūšas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar silvrīsmu vai pakļūšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīgdzītai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem.



miem ar slāpām vai mitrām rokām.

- Turiet ierīci un elektriskās strāvas spraudni/savienojumus atstatus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas padevi viegli pieejamai kontaktlīdzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliedzinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai to atvienotu no kontaktlīdzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neņemiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks, kas apdraud lietotāju, kā arī var tikt bojāta ierīce. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci ventilācijai lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpašas drošības instrukcijas

-  **BĪSTAMI! TRAUMU RISKS!** ir kustīgas daļas kausa iekšpusē, kas var izraisīt traumas. Pirms jebkādu darbību veikšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla.
-  **BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā nelieciet rokas izplūdes atverē. Pirms pievienošanas atvienojiet galveno barošanas avotu.
- Nelietojiet ierīci bez veļas, lai novērstu pārkaršanu.

Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- Ierīce ir paredzēta kartupeļu mizai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Izstrādājuma galvenās daļas

(1. att. 3. lappusē)

1. Augšējais vāks
2. Augšējais vāka rokturis
3. Sānu durvju rokturis
4. Atvilktnē atkritumiem
5. Vadības panelis
6. Elektriskā kārbā
7. Apavi
8. Atbalsta kājiņas
9. Sānu izkraušanas durvis

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēla redzamā.

Elektriskā shēma

(3. att. 3. lpp.)

Vadības panelis

(4. att. 3. lappusē)

- A. Vadības paneļa ieslēgšanas/izslēgšanas poga
- B. Ierīces taustiņš SĀKT
- C. Manuālas rotācijas iedarbināšanas poga
- D. Ierīces apturēšanas taustiņš
- E. Laika palielināšanas taustiņš
- F. Laika samazināšanas taustiņš
- G. Taimera displejs

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Tīrīt papildpiederumus un ierīci pirms lietošanas [skatiet=> Tīrīšana un apkope].
- Pārbaudiet, vai ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Glabājiet iesaiņojuma materiālus, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucēi.

PIEZĪME! Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

Ūdens un atkritumu izmešanas metodes

- Ar caurumu atvilktnes apakšā (Fig. 1/pos. 4).
- Ar sānu atkritumu savācēju. Šādā gadījumā ir jānodrošina un jāslēdz piemērota caurule, lai izvadītu izlietoto ūdeni līdz noteiktai tuvumā. Arī jābūt samontētam filtram, lai atdalītu cietos

un šķidros atkritumus. Izvades cauruli nedrīkst saliekt, sašpiest vai izlikt tādā mērā, lai novērstu ūdens plūsmu.

- Izmainīt atkritumu izmešanas metodi drīkst tikai pilnvarots tehniķis.
- Izlietotais ūdens no ierīces nav piemērots turpmākai izmantošanai un ir jāizvada kanalizācijas sistēmā.

Abrazīva diska nomaiņa (3. lpp.)

- Piespiediet augšējā vāka rokturi (Fig. 2/pos. 1) un atveriet vāku (Fig. 2/pos. 2) tik plat, cik vien iespējams.
- Manuāli iztukšojiet apvalku (Fig. 2/pos. 3) no jebkuras pārtikas paliekām.
- Atbrīvojiet diska fiksatoru un noņemiet to no vārpstas.
- Iespiediet abrazīvo virsmas drānu (Fig. 2/pos. 5) korpusā, pieliekot spēku sānu durtiņu tuvumā (Fig. 2.). Pēc tam paņemiet to ar abām rokām un izvelciet no korpusa.
- Samontējiet ierīci, veicot iepriekšminētās darbības pretējā secībā.
- Pēc abrazīvā diska ievietošanas vienmēr pārbaudiet, vai tas pareizi fiksējas kanālā uz vārpstas.

Lietošanas instrukcijas

Priekšzīmes

Pirms ierīces ieslēgšanas, nepieciešams pārliecināties, ka tiek ievēroti šādi nosacījumi:

- Ierīce atrodas tieši virs ūdens izsūkņēšanas vietas.
- Atvilktnē ar filtru ir pareizi novietota zem ierīces.
- Ja lietošanas laikā atkritumu savācējs atrodas sānos, tam ir pareizi uzstādīta notekūdeņu caurule.
- Korpusā vai sānu durtiņās nav priekšmetu.
- Ierīce ir pieslēgta ūdens padevei, un nav redzamas noplūdes.

Ierīces ieslēgšana

- Aizveriet sānu izņemšanas durtiņas (9. attēls, 1/poz.) un tad nolaidiet sānu durtiņu rokturi (3. attēls, lai nofiksētu durtiņas).
- Atveriet augšējo vāku (1. attēls) tik plat, cik vien iespējams, un piepildiet korpusu (7. attēls) manuāli ar vēlamajiem izstrādājumiem.
- Pārbaudiet, vai nav aizsprostota ūdens izvades sprausla.
- Aizveriet augšējo vāku un nofiksējiet to, nolaižot augšējā vāka rokturi (att. 1/pos. 2.).
- Nospiediet vadības panela ieslēgšanas/izslēgšanas pogu (4. attēls A), lai ieslēgtu vadības paneli un pēc tam iestatītu vēlamā laika daudzumu, izmantojot laika palielināšanas/samazināšanas taustiņus (4. attēls, poz. E, F).
- Nospiediet taustiņu SĀKT (4. attēls B).
- Pēc laika iestatīšanas ierīce apstāsies un taimera displejā parādīs pagājušo laiku (4. attēls G).
- Ja produkti kanālā jāloba vēl vairāk, vēlreiz nospiediet taustiņu SĀKT, lai atkārtotu visu ciklu.
- Ja produkti korpusā ir pietiekami noplēsti pirms iestatītā laika sasniegšanas, ierīci var izslēgt agrāk, nospiežot pogu STOP (APTURĒŠANA) (4. attēls D).

Korpusa izkraušana

- Novietojiet pietiekami lielu tvertni, lai visus notīrītos produktus ievietotu zem sānu durtiņām.
- Pavelciet sānu durtiņu rokturi (1/poz. 3. attēls) uz augšu, lai atbloķētu un atvērtu durvis.

- Nestāviet blakus ierīcei (nevis blakus sānu durvīm), atveriet durvis un ļaujiet produktiem izkrist no korpusa līdz tvertnei.
- Nospiediet manuālās rotēšanas pogu (4. attēls C), lai sāktu pagriezt abrazīvo disku, lai palīdzētu iztukšot korpusu.
- Varat arī manuāli izņemt korpusu, atverot augšējo vāku.

Ierīces izslēgšana

- Pilnībā iztukšojiet kauliņu.
- Izslēdziet ierīci,
- Izslēdziet ūdens padevi un atvienojiet ūdens pieslēgumu.
- Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas un notīriet ierīci (skatiet --> Tīrīšana un apkope).

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā sāksinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

Tīrīšana

- Izvadiet visus pārtikas produktus no korpusa (att. 1/izm. 7).
- Aizveriet un nofiksējiet augšējo vāku (Fig. 1/pos. 1) un sānu izkraušanas durtiņas (Fig. 1/pos. 10) un veiciet ciklu vismaz 10 sekundes, izmantojot pieslēgtu ūdeni.
- Atbloķējiet un atveriet vāku un sānu durvis un noņemiet gan disku, gan abrazīvo virsmas pārklājumu. Vienkāršākais veids, kā to noņemt, ir vispirms iebīdīt to korpusa iekšpusē no sānu izbēršanas durvju puses.
- Aizveriet un nofiksējiet augšējo vāku (1. attēls) un sānu izkraušanas durvis (10. attēls) un veiciet vismaz 10 sekunžu ilgu ciklu ar ūdeni, kas atkal pievienots.
- Izvelciet atkritumu atvilktni (1/poz. 4. attēls) un iztukšojiet to. Ja ir uzstādīta sānu izlādes caurule, iztīriet arī pievienoto filtru.
- Notīriet abrazīvo disku un virsmas pārklājumu zem tekoša ūdens.
- Atbloķējiet un atveriet augšējo vāku un sānu iztukšošanas durtiņas un noskrāpējiet visas pārtikas paliekas ar plastmasas skrāpi.
- Tīriet ierīces iekšpusi ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu. Notīriet pārstrādāto produktu izvadu ar mīkstu dvieļi. Izmantojiet tikai nerūsējošajam tēraudam piemērotus šķidros mazgāšanas līdzekļus. Nelietojiet krēmus vai pastas. Taukvielu tīrīšanai izmantojiet denaturētu spirtu.
- Noskalojiet visas iekšējās virsmas ar karstu ūdeni un pēc tam nosusiniet ar drānu.
- Notīriet dzesējo ārejo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higiēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajiem komponentiem.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus

LV



vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vilnu, metāla piederumus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!

- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamajā mašīnā.
- Nelieciet ierīci atpakaļ, kamēr to nav nepieciešams lietot atkārtoti. Līdz tam turiet izjauktās daļas iesaiņotas sausās, mīkstās drēbēs.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai specializēti un pilnvaroti speciālisti vai to drīkst veikt ražotājs.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Ilgam dīkstāves periodam klājiēt tērauda virsmas ar plānu aizsargājošu ķīslāpa slāni.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.
- Pārvietojot vai transportējot mašīnu, jāievēro īpaša piesardzība, jo tā ir smaga. Ar vismaz 2 personām vai izmantojot iepirkumu grozu. Pārvietojiet mašīnu lēnām, uzmanīgi un nekādā gadījumā ne slēpāk par 45°.

LT Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Nepietiekams spriegums.	Ir izdedzis drošinātājs vai aktivizējusies barošanas līnijas termiskā aizsardzība.	Nosakiet drošinātāja aktivizēšanas cēloni, likvidējiet to un nomainiet drošinātājus. Sazinieties ar elektriķi.
Ierīce neieslēdzas.	Elektrisko drošinātāju aktivizēšanās ir izraisījusi ierīces apstāšanos.	Nomainiet drošinātājus pret jauniem. Sazinieties ar elektriķi.
	Virspējais vāks ir atvērts vai atbloķēts.	Aizveriet un pareizi notīkšējiet augšējo vāku.
	Iemeslu nevar identificēt.	Sazinieties ar piegādātāju.
Abrazīvais disks negriežas.	Taustīnš START nav piespiests.	Nospiediet taustīņu SAKT.
	Nav iestatīts laika iestatījums.	Iestatiet vajadzīgo laika iestatījumu vadības panelī.
	Dzensiksna vai pogas ir bojāta.	Sazinieties ar piegādātāju.
Kartupeļi netiek pareizi normizoti.	Nodilusi diska virsma.	Sazinieties ar piegādātāju
	Nodilusi abrazīva reķeklis kaklā.	

Lietošanas laikā ierīcē nav ūdens.	Ūdens padeves caurule nav pievienota.	Pievienojiet cauruli krānam.
	Slēgts krāns.	Pagrieziet galveno daļu pulksteņa rādītāja virzienā, lai atbloķētu ūdens plūsmu.
	Ūdens sprausla ar aizsprostojumu	Iztīriet sprauslas ūdens atveres.
	Bojāts ūdens pieslēgums ierīces iekšpusē.	Sazinieties ar piegādātāju.
Lietošanas laikā ierīcē ir pārāk daudz ūdens.	Atdalīšanas filtrs ir nosprostots.	Iztīriet aizsērējušu filtru.
	Atvilktnē, kas paredzēta produktu atkritumiem, ir ievietota nepareizi.	Novietojiet atvilktni pareizi.
	Izvades caurule ir nosprostojusies vai nav pareizi ievietota.	Atbloķējiet cauruli vai ievietojiet to caur atveri.
	Ūdens caurule nav pareizi pieskrūvēta pie krāna.	Izslēdziet ierīci un pievelciet krāna savienojumu. Ja skrūve ir nodilusi vai bojāta, sazinieties ar piegādātāju.
Uz ierīces ārējām virsmām ir ūdens.	Ir nodilusi augšējā vāka vai sānu durvju blīvējumi.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Caurulē ir caurumi vai perforācijas.	Sazinieties ar piegādātāju.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kviti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide

 Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerbiamas kliente,
Dėkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš pirmą kartą įrengdami ir naudodami šį prietaisą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypatinga dėmesį atkreipdami į toliau aprašytas saugos taisykles.



Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Niekada nelaiškite prietaisą po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Pažeistą prietaisą atjunkite nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaisą padėti, jei reikia, saugiai veskite maitinimo kabelį, kad netyčia nesitrauktumėte, nepažeistumėte, nepaliesitumėte kaitinimo paviršiaus arba nesukeltumėte pavojaus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių drėgnomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiau nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avariniu atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad ištrauktumėte jį iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kol jis naudojamas.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jautimų ar psichinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokia būdu negalima naudoti vaikams.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.

- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **PAVOJINGA! SUŽEIDIMO RIZIKA!** Dubenyje yra judančios dalys, kurios gali sužaloti. Prieš atlikdami bet kokius veiksmus, išjunkite prietaisą ir atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.
-  **ĮSPĖJIMAS!** Operacijos metu nedėkite rankų į išleidimo angą. Prieš įjungdami atjunkite pagrindinį maitinimo šaltinį.
- Nenaudokite prietaiso be skalbinių, kad neperkaistumėte.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas tik komerciniam ir profesionaliam naudojimui.
- Prietaisas skirtas bulvėms nulupti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žemėjimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žemėjimo kištuku arba elektros jungtimis su žemėjimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Viršutinis dangtis
2. Viršutinio dangčio rankena
3. Šoninių durelių rankena
4. Atliekų produktų stalčius
5. Valdymo skydelis
6. Elektros dėžutė
7. Korpusas
8. Atraminės kojos
9. Šoninio iškrovimo durelės

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomy iliustracijų.

Elektros schema

(3 pav., 3 psl.)

Valdymo skydelis

(4 pav., 3 psl.)

A. Valdymo skydelio ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtukas



- B. Prietaiso UŽVEDIMO mygtukas
- C. Rankinis sukimosi pradžios mygtukas
- D. Prietaiso STOP mygtukas
- E. Laiko didinimo mygtukas
- F. Laiko mažinimo mygtukas
- G. Laikmačio ekranas

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyñojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Šiuo atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą, kad galėtumėte rasti būsimą nuorodą.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Vandens ir atliekų išleidimo metodai

- Su anga stalčiaus apačioje (1 pav./pos. 4).
- Šoninis atliekų surinkėjas. Tokiu atveju turite pateikti ir surinkti tinkamą vamzdį, kad panaudotą vandenį išleistų į netoliese esantį kanalizaciją. Taip pat turėtų būti surinktas filtras, kad būtų galima atskirti kietas ir skystas atliekas. Išleidimo vamzdžio negalima sulenkti, suspausti ar išlenkti taip, kad būtų išvengta vandens srauto.
- Atliekų iškrovimo būdą gali keisti tik įgaliotos technikos.
- Panaudotas vanduo iš prietaiso netinka tolesniam naudojimui ir turi būti išskaidytas į kanalizacijos sistemą.

Abrazyvinio disko keitimas (2 pav. 3 psl.)

- Paspauskite viršutinę dangčio rankeną (2 pav./1 pav.) ir atidarykite dangtį (2 pav./2 pav.) kiek įmanoma plačiau.
- Rankiniu būdu ištuštinkite korpusą (2 pav./po 3) iš maisto likučių.
- Atleiskite disko sklęstį ir išimkite jį iš veleno.
- Įstumkite abrazyvinio paviršiaus šluostę (2 pav./5 pav.) į korpusą, naudodami jėgą šalia šoninių pakrovimo durelių (pvz., 2 pav.). Tada paimkite jį abiem rankomis ir ištraukite iš korpuso.
- Vėl surinkite prietaisą atlikdami pirmiau nurodytus veiksmus atvirkštine tvarka.
- Įstatę abrazyvinį diską, visada patikrinkite, ar jis tinkamai užfiksuotas ant korpuso veržlės.

Naudojimo instrukcijos

Preliminarios

- Prieš paleisdami prietaisą, būtina įsitikinti, kad tenkinamos šios sąlygos:
- Prietaisas pastatytas tiesiai virš vandens išleidimo angos.
- Atliekų stalčius su filtru yra tinkamai padėtas po prietaisu.
- Jei naudojamas šoninis atliekų surinktuvas, yra tinkamai pritvirtintas nuotekų vamzdis.

- Korpusė ar šoninėse krovimo durelėse nėra daiktų.
- Prietaisas prijungtas prie vandens tiekimo sistemos ir nėra matomų nuotėkių.

Prietaiso paleidimas

- Uždarykite šonines iškrovimo dureles (1 pav./9 pav.) ir nuleiskite šoninių durų rankeną (1 pav./3 pav.), kad užfiksuotumėte dureles.
- Atidarykite viršutinį dangtį (1 pav./1 pav.) kiek įmanoma plačiau ir rankiniu būdu užpildykite korpusą (1 pav./7 lapkritį) norimais produktais.
- Patikrinkite, ar neužkimštas vandens išleidimo antgalis.
- Uždarykite viršutinį dangtį ir užfiksuokite jį nuleisdami viršutinio dangčio rankeną (1 pav. 2).
- Paspauskite vandens skydelio JUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką (4 pav./pos. A) įjungti valdymo skydelį ir tada nustatyti norimą laiką, naudojant laiko didinimo / mažinimo mygtukus (4 pav. E, F).
- Paspauskite PALEIDIMO mygtuką (4 pav./pos. B).
- Po nustatyto laiko prietaisas sustos ir laikmačio ekrane parodys praėjusį laiką (4 pav./pos. G).
- Jei korpuso viduje esančius produktus reikia toliau lupantys, dar kartą paspauskite mygtuką START, kad pakartotumėte visą ciklą.
- Jei produktai korpuso viduje yra tinkamai nuolupti nepasiekus nustatyto laiko, prietaisą galima išjungti anksčiau, paspausdus STOP mygtuką (4 pav./pos. D).

Korpuso išėmimas

- Padėkite pakankamai didelį konteinerį, kad tilptų visi nuolupti produktai po šoninėmis krovimo durimis.
- Patraukite šoninių durelių rankeną (1 pav./3 pav.) aukštyn, kad atrakintumėte ir atidarytumėte dureles.
- Likite šalia prietaiso (ne priešais šonines duris), atidarykite dureles ir leiskite gaminiais nukristi nuo korpuso iki konteinerio.
- Paspauskite rankinio sukimosi mygtuką (4 pav./pos. C) pradėti suktis abrazyvinį diską, kad būtų lengviau iškrauti korpusą.
- Taip pat galite rankiniu būdu iškelti korpusą, atidarę viršutinį dangtį.

Prietaiso išjungimas

- Visiškai ištuštinkite korpusą.
- Išjunkite prietaiso maitinimą.
- Išjunkite vandens tiekimą ir ištraukite vandens jungtį.
- Atjunkite kištuką nuo lizdo ir išvalykite prietaisą (žr. --> Valymas ir priežiūra).

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ar atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės ar garų siurblio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.



Valymas

- Iš korpuso išleiskite visus maisto produktus [1 pav. 7].
- Uždarykite ir užfiksukite viršutinį dangtį [1 pav./1 pav.] ir šonines iškrovimo dureles [1 pav./10] ir mažiausiai 10 sekundžių atlikite ciklą su prijungtu vandeniu.
- Atrakinkite ir atidarykite dangtį ir šonines dureles ir nuimkite tiek diską, tiek abrazyvinę paviršiaus dangą. Lengviausias būdas jį pašalinti yra pirmiausia stumti jį korpuso viduje iš šoninės išleidimo durų pusės.
- Uždarykite ir užfiksukite viršutinį dangtį [1 pav./1 pav.] ir šonines iškrovimo dureles [1 pav./10] ir atlikite bent 10 sekundžių ciklą, kai vanduo vėl prijungtas.
- Ištraukite atliekų stalčių [1 pav. / 4 psl.] ir ištuštinkite jį. Jei yra šoninis išleidimo vamzdis, taip pat išvalykite prijungtą filtrą.
- Nuvalykite abrazyvinį diską ir paviršiaus dangą po tekančiu vandeniu.
- Atrakinkite ir atidarykite viršutinį dangtį ir šonines iškrovimo dureles ir nugrandykite maisto likučius plastikiniu grandikliu.
- Vidaus paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu. Perdirbtų produktų išleidimo angą valykite minkštu rankšluosčiu. Naudokite tik skystus ploviklius, tinkamus nerūdijančiam plienui. Nenaudokite kremų ar pastų. Naudokite denatūruotą alkoholių riebalų medžiagoms valyti.
- Visus vidinius paviršius nuplaukite karštu vandeniu, tada nusausinkite šluoste.
- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą prieš naudojimą ir po jo reikia išvalyti.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.
- Nerinkite prietaiso pakartotinai, kol jo vėl neprireiks naudoti. Iki tol išardytas dalis laikykite suvyniotas į sausus minkštus drabužius.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Ilgą neveikimo laikotarpį uždenkite savo plieno paviršius plonu apsauginiu vazelinu sluoksniu.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prie-

taisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

- Dėl savo didelio svorio mašina turi būti ypač atsargiai judama arba transportuojama. Mažiausiai 2 asmenys arba vežimas. Lėtai, atsargiai judinkite mašiną ir niekada nevažiuokite didesniu nei 45° kampų.

Trickių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų tiekėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Trūksta įtampos.	Sprogsa saugikliai arba yra suaktyvinta šiluminė apsauga elektros linijoje.	Nustatykite saugiklio įjungimo priežastį, pašalinkite jį ir pakeiskite saugiklius. Kreipkitės į elektriko techniką.
Prietaisas neužsiveda.	Įjungus elektros saugiklius, prietaisas nustojo veikti. Viršutinis dangtis atidarytas arba atrakintas. Priežastis negali būti nustatyta.	Pakeiskite saugiklius naujais. Kreipkitės į elektriko techniką. Tinkamai uždarykite ir užfiksukite viršutinį dangtį. Susisiekite su tiekėju.
Abrazyvinis diskas nesisuka.	Paleidimo mygtukas nebuvo paspaustas. Laiko nuostata nusta-tyta. Pažeistas pavaros dir-žas arba mygtukai.	Paspauskite mygtuką START. Nustatykite norimą laiko nuostatą valdymo skydelyje. Susisiekite su tiekėju.
Bulvės nėra tinkamai nuluptos.	Nusidėvėjęs disko pa-viršius. Nusidėvėjęs abrazyvi-nis krešulys korpuso vi-duje.	Susisiekite su tiekėju
Naudojimo metu prie-taise nėra vandens.	Neprijungtas vandens tiekimo vamzdis.	Prijunkite vamzdį prie čiaupo.
	Uždaras bakstelėji-mas.	Pasukite pagrindinę dalį pagal laikrodžio rodyklę, kad atrakintu-mė vandens srauta.
	Užblokuotas vandens antgalis. Pažeista vandens jungtis prietaiso vi-duje.	Išvalykite antgalio van-dens angas. Susisiekite su tiekėju.
Naudojimo metu prie-taise yra per daug vandens.	Atskyrimo filtras yra užblokuotas.	Išvalykite užkimštą filtra.
	Netinkamai įdėtas atliekų produktų stal-čius. Išleidimo vamzdis yra užblokuotas arba ne-tinkamai ikištas.	Tinkamai įdėkite stal-čius. Atblokuokite vamzdį arba įdėkite jį tiesiai.
Ant prietaiso išorinių paviršių yra vandens..	Vandens vamzdis ne-tinkamai prisukamas prie čiaupo.	Išjunkite prietaisą ir priveržkite čiaupo jungtį. Jei sraigtas nusidėvė-jęs ar pažeistas, kreip-kitės į tiekėją.
	Susidėvėję viršutinis dangtis arba šoninių durelių tarpikliai.	Susisiekite su tiekėju.
	Vamzdyje yra skylių ar perforacijų.	Susisiekite su tiekėju.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių

LT



metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminių, pakuočių ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,
Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

PT

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão

e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.

- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as respectivas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho sem obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **PERIGOSO! RISCO DE LESÃO!** As são peças móveis no interior da taca, o que pode causar lesões. Desligue o aparelho e desligue-o da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer operações.
-  **AVISO!** Não coloque as mãos na abertura de descarga durante o funcionamento. Desligue a fonte de alimentação principal antes de entrar.
- Não utilize o aparelho sem carga para evitar sobreaquecimento.



Utilização prevista

- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- O aparelho foi concebido para descascar batatas. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Tampa superior
2. Pega da tampa superior
3. Manípulo da porta lateral
4. Gaveta para resíduos
5. Painele de controlo
6. Caixa eléctrica
7. Casco
8. Pés de apoio
9. Porta de descarga lateral

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Diagrama eléctrico

(Fig. 3 na página 3)

Painel de controlo

(Fig. 4 na página 3)

- A. Botão ON/OFF do painel de controlo
- B. Botão START do aparelho
- C. Botão de início da rotação manual
- D. Botão STOP do aparelho
- E. Botão de aumento de tempo
- F. Botão de diminuição do tempo
- G. Ecrã do temporizador

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e re-

sistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.

- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Métodos de descarga de água e resíduos

- Com um orifício no fundo da gaveta (fig. 1/pos. 4).
- Com coletor de resíduos laterais. Neste caso, tem de fornecer e montar um tubo adequado para descarregar a água usada para um ralo próximo. Também deve haver um filtro montado, para separar os resíduos sólidos e líquidos. O tubo de descarga não deve ser dobrado, entalado ou curvo de tal forma que o fluxo de água seja impedido.
- A alteração do método de descarga de resíduos só pode ser efetuada por um técnico autorizado.
- A água usada do aparelho não é adequada para utilização posterior e deve ser dissociada no sistema de esgotos.

Substituição do disco abrasivo (fig. 2 na página 3)

- Pressione a pega da tampa superior (fig. 2/pos. 1) e abra a tampa (fig. 2/pos. 2) o mais larga possível.
- Esvazie manualmente o casco (fig. 2/pos. 3) de quaisquer restos de alimentos.
- Liberte o trinco do disco e retire-o do fuso.
- Empurre o pano de superfície abrasivo (fig. 2/pos. 5) para dentro do casco aplicando força perto da porta de carregamento lateral (fig. 2). Em seguida, agarre-o com ambas as mãos e puxe-o para fora do casco.
- Volte a montar o aparelho seguindo os passos acima pela ordem inversa.
- Depois de ter inserido o disco abrasivo, verifique sempre o seu bloqueio correcto no fuso no casco.

Instruções de funcionamento

Preliminares

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, é necessário certificar-se de que as seguintes condições são cumpridas:

- O aparelho é colocado directamente acima de um ralo.
- A gaveta de resíduos com um filtro está colocada correctamente por baixo do aparelho.
- Se existir um coletor de resíduos laterais a ser utilizado, tem um tubo de esgoto devidamente ligado.
- Não existem objetos no casco ou na porta de carregamento lateral.
- O aparelho foi ligado a um abastecimento de água e não existem fugas visíveis.

Ligar o aparelho

- Feche a porta de descarga lateral (fig. 1/pos. 9) e, em seguida, baixe o manípulo da porta lateral (fig. 1/pos. 3) para trancar a porta.
- Abra a tampa superior (fig. 1/pos. 1) o mais larga possível e encha o casco (fig. 1/pos. 7) manualmente com os produtos pretendidos.
- Verifique se o bocal de descarga de água não está obstruído.
- Feche a tampa superior e bloqueie-a baixando a pega da



tampa superior (fig. 1/pos. 2).

- Prima o botão ON/OFF do painel de controlo (fig. 4/pos. A) para ligar o painel de controlo e, em seguida, definir o período de tempo pretendido utilizando os botões de aumento/diminuição do tempo (fig. 4/pos. E, F).
- Prima o botão INICIAR (fig. 4/pos. B).
- Após o tempo definido, o aparelho pára e mostra o tempo decorrido no visor do temporizador (fig. 4/pos. G).
- Se os produtos no interior do casco necessitarem de mais descamação, prima novamente o botão INICIAR para repetir todo o ciclo.
- Se os produtos no interior do casco estiverem descascados antes de atingir o tempo definido, é possível desligar o aparelho mais cedo premindo o botão STOP (fig. 4/pos. D).

Descarregar o casco

- Coloque um recipiente suficientemente grande para caber em todos os produtos descascados sob a porta de carregamento lateral.
- Puxe o manípulo da porta lateral (fig. 1/pos. 3) para cima para destrancar e abrir as portas.
- Mantenha-se junto ao aparelho (não em frente às portas laterais), abra a porta e deixe os produtos cair do casco para o recipiente.
- Prima o botão de rotação manual (fig. 4/pos. C) para começar a rodar o disco abrasivo para ajudar a descarregar o casco.
- Também pode descarregar manualmente o casco com a tampa superior aberta.

Desligar o aparelho

- Esvazie completamente o casco.
- Desligue o aparelho.
- Desligue o abastecimento de água e retire a ligação de água.
- Desligue a ficha da tomada e limpe o aparelho (consulte --> Limpeza e manutenção).

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Descarregar todos os produtos alimentares do casco (fig. 1/pos. 7).
- Feche e bloqueie a tampa superior (fig. 1/pos. 1) e a porta de descarga lateral (fig. 1/pos. 10) e realize um ciclo de pelo menos 10 segundos com a água ligada.
- Desbloqueie e abra a tampa e a porta lateral e remova o disco e o revestimento de superfície abrasivo. A forma mais fácil de

o remover é empurrando-o primeiro para dentro do casco a partir do lado da porta de descarga lateral.

- Feche e bloqueie a tampa superior (fig. 1/pos. 1) e a porta de descarga lateral (fig. 1/pos. 10) e realize um ciclo de pelo menos 10 segundos com a água ligada novamente.
- Retire a gaveta de resíduos (fig. 1/pos. 4) e esvazie-a. Se existir um tubo de descarga lateral, limpe também o filtro ligado.
- Limpe o disco abrasivo e o revestimento da superfície sob água corrente.
- Desbloqueie e abra a tampa superior e a porta de descarga lateral e raspe quaisquer restos de alimentos com um raspador de plástico.
- Limpe a superfície interior com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave. Limpe a saída dos produtos processados com uma toalha macia. Utilize apenas detergentes líquidos adequados para aço inoxidável. Não utilize cremes ou pastas. Utilize álcool desnatado para limpar substâncias gordas.
- Enxague todas as superfícies interiores com água quente e seque-as com um pano.
- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.
- Não volte a montar o aparelho até ser necessário utilizá-lo novamente. Até lá, mantenha as peças desmontadas embrulhadas em roupas macias secas.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Durante um longo período de inatividade, cubra as suas superfícies de aço com uma camada fina e protetora de vaselina.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.
- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Com pelo menos 2 pessoas



ou a utilizar um carrinho. Desloque a máquina lentamente, com cuidado e nunca incline mais de 45°.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
Falta tensão.	Os fusíveis estão queimados ou a proteção térmica na linha de alimentação foi ativada.	Determine a causa da activação dos fusíveis, elimine-a e substitua os fusíveis. Contacte um técnico electricista.
O aparelho não arranca.	A activação dos fusíveis eléctricos fez com que o aparelho parasse. A tampa superior está aberta ou desbloqueada. A causa não consegue identificar.	Substitua os fusíveis por fusíveis novos. Contacte um técnico electricista. Feche e bloqueie a tampa superior correctamente. Contacte o fornecedor.
O disco abrasivo não roda.	O botão INICIAR não foi premido. A definição da hora não foi definida. A correia de transmissão ou os botões estão danificados.	Prima o botão INICIAR. Defina a definição de tempo pretendida no painel de controlo. Contacte o fornecedor.
As batatas não estão a ser descascadas correctamente.	Superfície do disco desgastada. Coágulo abrasivo gasto dentro do casco.	Contactar o fornecedor
Não existe água no interior do aparelho durante a utilização.	Tubo de fornecimento de água não ligado. Torneira fechada. Bocal de água obstruído. Ligação de água danificada no interior do aparelho.	Ligue o tubo à torneira. Rode a parte principal no sentido dos ponteiros do relógio para desbloquear o fluxo de água. Limpe os orifícios de água no bocal. Contacte o fornecedor.
Existe demasiada água no interior do aparelho durante a utilização.	O filtro de separação está obstruído. A gaveta para resíduos está incorrectamente inserida. O tubo de descarga está bloqueado ou não está inserido correctamente.	Limpe o filtro obstruído. Coloque a gaveta correctamente. Desbloqueie o tubo ou insira-o correctamente.
Existe água nas superfícies exteriores do aparelho.	O tubo da água não está aparafusado correctamente à torneira. As juntas da tampa superior ou da porta lateral estão gastas. Existem orifícios ou perfurações no tubo.	Desligue o aparelho e aperte a junta da torneira. Contacte o fornecedor se o parafuso estiver gasto ou danificado. Contacte o fornecedor. Contacte o fornecedor.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será re-

parado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe periódicamente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones involuntarios, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tripezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.



- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- No lleve nunca el aparato por el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal capacitado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PELIGROSO! ¡RIESGO DE LESIONES!** son piezas móviles dentro del recipiente, que pueden causar lesiones. Apague el aparato y desconéctelo de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier operación.



- **¡ADVERTENCIA!** No coloque las manos en la abertura de descarga durante el funcionamiento. Desconecte la fuente de alimentación principal antes de acercarse.
- No utilice el aparato sin carga para evitar el sobrecalentamiento.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial y profesional.
- El aparato está diseñado para pelar patatas. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Tapa superior
2. Asa superior de la tapa
3. Asa lateral de la puerta
4. Cajón para productos de desecho
5. Panel de control.
6. Caja eléctrica
7. Casco
8. Pies de apoyo
9. Puerta de descarga lateral

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Diagrama eléctrico

(Fig. 3 en la página 3)

Panel de control.

(Fig. 4 en la página 3)

- A. Botón de encendido/apagado del panel de control
- B. Botón INICIO del aparato
- C. Botón de inicio de rotación manual
- D. Botón STOP del aparato
- E. Botón de aumento de tiempo
- F. Botón de reducción de tiempo
- G. Pantalla del temporizador

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y

con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.

- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Métodos de descarga de agua y residuos

- Con un orificio en la parte inferior del cajón (fig. 1/pos. 4).
- Con un colector de residuos lateral. En este caso, debe proporcionar y montar una tubería adecuada para descargar el agua usada en un desagüe cercano. También debe haber un filtro montado para separar los residuos sólidos y líquidos. El tubo de descarga no debe doblarse, pellizcarse ni curvarse hasta tal punto que se evite el flujo de agua.
- Solo un técnico autorizado puede proceder a cambiar el método de descarga de residuos.
- El agua usada del aparato no es adecuada para su uso posterior y debe ser desechada en el sistema de alcantarillado.

Sustitución del disco abrasivo (fig. 2 de la página 3)

- Presione el asa superior de la tapa (fig. 2/pos. 1) y abra la tapa (fig. 2/pos. 2) lo más ancha posible.
- Vacíe manualmente el casco (fig. 2/pos. 3) de cualquier resto de comida.
- Suelte el pestillo del disco y retirelo del husillo.
- Empuje el paño de superficie abrasivo (fig. 2/pos. 5) en el casco aplicando fuerza cerca de la puerta de carga lateral (fig. 2). A continuación, cógelo con ambas manos y sácalo del casco.
- Vuelva a montar el aparato siguiendo los pasos anteriores en orden inverso.
- Después de haber insertado el disco abrasivo, compruebe siempre su correcto bloqueo en el husillo en el casco.

Instrucciones de funcionamiento

Preliminares

Antes de arrancar el aparato, es necesario asegurarse de que se cumplen las siguientes condiciones:

- El aparato se coloca directamente sobre un desagüe.
- El cajón de residuos con filtro se coloca correctamente debajo del aparato.
- Si hay un colector de residuos lateral en uso, tiene un tubo de alcantarillado correctamente conectado.
- No hay objetos en el casco ni en la puerta de carga lateral.
- El aparato se ha conectado a un suministro de agua y no hay fugas visibles.

Arranque del aparato

- Cierre la puerta de descarga lateral (fig. 1/pos. 9) y, a conti-

nuación, baje la manija de la puerta lateral (fig. 1/pos. 3) para bloquear la puerta.

- Abra la tapa superior (fig. 1/pos. 1) lo más ancha posible y llene el casco (fig. 1/pos. 7) manualmente con los productos deseados.
- Compruebe si la boquilla de descarga de agua no está obstruida.
- Cierre la tapa superior y bloquéela bajando el asa de la tapa superior (fig. 1/pos. 2).
- Pulse el botón ON/OFF del panel de control (fig. 4/pos. A) para encender el panel de control y luego ajustar la cantidad de tiempo deseada utilizando los botones de aumento/disminución de tiempo (fig. 4/pos. E, F).
- Pulse el botón INICIO (fig. 4/pos. B).
- Después del tiempo ajustado, el aparato se detendrá y mostrará el tiempo transcurrido en la pantalla del temporizador (fig. 4/pos. G).
- Si los productos del interior del casco necesitan despegarse más, vuelva a pulsar el botón INICIO para repetir todo el ciclo.
- Si los productos del interior del casco se despegan satisfactoriamente antes de alcanzar el tiempo establecido, es posible apagar el aparato antes pulsando el botón STOP (fig. 4/pos. D).

Descarga del casco

- Coloque un recipiente lo suficientemente grande como para colocar todos los productos pelados debajo de la puerta de carga lateral.
- Tire de la manija lateral de la puerta (fig. 1/pos. 3) hacia arriba para desbloquear y abrir las puertas.
- Permanezca junto al aparato (no delante de las puertas laterales), abra la puerta y deje que los productos caigan del casco al recipiente.
- Pulse el botón de rotación manual (fig. 4/pos. C) empezar a girar el disco abrasivo para ayudar a descargar el casco.
- También puede descargar manualmente el casco con la tapa superior abierta.

Apagar el aparato

- Vacíe completamente el casco.
- Apague el aparato,
- Apague el suministro de agua y retire la conexión de agua.
- Desconecte el enchufe de la toma y limpie el aparato (consulte --> Limpieza y mantenimiento).

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.



Limpieza

- Descargue todos los productos alimenticios del casco (fig. 1/ pos. 7).
- Cierre y bloquee la tapa superior (fig. 1/pos. 1) y la puerta de descarga lateral (fig. 1/pos. 10) y realice un ciclo de al menos 10 segundos con el agua conectada.
- Desbloquee y abra la tapa y la puerta lateral y retire tanto el disco como el recubrimiento de la superficie abrasiva. La forma más fácil de retirarlo es empujando primero el interior del casco desde el lado de la puerta de descarga lateral.
- Cierre y bloquee la tapa superior (fig. 1/pos. 1) y la puerta de descarga lateral (fig. 1/pos. 10) y realice un ciclo de al menos 10 segundos con el agua conectada de nuevo.
- Extraiga el cajón de residuos (fig. 1/pos. 4) y vacíelo. Si hay una tubería de descarga lateral, limpie también el filtro conectado.
- Limpie el disco abrasivo y el revestimiento de la superficie con agua corriente.
- Desbloquee y abra la tapa superior y la puerta de descarga lateral y raspe los restos de comida con un raspador de plástico.
- Limpie la superficie interior con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave. Limpie la salida de los productos procesados con una toalla suave. Utilice únicamente detergentes líquidos adecuados para acero inoxidable. No use cremas ni pastas. Utilice alcohol desnaturalizado para limpiar las sustancias grasas.
- Enjuague todas las superficies interiores con agua caliente y séquelas con un paño.
- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.
- No vuelva a montar el aparato hasta que sea necesario volver a utilizarlo. Hasta entonces, mantenga las piezas desmontadas envueltas en ropa suave y seca.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.

- Durante un largo período de inactividad, cubra sus superficies de acero con una fina capa protectora de vaselina.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.
- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Con al menos 2 personas o utilizando un carro. Mueva la máquina lentamente, con cuidado y nunca la incline más de 45°.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
Hay falta de tensión.	Los fusibles se han fundido o la protección térmica de la línea de alimentación se ha activado.	Determine la causa de la activación del fusible, elimínelo y sustituya los fusibles. Póngase en contacto con un técnico electricista.
El aparato no arranca.	La activación de los fusibles eléctricos ha provocado que el aparato se detenga.	Sustituya los fusibles por otros nuevos. Póngase en contacto con un técnico electricista.
	La tapa superior está abierta o desbloqueada.	Cierre y bloquee correctamente la tapa superior.
	La causa no se puede identificar.	Póngase en contacto con el proveedor.
El disco abrasivo no gira.	No se ha pulsado el botón INICIO.	Pulse el botón INICIO.
	No se ha establecido el ajuste de tiempo.	Establezca el ajuste de tiempo deseado en el panel de control.
	La correa de transmisión o los botones están dañados.	Póngase en contacto con el proveedor.
Las patatas no se pelan correctamente.	Superficie del disco desgastada.	Póngase en contacto con el proveedor
	Coágulo abrasivo desgastado dentro del casco.	
No hay agua dentro del aparato durante su uso.	Tubo de suministro de agua no conectado.	Conecte la tubería al grifo.
	Grifo cerrado.	Gire la parte principal en sentido horario para desbloquear el flujo de agua.
	Boquilla de agua obstruida	Limpie los orificios de agua de la boquilla.
Hay demasiada agua dentro del aparato durante el uso.	Conexión de agua dañada dentro del aparato.	Póngase en contacto con el proveedor.
	El filtro de separación está obstruido.	Limpie el filtro obstruido.
	El cajón de desecho no se ha insertado correctamente.	Coloque el cajón correctamente.
	El tubo de descarga está bloqueado o no se ha insertado correctamente.	Desbloquee la tubería o insértela correctamente.



Problemas	Causa posible	Posible solución
Hay agua en las superficies exteriores del aparato.	La tubería de agua no está atornillada correctamente al grifo.	Apague el aparato y apriete la junta del grifo. Póngase en contacto con el proveedor si el tornillo está desgastado o dañado.
	La tapa superior o las juntas de la puerta lateral están desgastadas.	Póngase en contacto con el proveedor.
	Hay orificios o perforaciones en la tubería.	Póngase en contacto con el proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta

norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred montážou a prvým použitím tohto spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý bol navrhnutý, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.



NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM

PRÚDOM! Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

- NIKY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaníu, poškodeníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte k elektrickej zásuvke iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických spojov mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte pripojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližuje ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeníu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor mini-

SK



málne 20 cm na vetranie.

- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **NEBEZPEČNÉ! RIZIKO ZRANENIA!** sú pohyblivé časti vo vnútri misky, ktoré môžu spôsobiť zranenie. Pred akoukoľvek činnosťou spotrebič vypnite a odpojte od elektrickej siete.
-  **VAROVANIE!** Počas prevádzky nekladajte ruky do výpúšťacieho otvoru. Pred nastúpením odpojte hlavný zdroj napájania.
- Spotrebič nepoužívajte bez náplne, aby nedošlo k prehriatiu.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený len na komerčné a profesionálne použitie.
- Spotrebič je určený na olúpanie zemiakov. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Horné veko
2. Rukoväť horného veka
3. Rukoväť bočných dverí
4. Zásuvka na odpadové produkty
5. Ovládací panel
6. Elektrický box
7. Hull
8. Podporné nožičky
9. Bočné vykladacie dverka

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Elektrická schéma

(obr. 3 na strane 3)

Ovládací panel

(obr. 4 na strane 3)

- A. Tlačidlo ZAP/VYP ovládacieho panela
- B. Tlačidlo ŠTART spotrebiča
- C. Tlačidlo na spustenie manuálneho otáčania
- D. Tlačidlo ZASTAVENIE spotrebiča
- E. Tlačidlo zvýšenia času
- F. Tlačidlo zníženia času
- G. Zobrazenie časovaca

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
 - Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
 - Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
 - Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
 - Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je proti poškodeniu vodou.
 - Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
 - Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- POZNÁMKA!** Z dôvodu výskokov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Metódy vypúšťania vody a odpadu

- S otvorom v spodnej časti zásuvky (obr. 1/poz. 4).
- S bočným zberačom odpadu. V tomto prípade musíte zabezpečiť a namontovať vhodnú rúrku na vypúšťanie použitej vody do blízkeho odtoku. Na oddelenie pevného a tekutého odpadu by mal byť zostavený aj filter. Vypúšťacie potrubie sa nesmie ohýbať, stláčať ani zakrivovať do takej miery, aby nedochádzalo k prietoku vody.
- Zmena spôsobu vypúšťania odpadu môže byť vykonaná iba autorizovaným technikom.
- Použitá voda zo spotrebiča nie je vhodná na ďalšie použitie a mala by sa zlikvidovať v kanalizácii.

Výmena abrazívneho disku (obr. 2 na strane 3)

- Stlačte hornú rukoväť veka (obr. 2/poz. 1) a otvorte veko (obr. 2/poz. 2) čo najširšie.
- Ručne vyprázdňte trupu (obr. 2/poz. 3) zo všetkých zvyškov jedla.
- Uvoľnite západku disku a vyberte ju z vretena.
- Zatlačte abrazívnu povrchovú utierku (obr. 2/poz. 5) do trupu a aplikujte silu v blízkosti bočných dverí na vkladanie (obr. 2). Potom ho uchopte oboma rukami a vytiahnite z trupu.
- Spotrebič znova zostavte podľa vyššie uvedených krokov v opačnom poradí.
- Po vložení brúsneho disku vždy skontrolujte správne zaistenie vretena v trupe.

Prevádzkové pokyny

Predbežné

Pred spustením spotrebiča sa uistite, že sú splnené nasledujúce podmienky:

- Spotrebič je umiestnený priamo nad odtokom.
- Zásuvka na odpadové produkty s filtrom je správne umiestnená pod spotrebičom.
- Ak sa používa bočný zberač odpadu, má správne pripojené kanalizačné potrubie.
- V trupe ani v bočných dverách nakladania nie sú žiadne predmety.
- Spotrebič je pripojený k prívodu vody a nie sú viditeľné žiadne netesnosti.

Spustenie spotrebiča

- Zatvorte dvierka na vyberanie zboku (obr. 1/poz. 9) a potom sklopte rukoväť bočných dvierok (obr. 1/poz. 3), aby sa dvierka zaistili.
- Otvorte horné veko (obr. 1/poz. 1) čo najširšie a naplňte trupu (obr. 1/poz. 7) ručne požadovanými produktmi.
- Skontrolujte, či nie je upchaná vypúšťacia dýza.
- Zatvorte horné veko a zaistite ho sklopením hornej rukoväte veka (obr. 1/poz. 2).
- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP na ovládacom paneli (obr. 4/poz. A) zapnete ovládacie a potom nastavíte požadovaný čas pomocou tlačidiel na zvýšenie/zníženie času (obr. 4/poz. E, F).
- Stlačte tlačidlo START (obr. 4/poz. B).
- Po nastavení času sa spotrebič zastaví a na displeji časovača sa zobrazí uplynutý čas (obr. 4/poz. G).
- Ak je potrebné, aby sa výrobky vo vnútri trupu ďalej odľuovali, opätovným stlačením tlačidla START zopakujte celý cyklus.
- Ak sa výrobky vo vnútri šupky pred dosiahnutím nastaveného času uspokojivo odlepia, môžete spotrebič vypnúť skôr stlačením tlačidla STOP (obr. 4/poz. D).

Vyloženie trupu

- Umiestnite nádobu dostatočne veľkú na to, aby sa všetky ošúpané výrobky zmestili pod bočné dvierka.
- Potiahnite kľučku bočných dvierí (obr. 1/poz. 3) nahor, aby ste odomkli a otvorili dvere.
- Zostaňte vedľa spotrebiča (nie pred bočnými dverami), otvorte dvierka a nechajte produkty spadnúť z trupu do kontajnera.
- Stlačte tlačidlo manuálneho otáčania (obr. 4/poz. C) na začatie otáčania brúsneho disku, čo pomôže pri vykladaní trupu.
- Tupinu môžete tiež manuálne vyložiť s otvoreným horným vekom.

Vypnutie spotrebiča

- Tupinu úplne vyprázdňte.
- Vypnite spotrebič.
- Vypnite prívod vody a odstráňte prípojku vody.
- Odpojte zástrčku zo zásuvky a vyčistite spotrebič (pozri --> Čistenie a údržba).

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Vypustite všetky potraviny z trupu (obr. 1/poz. 7).
- Zatvorte a zaistite horné veko (obr. 1/poz. 1) a bočné vykladacie dvierka (obr. 1/poz. 10) a vykonajte cyklus s pripojenou vodou po dobu najmenej 10 sekúnd.
- Odomknite a otvorte veko a bočné dvierka a odstráňte disk aj abrazívny povrch. Najjednoduchší spôsob, ako ho odstrániť,

je najprv zatlačiť do vnútra trupu z bočnej strany vyhadzovacích dverí.

- Zatvorte a zaistite horné veko (obr. 1/poz. 1) a bočné vykladacie dvierka (obr. 1/poz. 10) a vykonajte cyklus najmenej 10 sekúnd s pripojenou vodou.
- Vytiahnite zásuvku na odpadové produkty (obr. 1/poz. 4) a vyprázdňte ju. Ak je k dispozícii bočné vypúšťacie potrubie, vyčistite aj pripojený filter.
- Brúsny disk a povrchovú úpravu vyčistite pod tečúcou vodou.
- Odomknite a otvorte horné veko a bočné vykladacie dvierka a zvyšky jedla zoškrabte plastovou škrabkou.
- Vnútornú plochu očistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom. Očistite výpusť spracovaných výrobkov mäkkou utierkou. Používajte iba tekuté pracie prostriedky vhodné pre nehrdzavejúcu oceľ. Nepoužívajte krémy ani pasty. Na čistenie tukových látok používajte denaturovaný alkohol.
- Opláchnite všetky vnútorné povrchy horúcou vodou a potom ich osušte handričkou.
- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Nie sú vhodné na umývačky riadu.
- Spotrebič neskladajte opakovane, kým ho nebude potrebné znova použiť. Dovtedy uchovajte rozobraté časti zabalené v suchom mäkkom oblečení.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky údržby, inštalácie a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Dlhú dobu nečinnosti pokryté oceľové povrchy tenkou ochrannou vrstvou vazelíny.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.
- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. S najmenej 2 osobami alebo použitím vozíka. Pomaly, opatrne pohybujte strojom a nikdy ho nenakláňajte o viac ako 45°.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú ta-



bulku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Chýba napätie.	Poistky sa vypálili alebo sa aktivovala tepelná ochrana v napájacom vedení.	Zistite príčinu aktivácie poistky, odstráňte ju a vymenite poistky. Obráťte sa na elektro-technika.
Spotrebič sa nespustí.	Aktivácia elektrických poistiek spôsobila, že sa spotrebič zastavil.	Vymenite poistky za nové. Obráťte sa na elektro-technika.
	Horné veko je otvorené alebo odomknuté.	Vrchné veko riadne zatvorte a zaistite.
	Príčinu nie je možné identifikovať.	Obráťte sa na dodávateľa.
Brúsny disk sa neotáča.	Tlačidlo START nebolo stlačené.	Stlačte tlačidlo START.
	Nastavenie času nebolo nastavené.	Nastavte požadované nastavenie času na ovládacom paneli.
	Hnací remeň alebo tlačidlá sú poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa.
Zemiaky sa nešúpajú správne.	Opotrebovaný povrch disku.	Kontaktujte dodávateľa.
	Opotrebovaná abrazívna zrazenina vo vnútri trupu.	
	Nie je pripojená prírodná rúrka na vodu.	
Počas používania spotrebiča nie je voda.	Uzavretý závitník.	Pripojte potrubie k vodovodnému kohútiku.
	Upchatá vodná dýza	Otočením hlavnej časti v smere hodinových ručičiek odomknete prietok vody.
	Poškodené pripojenie vody vo vnútri spotrebiča.	Vyčistite vodné otvory v dýze. Obráťte sa na dodávateľa.
Počas používania spotrebiča je v ňom príliš veľa vody.	Separčný filter je zablokovaný.	Vyčistite upchatý filter.
	Zásuvka na odpadové produkty je vložená nesprávne.	Zásuvku umiestnite správne.
	Vypúšťacie potrubie je zablokovanie alebo nie je správne vložené.	Odblokuje rúru alebo ju riadne vložte.
Na vonkajších povrchoch spotrebiča je voda.	Vodná rúrka nie je správne priskrutkovaná k vodovodnému kohútiku.	Vypnite spotrebič a utiahnite kľb kohútika. Ak je skrutka opotrebovaná alebo poškodená, obráťte sa na dodávateľa.
	Horné veko alebo tesnenia bočných dverí sú opotrebované.	Obráťte sa na dodávateľa.
	V potrubí sú diery alebo perforácie.	Obráťte sa na dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavajú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær særligt opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun apparatet til det tilsigtede formål, det er designet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af forkert drift og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Apparatets elektriske dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Når apparatet er beskadiget, skal det frakobles strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet føres sikkert, hvis det er nødvendigt, for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmeoverfladen eller snublefare.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du frakobler strømforsyningen, rengøringen, vedligeholdelsen eller opbevaringen.
- Tilsæt kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik/forbindelser væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal strømforsyningsforbindelserne straks fjernes. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en certificeret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilsæt strømforsyningen til en let tilgængelig stikkontakt, så du straks kan frakoble apparatet i nødstilfælde.



- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage stikket ud af stikkontakten, og træk altid i stedet i stikket.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparat må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med manglende erfaring og viden.
- Dette apparat må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske forbindelser utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet udstyr end det, der følger med apparatet eller anbefales af producenten. Undladelse af dette kan udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og kan beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Brug ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller fjernbetjening.
- Anbring ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kul, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet i drift.
- Anbring ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan bruges en vandstråle.
- Lad der være mindst 20 cm plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FARLIG! RISIKO FOR PERSONSKADE!** er bevægelige dele inde i skålen, som kan forårsage personskade. Sluk for apparatet, og frakobl det fra strømforsyningen, før du udfører nogen handlinger.
-  **ADVARSEL!** Læg ikke hænderne i udledningsåbningen under drift. Afbryd hovedstrømforsyningen, før du kommer ind.
- Brug ikke apparatet uden fyldning for at forhindre overophedning.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- Apparatet er beregnet til at skrælle kartofler. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse re-

ducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Øverste låg
2. Håndtag til øverste låg
3. Håndtag til sidedør
4. Skuffe til affaldsprodukter
5. Kontrolpanel
6. Elektrisk kasse
7. Hull
8. Støttende fødder
9. Dør til sidedørning

Bemærkning: Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Elektrisk diagram

(Fig. 3 på side 3)

Kontrolpanel

(Fig. 4 på side 3)

- A. Kontrolpanelets tænd-/sluk-knap
- B. Apparatets START-knap
- C. Startknap til manuel rotation
- D. Knap til STOP af apparat
- E. Knap til tidsforøgelse
- F. Knap til tidsreduktion
- G. Timer-display

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Metoder til udledning af vand og affald

- Med et hul i bunden af skuffen (fig. 1/pos. 4).
- Med en sideaffaldsopsamler. I dette tilfælde skal du levere og samle et egnet rør til at udlede det brugte vand til et afløb i nærheden. Der skal også samles et filter for at adskille fast og flydende affald. Afløbsrøret må ikke bøjes, klemmes

DK



eller bøjes i en sådan grad, at vandgennemstrømningen forhindres.

- Ændring af metoden til afladning af affald kan kun udføres af en autoriseret tekniker.
- Brugt vand fra apparatet er ikke egnet til yderligere brug og skal skæres ind i kloaksystemet.

Udskiftning af slibeskive (fig. 2 på side 3)

- Tryk på det øverste låghåndtag (fig. 2/pos. 1), og åbn låget (fig. 2/pos. 2) så bredt som muligt.
- Tøm manuelt skroget (fig. 2/pos. 3) fra eventuelle madrester.
- Slip disklåsen, og fjern den fra spindlen.
- Skub den slibende overfladeklud (fig. 2/pos. 5) ind i skroget med kraft nær sideisætningsdøren (fig. 2). Tag derefter fat i den med begge hænder, og træk den ud af skroget.
- Saml apparatet igen ved at følge ovenstående trin i omvendt rækkefølge.
- Efter at have indsat slibeskiven, skal du altid kontrollere dens korrekte låsning på spindlen i skroget.

Betjeningsvejledning

Foreløbige

Før apparatet startes, er det nødvendigt at sikre, at følgende betingelser er opfyldt:

- Apparatet er placeret direkte over et afløb.
- Affaldsskuffen med filter er placeret korrekt under apparatet.
- Hvis der er en sideaffaldsopsamler i brug, har et korrekt fastgjort spildevandsrør.
- Der er ingen genstande i skroget eller i sideisætningsdøren.
- Apparatet er tilsluttet en vandforsyning, og der er ingen synlige lækager.

Start af apparatet

- Luk sideisætningsdøren (fig. 1/pos. 9), og sænk derefter sideisætningshåndtaget (fig. 1/pos. 3) for at låse døren.
- Åbn det øverste låg (fig. 1/pos. 1) så bredt som muligt, og fyld skroget (fig. 1/pos. 7) manuelt med de ønskede produkter.
- Kontrollér, om vandudtømningsdysen ikke er blokeret.
- Luk det øverste låg, og lås det ved at sænke det øverste låghåndtag (fig. 1/pos. 2).
- Tryk på kontrolpanelets tænd/sluk-knap (fig. 4/pos. A) for at tænde kontrolpanelet og derefter indstille den ønskede tid med knapperne til tidsforøgelse/-reduktion (fig. 4/pos. E, F).
- Tryk på START-knappen (fig. 4/pos. B).
- Efter den indstillede tid stopper apparatet og viser den forløbne tid på timerdisplayet (fig. 4/pos. G).
- Hvis produkterne inde i skroget har brug for yderligere afskalning, skal du trykke på START-knappen igen for at gentage hele programmet.
- Hvis produkter inde i skroget tilfædsstilles skrælles, før den indstillede tid nås, er det muligt at slukke for apparatet tidligere ved at trykke på STOP-knappen (fig. 4/pos. D).

Udtagning af skroget

- Anbring en beholder, der er stor nok til at passe til alle skrælledede produkter under sideisætningsdøren.
- Træk sidedørens håndtag (fig. 1/pos. 3) op for at låse dørene op og åbne dem.
- Bliv ved siden af apparatet (ikke foran sidedørene), åbn døren, og lad produkterne falde fra skroget til beholderen.

- Tryk på den manuelle rotationsknap (fig. 4/pos. C) for at begynde at dreje slibeskiven for at hjælpe med at fjerne skroget.
- Du kan også manuelt tømme skroget med det øverste låg åbent.

Slukning af apparatet

- Tøm skroget helt.
- Sluk for apparatet,
- Sluk for vandforsyningen, og fjern vandforbindelsen.
- Tag stikket ud af kontakten, og rengør apparatet (se ---> Rengøring og vedligeholdelse).

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Tøm alle fødevarer fra skroget (fig. 1/pos. 7).
- Luk og lås det øverste låg (fig. 1/pos. 1) og sideisætningsdøren (fig. 1/pos. 10), og udfør en cyklus på mindst 10 sekunder med vandet tilsluttet.
- Lås låget og sidedøren op, og fjern både skiven og den slibende overfladebelægning. Den nemmeste måde at fjerne den på er ved først at skubbe den ind i skroget fra siden af den laterale uledningsdør.
- Luk og lås det øverste låg (fig. 1/pos. 1) og sideisætningsdøren (fig. 1/pos. 10), og udfør en cyklus på mindst 10 sekunder med vandet tilsluttet igen.
- Træk affaldsproduktsskuffen ud (fig. 1/pos. 4), og tøm den. Hvis der er et sideafladningsrør, skal du også rengøre det tilsluttede filter.
- Rengør slibeskiven og overfladebelægningen under rindende vand.
- Lås det øverste låg og sideisætningsdøren op, og skrab eventuelle madrester af med en plastikskraber.
- Rengør den indvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning. Rengør de forarbejdede produkters udløb med et blødt håndklæde. Brug kun flydende rengøringsmidler, der er egnede til rustfrit stål. Brug ikke cremer eller pastaer. Brug denatureret alkohol til at rense fedtstoffer.
- Skyl alle indvendige overflader med varmt vand, og tør dem derefter med en klud.
- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengø-

ring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!

- Ingen dele tåler opvaskemaskine.
- Saml ikke apparatet igen, før det er nødvendigt at bruge det igen. Indtil da skal du opbevare de adskilte dele pakket ind i tørt, blødt tøj.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- I lang inaktivitetsperiode skal du dække dens ståloverflader med et tyndt, beskyttende lag vaseline.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.
- Der skal udvises særlig forsigtighed ved flytning eller transport af maskinen på grund af dens tunge vægt. Med mindst 2 personer eller ved brug af en vogn. Bevæg maskinen langsomt, forsigtigt og hæld aldrig mere end 45°.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Der mangler spænding.	Sikringerne er sprunget, eller den termiske beskyttelse i strømledningen er aktiveret.	Bestem årsagen til sikringsaktiveringen, fjern den, og udskift sikringerne. Kontakt en elektriker.
Apparatet starter ikke.	Aktiveringen af de elektriske sikringer har fået apparatet til at stoppe. Det øverste låg er åbent eller ulåst.	Udskift sikringerne med nye. Kontakt en elektriker. Luk og lås det øverste låg korrekt.
	Årsagen kan ikke identificeres.	Kontakt leverandøren.
Slibeskiven roterer ikke.	Der blev ikke trykket på START-knappen.	Tryk på START-knappen.
	Tidsindstillingen blev ikke indstillet.	Indstil den ønskede tidsindstilling på kontrolpanelet.
	Drivremmen eller knapperne er beskadigede.	Kontakt leverandøren.
Kartofler bliver ikke skrælet korrekt.	Slidt skiveoverflade. Slidt slibende koagel inde i skroget.	Kontakt leverandøren

Der er ikke vand i apparatet under brug.	Vandforsyningsrør ikke tilsluttet.	Tilslut røret til hanen.
	Lukket tryk.	Drej hoveddelen med uret for at låse op for vandgennemstrømningen.
	Blokeret vanddyse	Rengør vandhullerne i dysen.
	Beskadiget vandforbindelse inde i apparatet.	Kontakt leverandøren.
Der er for meget vand i apparatet under brug.	Separationsfilteret er blokeret.	Rengør det blokerede filter.
	Skuffen til affaldsprodukter er sat forkert i.	Anbring skuffen korrekt.
	Afløbsrøret er blokeret eller ikke isat korrekt.	Fjern blokeringen af røret, eller indsæt det helt.
Der er vand på apparatets udvendige overflader.	Vandrøret er ikke skruet korrekt på hanen.	Sluk for apparatet, og stram tappesamlingen.
		Kontakt leverandøren, hvis skruen er slidt eller beskadiget.
	Det øverste låg eller sidedørens pakninger er slidte.	Kontakt leverandøren.
	Der er huller eller perforeringer i røret.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering). I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortkaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet. For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla kuvattuihin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.



Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Ainoastaan toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältytään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen kilvessä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä kosketa pistoketta/sähköliitäntöjä märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteesta.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Tätä laitetta saa käyttää vain koulutettu henkilökunta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baareissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiilihioksi jne.).
- Älä peitä käytössä olevaa laitetta.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla,

- vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovi asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **VAARALLINEN! LOUKKAANTUMISVAARA!** ovat kulhon sisällä olevia liikkuvia osia, jotka voivat aiheuttaa loukkaantumisen. Kytke laite pois päältä ja irrota se virtalähteestä ennen mitään toimenpiteitä.
-  **VAROITUS!** Älä laita käsiä poistoaukkoon käytön aikana. Irrota päävirtalähde ennen kuin otat yhteyttä.
 - Älä käytä laitetta ilman kuormaa ylikuumenemisen estämiseksi.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu vain kaupalliseen ja ammattikäyttöön.
- Laite on tarkoitettu perunoiden kuorimiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäyttönä. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Yläkansi
2. Yläkannen kahva
3. Sivuoven kahva
4. Laatikko jätetuotteille
5. Ohjauspaneeli
6. Sähkörasia
7. Runko
8. Tukijalat
9. Sivuttainen tyhjennysluukku

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Sähkökaavio

(Kuva 3 sivulla 3)

Ohjauspaneeli

(Kuva 4 sivulla 3)

- A. Ohjauspaneelin ON/OFF-painike
- B. Laitteen KÄYNNISTYS-painike
- C. Manuaalisen kierron käynnistyspainike
- D. Laitteen STOP-painike
- E. Ajanlisäyspainike

- F. Ajan vähennyspainike
- G. Ajastimen näyttö

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempää tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi lähteä kevyt haju ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletetu.

Veden- ja jätteenpoistomenetelmät

- Laatikon pohjassa oleva reikä (kuva 1/asento 4).
- Sivujätteen kerääjän kanssa. Tässä tapauksessa sinun on asennettava sopiva putki, jotta käytetty vesi voidaan tyhjentää lähellä olevaan viemäriin. Kiinteän ja nestemäisen jätteen erottamiseksi on myös asennettava suodatin. Poistoputkea ei saa taivuttaa, nipistää tai kaataa niin, että veden virtaus estyy.
- Vain valtuutettu tekniikko voi muuttaa jätteenpoistomenetelmää.
- Laitteesta tuleva käytetty vesi ei sovellu jatkokäyttöön, ja se on purettava viemärijärjestelmään.

Hiomalevyn vaihto (kuva 2 sivulla 3)

- Paina kannen yläkahvaa (kuva 2/asento 1) ja avaa kansi (kuva 2/asento 2) mahdollisimman leveäksi.
- Tyhjennä runko manuaalisesti (kuva 2/kohta 3) kaikista ruokajäämistä.
- Vapauta levysalpa ja irrota se karasta.
- Työnnä hankaava pintakangas (kuva 2/kohta 5) runkoon kohdistuen voimaa sivutäyttöluukun lähelle (kuva 2). Tartu seuraavaksi siihen molemmiin käsin ja vedä se pois rungosta.
- Kokoa laite noudattamalla yllä olevia ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä.
- Kun hiomalevy on asetettu, tarkista aina sen oikea lukitus rungossa olevaan karaan.

Käyttöohjeet

Alustavat

Ennen laitteen käynnistämistä on varmistettava, että seuraavat ehdot täyttyvät:

- Laite sijoitetaan suoraan viemärin yläpuolelle.
- Suodatinta sisältävä jätekotelo on sijoitettu oikein laitteen alle.
- Jos käytössä on sivujätteen kerääjä, siinä on asianmukaisesti kiinnitetty viemäriputki.
- Rungossa tai sivutäyttöluukussa ei ole esineitä.
- Laite on liitetty vesijohtoverkkoon, eikä siinä ole näkyviä vuotoja.

Laitteen käynnistäminen

- Sulje sivutäyttöluukku (kuva 1/asento 9) ja lukitse luukku laskemalla sivuluukun kahva alas (kuva 1/asento 3).
- Avaa yläkansi (kuva 1/pos. 1) mahdollisimman leveäksi ja täytä runko (kuva 1/pos. 7) käsin halutuilla tuotteilla.
- Tarkista, ettei vedenpoistosuutin ole tukossa.
- Sulje yläkansi ja lukitse se laskemalla yläkannen kahva alas (kuva 1/asento 2).
- Paina ohjauspaneelin virtapainiketta (kuva 4/asento A) käytötpaneelin käynnistämiseksi ja halutun ajan asettamiseksi käyttämällä ajan lisäys-/vähennyspainikkeita (kuva 4/asento E, F).
- Paina START-painiketta (kuva 4/asento B).
- Asetetun ajan jälkeen laite pysähtyy ja näyttää kuluneen ajan ajastinnäytössä (kuva 4/asento G).
- Jos rungon sisällä olevat tuotteet tarvitsevat lisäkuorintaa, toista koko ohjelma painamalla START-painiketta uudelleen.
- Jos rungon sisällä olevat tuotteet kuorintaan riittävän hyvin ennen asetetun ajan saavuttamista, laite voidaan kytkeä pois päältä aikaisemmin painamalla STOP-painiketta (kuva 4/pos. D).

Rungon purkaminen

- Aseta riittävän suuri astia, johon kaikki kuoritut tuotteet mahtuvat sivutäyttöluukun alle.
- Vedä sivuoven kahva (kuva 1/asento 3) ylös avataksesi ja avataksesi ovet.
- Pysy laitteen vieressä (ei sivuovien edessä), avaa ovi ja anna tuotteiden pudota rungosta säiliöön.
- Paina manuaalista kiertopainiketta (kuva 4/asento C) käynnistääksesi hiomalaikan pyörittämisen rungon purkamisen helpottamiseksi.
- Voit myös tyhjentää rungon manuaalisesti yläkansi auki.

Laitteen sammuttaminen

- Tyhjennä runko kokonaan.
- Katkaise laitteesta virta.
- Sammuta vedensyöttö ja irrota vesiliitäntä.
- Irrota pistoke pistorasiasta ja puhdista laite (katso --> Puhdistus ja huolto).

Puhdistus ja huolto

- HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäädytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Tyhjennä kaikki elintarvikkeet rungosta (kuva 1/kohta 7).
- Sulje ja lukitse yläkansi (kuva 1/pos. 1) ja sivutäyttöluukku (kuva 1/pos. 10) ja suorita vähintään 10 sekunnin jakso, kun vesi on kytkeytynyt.
- Avaa kansi ja sivuluukku lukituksesta ja avaa ne. Poista sekä levy että hankaava pinnoite. Helpoin tapa poistaa se on työn-



tää se ensin rungon sisään poisto-oven sivupuoletta.

- Sulje ja lukitse yläkansi (kuva 1/pos. 1) ja sivutyhjennysluukku (kuva 1/pos. 10) ja suorita vähintään 10 sekunnin jakso, kun vesi on kytketty uudelleen.
- Vedä jätelaitikko ulos (kuva 1/kohta 4) ja tyhjennä se. Jos sivupoistoputki on paikallaan, puhdista myös liitetty suodatin.
- Puhdista hiomalaikka ja pintapinnote juoksevalle vedellä.
- Avaa yläkansi ja sivujen tyhjennysluukku lukituksesta ja poista mahdolliset ruokajäämät muovikaapimella.
- Puhdista sisäpinta mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla tai sienellä. Puhdista käsiteltyjen tuotteiden ulostulo pehmeällä pyyhkeellä. Käytä vain ruostumattomalle teräkselle sopivia nestemäisiä pesuaineita. Älä käytä voiteita tai pastoja. Puhdista rasva-aineet denaturoidulla alkoholilla.
- Huuhtelee kaikki sisäpinnat kuumalla vedellä ja kuivaa ne sitten liinalla.
- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.
- Älä koskaan laitetta ennen kuin se on tarpeen käyttää uudelleen. Pidä puretut osat siihen asti käärityinä kuiviin ja pehmeisiin vaatteisiin.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Pitkän inaktiivisuusaajan ajaksi peitä sen teräspinnat ohuella, suojaavalla vaseliinilla sisältävällä kerroksella.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava, kun konetta siirretään tai kuljetetaan sen raskaan painon vuoksi. Vähintään 2 henkilöä tai käyttää kärryä. Liikuta konetta hitaasti ja varovasti, äläkä koskaan ylitä 45 asteen kaltevuutta.

Vianetsintä

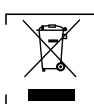
Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vielääkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Jännitteen puute.	Sulakkeet ovat palaneet tai sähköjohdon lämpösuoja on aktivoitunut.	Määritä sulakkeen aktivoitumisen syy, poista se ja vaihda sulakkeet. Ota yhteys sähköasentajaan.
Laite ei käynnisty.	Sulakkeiden aktivoituminen on aiheuttanut laitteen pysähtymisen. Yläkansi on auki tai auki. Syytä ei voida tunnistaa.	Vaihda sulakkeet uusia. Sulje ja lukitse yläkansi kunnolla. Ota yhteyttä toimittajaan.
Hankauslevy ei pyöri.	START-painiketta ei ole painettu. Aika-asetusta ei asetettu. Variaattorihihna tai painikkeet ovat vaurioituneet.	Paina START-painiketta. Aseta haluttu aika-asetus ohjauspaneelissa. Ota yhteyttä toimittajaan.
Perunoita ei kuorita oikein.	Lewyn pinta on kulunut. Kulunut hankaava hyytymä rungon sisällä.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Laitteen sisällä ei ole vettä käytön aikana.	Vedensyöttöputkea ei ole kytketty. Suljettu napautus.	Liitä putki hanaan. Kierrä pääosaa myötäpäivään vapauttaaksesi vesivirtauksen.
Laitteen sisällä on liikaa vettä käytön aikana.	Tukkeutunut vesisuutin. Vaurioitunut vesiliitäntä laitteen sisällä.	Puhdista suuttimen vesireiät. Ota yhteyttä toimittajaan.
Laitteen sisällä on liikaa vettä käytön aikana.	Erotussuodatin on tukossa. Jätetuotteiden laatikko on asetettu väärin. Poistoputki on tukossa tai sitä ei ole asetettu oikein.	Puhdista tukkeutunut suodatin. Aseta laatikko oikein. Avaa putken tukos tai aseta se paikalleen oikein.
Laitteen ulkopinnoilla on vettä.	Vesiputkea ei ole kierretty hanaan oikein. Yläkansi tai sivuoven tiivisteet ovat kuluneet. Putkessa on reikiä tai reikiä.	Sammuta laite ja kiristä hananivel. Ota yhteys toimittajaan, jos ruuvi on kulunut tai vaurioitunut. Ota yhteyttä toimittajaan. Ota yhteyttä toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määritylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan



rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-apparatet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette produktet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det tiltenkte formålet det ble konstruert for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil drift og feil bruk.
-  **FARE! FARE FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere produktet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **ALDRI BRUK ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske koblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Koble produktet fra strømforsyningen når det er skadet. Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, skal du om nødvendig føre strømkabelen trygt frem for å unngå utilsiktet trekking, skade, komme i kontakt med varmeplaten eller forårsake snubelfare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i stikkontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler det fra strømforsyningen, rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Koble apparatet ikke kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er nevnt på produktets etikett.
- Ikke berør plugg/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske støpsel/tilkoblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne strømforsyningsstikkløsingene. Ikke bruk produktet før det er kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til en lett tilgjengelig stikkontakt slik at du kan koble fra produktet umiddelbart i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å koble den fra kontakten, trekk alltid i støpselet i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne apparatets hus selv.
- Ikke sett gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet være uten tilsyn under bruk.

- Dette apparatet skal brukes av opplært personell på kjøkkenet i restauranten, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Oppbevar apparatet og dets elektriske tilkoblinger utilgjengelig for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre enheter enn de som følger med produktet eller anbefales av produsenten. Unnlattelse av å gjøre dette kan utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade produktet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet ved hjelp av en ekstern timer eller et fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser apparatet på et varmeobjekt (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til produktet som er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpen ild, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Produktet er ikke egnet for montering i et område der en vannstråle kan brukes.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt produktet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FARLIG! FARE FOR SKADE!** er bevegelige deler inne i bollen, noe som kan forårsake skade. Slå av produktet og koble det fra strømforsyningen før du utfører noen operasjoner.
-  **ADVARSEL!** Ikke legg hendene i utløpsåpningen under drift. Koble fra hovedstrømforsyningen før du når inn.
 - Ikke bruk produktet uten last for å unngå overoppheting.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er kun beregnet for kommersiell og profesjonell bruk.
- Produktet er laget for å skrelle poteter. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Toppløkk
2. Håndtak på toppløkk

NO



3. Håndtak på sidedør
4. Skuff for avfallsprodukter
5. Kontrollpanel
6. Elektrisk boks
7. Hull
8. Støttende føtter
9. Dør for lossing av siden

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Elektrisk diagram

(Fig. 3 på side 3)

Kontrollpanel

(Fig. 4 på side 3)

- A. Kontrollpanel PÅ/AV-knapp
- B. START-knapp for apparater
- C. Startknapp for manuell rotasjon
- D. STOPP-knapp for apparatet
- E. Knapp for tidsøkning
- F. Knapp for tidsreduksjon
- G. Tidsur-display

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilt.

Metoder for utslipp av vann og avfall

- Med et hull i bunnen av skuffen (fig. 1/pos. 4).
- Med en avfallssamler på siden. I dette tilfellet må du gi og montere et egnet rør for å tømme det brukte vannet til et avløp i nærheten. Det bør også være et filter montert, for å skille fast og flytende avfall. Utløpsrøret må ikke bøyes, klemmes eller krummes i en slik grad at vannstrømmen forhindres.
- Endring av metoden for tømming av avfall kan kun utføres av en autorisert tekniker.
- Brukt vann fra produktet er ikke egnet for videre bruk og skal skilles ut i kloakksystemet.

Utskifting av slipeskive (fig. 2 på side 3)

- Trykk på topplokkhåndtaket (fig. 2/pos. 1) og åpne lokket (fig. 2/pos. 2) så bredt som mulig.
- Tøm skroget (fig. 2/pos. 3) manuelt fra eventuelle matrester.
- Slipp skivelåsen og fjern den fra spindelen.

- Skyv den slipende overflatekluten (fig. 2/pos. 5) inn i skroget med kraft nær sidelastingsdøren (fig. 2). Deretter tar du den med begge hender og trekker den ut av skroget.
- Monter apparatet igjen ved å følge trinnene ovenfor i motsatt rekkefølge.
- Etter at du har satt inn slipeskiven, må du alltid kontrollere at den er riktig låst på spindelen i skroget.

Bruksanvisning

Foreløpige

Før du starter produktet, må du sørge for at følgende betingelser er oppfylt:

- Produktet plasseres rett over et avløp.
- Avfallsproduktskuffen med et filter er plassert riktig under produktet.
- Hvis det er en avfallssamler på siden i bruk, har den et riktig festet avløpsrør.
- Det er ingen gjenstander i skroget eller i sidelastingsdøren.
- Produktet er koblet til en vannforsyning og det er ingen synlige lekkasjer.

Starte produktet

- Lukk avlastingsdøren på siden (fig. 1/pos. 9) og senk deretter sidedørhåndtaket (fig. 1/pos. 3) for å låse døren.
- Åpne topplokket (fig. 1/pos. 1) så bredt som mulig og fyll skroget (fig. 1/pos. 7) manuelt med ønskede produkter.
- Kontroller om vannutløpsdysen ikke er blokkert.
- Lukk topplokket og lås det med å senke topplokkhåndtaket (fig. 1/pos. 2).
- Trykk på PÅ/AV-knappen på kontrollpanelet (fig. 4/pos. A) for å slå på betjeningspanelet og deretter stille inn ønsket tid med knappene for tidsøkning/reduksjon (fig. 4/pos. E, F).
- Trykk på START-knappen (fig. 4/pos. B).
- Etter innstilt tid vil produktet stoppe og vise forløpt tid på timerdisplayet (fig. 4/pos. G).
- Hvis produkter inne i skroget trenger ytterligere avskalling, trykk på START-knappen igjen for å gjenta hele syklusen.
- Hvis produkter inne i skroget skrelles av før du når den angitte tiden, er det mulig å slå av produktet tidligere ved å trykke på STOPP-knappen (fig. 4/pos. D).

Laste ut skroget

- Plasser en beholder som er stor nok til å passe alle skrelte produkter under sideinnlastingsdøren.
- Trekk sidedørhåndtaket (fig. 1/pos. 3) opp for å låse opp og åpne dørene.
- Hold deg ved siden av produktet (ikke foran sidedørene), åpne døren og la produktene falle fra skroget til beholderen.
- Trykk på knappen for manuell rotasjon (fig. 4/pos. C) for å begynne å rotere slipeskiven for å hjelpe med å tømme skroget.
- Du kan også tømme skroget manuelt med topplokket åpent.

Slå av produktet

- Tøm skroget helt.
- Slå av apparatet,
- Slå av vannforsyningen og fjern vanntilkoblingen.
- Koble støpselet fra stikkkontakten og rengjør produktet (se --> Rengjøring og vedlikehold).

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Tøm alle matvarer ut av skroget (fig. 1/pos. 7).
- Lukk og lås topplokket (fig. 1/pos. 1) og avlastingsdøren på siden (fig. 1/pos. 10) og utfør en syklus på minst 10 sekunder med vann tilkoblet.
- Lås opp og åpne lokket og sidedøren, og fjern både skiven og det slipende overflatebelegget. Den enkleste måten å fjerne den på er ved først å skyve den inn i skroget fra siden med sideutløpsdøren.
- Lukk og lås topplokket (fig. 1/pos. 1) og avlastingsdøren på siden (fig. 1/pos. 10) og utfør en syklus på minst 10 sekunder med vann tilkoblet igjen.
- Trekk ut avfallsproduktskuffen (fig. 1/pos. 4) og tøm den. Hvis det finnes et sideutløpsrør, må du også rengjøre det tilkoblede filteret.
- Rengjør slipeskiven og overflatebelegget under rennende vann.
- Lås opp og åpne topplokket og avlastingsdøren på siden, og skrap av eventuelle matrester med en plastskrap.
- Rengjør den innvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning. Rengjør utløpet til de bearbejdede produktene med et mykt håndkle. Bruk kun flytende rengjøringsmidler som er egnet for rustfritt stål. Ikke bruk kremer eller pastaer. Bruk denaturert alkohol til å rengjøre fettstoffer.
- Skyll alle innvendige overflater med varmt vann og tørk dem deretter med en klut.
- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Ikke monter apparatet igjen før det er nødvendig å bruke det igjen. Inntil da, hold de demonterte delene innpakket i tørre, myke klær.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.

- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- For lang inaktivitetsperiode, dekk ståloverflatene med et tynt, beskyttende lag med vaselin.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.
- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av den tunge vekten. Med minst 2 personer eller ved bruk av en handlevogn. Beveg maskinen sakte, forsiktig og vipp aldri mer enn 45°.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mutlig årsak	Mutlig løsning
Det er mangel på spenning.	Sikringene har gått eller varmebeskyttelsen i strømledningen er aktivert.	Finn årsaken til sikringen, eliminer den og bytt sikringene. Kontakt en elektriker.
Produktet starter ikke.	Aktivering av elektriske sikringer har fått produktet til å stoppe.	Skift ut sikringene med nye. Kontakt en elektriker.
	Toppløkket er åpent eller ulåst.	Lukk og lås topplokket ordentlig.
	Årsaken er ikke i stand til å identifisere.	Kontakt leverandøren.
Den slipende skiven roterer ikke.	START-knappen ble ikke trykket.	Trykk på START-knappen.
	Tidsinnstillingen ble ikke angitt.	Still inn ønsket tidsinnstilling i kontrollpanelet.
	Drivreimen eller knappen er skadet.	Kontakt leverandøren.
Poteter skrelles ikke riktig.	Slitt plateoverflate.	Kontakt leverandøren
	Slitt slipende koagel inne i skroget.	
Det er ikke noe vann inne i produktet under bruk.	Vannforsyningsrør ikke tilkoblet.	Koble røret til kranen.
	Lukket trykk.	Roter hoveddelen med klokken for å låse opp vannstrømmen.
	Hindret vannndyse	Rengjør vannhullene i munnskykket.
	Skadet vanntilkobling inne i produktet.	Kontakt leverandøren.
Det er for mye vann inne i produktet under bruk.	Separasjonsfilteret er blokkert.	Rengjør det blokkerte filteret.
	Skuffen for avfallsprodukter er satt inn feil.	Plasser skuffen riktig.
	Utløpsrøret er blokkert eller ikke satt inn riktig.	Fjern blokkeringen av røret eller sett det inn korrekt.



Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Det er vann på produktets utvendige overflater.	Vannrøret er ikke skrudd riktig til kranen.	Slå av produktet og stram til kranledet.
	Pakningene på topplokket eller sidedøren er slitte.	Kontakt leverandøren.
	Det er hull eller perforeringer i røret.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovani kupec,

Zahvaljujemo se vam za nakup tega Hendi aparata. Pred prvo namestitvijo in uporabo te naprave natančno preberite ta uporabniški priročnik, pri čemer bodite posebej pozorni na varnostne predpise, opisane spodaj.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**
Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!**
Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite

iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

- OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljte, da preprečite nenamerno vlečenje, poškodbe, stik z grelno površino ali nevarnost spotikanja.
- OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izklopite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- V nobenem primeru tega aparata ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene na napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **NEVARNO! NEVARNOST POŠKODB!** Premikajoči se deli v posodi, ki lahko povzročijo poškodbe. Izklopite



napravo in jo pred kakršnim koli delovanjem izključite iz napajanja.

- **OPOMORILO!** Med delovanjem ne vstavljajte rok v odprtino za izpust. Pred vstopom odklopite glavni napajalnik.
- Naprave ne uporabljajte brez obremenitve, da preprečite pregrevanje.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena samo za komercialno in profesionalno uporabo.
- Naprava je zasnovana za luščenje krompirja. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Zgornji pokrov
2. Zgornji ročaj pokrova
3. Ročaj stranskih vrat
4. Predal za odpadne izdelke
5. Nadzorna plošča
6. Električna škatla
7. Hull
8. Podporne noge
9. Stranska vrata za razkladanje

Opombe: Vsebina tega priročnika velja za vse naštetih elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Električni diagram

(Slika 3 na strani 3)

Nadzorna plošča

(Slika 4 na strani 3)

- A. Gumb za VKLOP/IZKLOP nadzorne plošče
- B. Gumb za ZAGON naprave
- C. Gumb za ročni zagon vrtenja
- D. Gumb za USTAVITEV naprave
- E. Tipka za povečanje časa
- F. Tipka za skrajšanje časa
- G. Prikazovalnik programske ure

Prpriprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoji.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma

obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.

- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov iz proizvodnje lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Metode odvajanja vode in odpadkov

- Z luknjo na dnu predala (slika 1/pol. 4).
- Stranski zbirnik odpadkov. V tem primeru morate zagotoviti in zbrati ustrezno cev za odvajanje rabljene vode v odtok v bližini. Sestavljen mora biti tudi filter za ločevanje trdnih in tekočih odpadkov. Odvodna cev ne sme biti upognjena, stisnjena ali ukrivljena do te mere, da se prepreči pretok vode.
- Spreminjanje načina praznjenja odpadkov lahko izvede samo pooblaščen tehnik.
- Rabljen voda iz naprave ni primerna za nadaljnjo uporabo in jo je treba razpakirati v kanalizacijski sistem.

Abrazivna zamenjava diska (slika 2 na strani 3)

- Pritisnite zgornji ročaj pokrova (slika 2/pol. 1) in odprite pokrov (slika 2/pol. 2) čim širše.
- Ročno izpraznite trup (slika 2/pol. 3) iz vseh ostankov hrane.
- Sprostite zapah diska in ga odstranite z vretena.
- Potisnite abrazivno površinsko krpo (slika 2/pol. 5) v trup, pri čemer uporabite silo v bližini vrat za stransko polnjenje (slika 2). Nato ga zgrabite z obema rokama in izvlecite iz trupa.
- Napravo ponovno sestavite tako, da sledite zgornjim korakom v obratnem vrstnem redu.
- Ko vstavite abrazivni disk, vedno preverite njegovo pravilno zaklepanje na vretenu v trupu.

Navodila za uporabo

Predhodne

Pred zagonom naprave se morate prepričati, da so izpolnjeni naslednji pogoji:

- Naprava je nameščena neposredno nad odtokom.
- Predal za odpadne izdelke s filtrom je pravilno nameščen pod napravo.
- Če je v uporabi stranski zbirnik odpadkov, ima ustrezno pritrjeno kanalizacijsko cev.
- V trupu ali v vratih za nalaganje ni predmetov.
- Naprava je priključena na dovod vode in ni vidnih puščanja.

Zagon naprave

- Zaprite vrata stranskega raztovarjanja (slika 1/pol. 9) in nato spustite stranski ročaj vrat (slika 1/pol. 3), da zaklenete vrata.
- Odprite zgornji pokrov (slika 1/pol. 1) čim širše in ročno napolnite trup (slika 1/pol. 7) z želenimi izdelki.
- Preverite, ali izpustna šoba za vodo ni zamašena.
- Zaprite zgornji pokrov in ga zaklenite z spuščanjem zgornjega ročaja pokrova (slika 1/pol. 2).



- Pritisnite gumb za VKLOP/IZKLOP nadzorne plošče (slika 4/pol. A) za vklop nadzorne plošče in nato nastavite želeno količino časa z uporabo gumbov za povečanje/zmanjšanje časa (slika 4/pol. E, F).
- Pritisnite tipko START (slika 4/pol. B).
- Po nastavljenem času se bo naprava ustavila in prikazala pretečeni čas na prikazovalniku programske ure (slika 4/pol. G).
- Če je treba izdelke znotraj trupa dodatno luščeti, ponovno pritisnite gumb START, da ponovite celoten cikel.
- Če se izdelki v trupu zadovoljivo olupijo, preden dosežejo nastavljen čas, lahko napravo izklopite prej s pritiskom na tipko STOP (slika 4/pol. D).

Raztovarjanje trupa

- Postavite posodo, ki je dovolj velika, da se prilega vsem olupljenim izdelkom pod vrata za stransko nalaganje.
- Povlecite ročico stranskih vrat (slika 1/pol. 3) navzgor, da odklenete in odprete vrata.
- Ostanke ob napravi (ne pred stranskimi vrati), odprite vrata in pustite, da izdelki padejo iz trupa v posodo.
- Pritisnite gumb za ročno vrtenje (slika 4/pol. C) da začnete vrteti abrazivni disk, da pomagata pri razkladanju trupa.
- Prav tako lahko ročno raztovorite trup z odprtim zgornjim pokrovom.

Izklop naprave

- Popolnoma izpraznite trup.
- Izklopite napravo,
- Izklopite dovod vode in odstranite priključek za vodo.
- Vtič odklopite iz vtičnice in očistite napravo (glejte --> Čiščenje in vzdrževanje).

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Iz trupa izločite vse živilske izdelke (slika 1/pol. 7).
- Zaprite in zaklenite vrhni pokrov (slika 1/pol. 1) in vrata za stransko razkladanje (slika 1/pol. 10) ter z priključeno vodo izvedite vsaj 10-sekundni cikel.
- Odklenite in odprite pokrov in stranska vrata ter odstranite disk in abrazivno površinsko prevleko. Najlažji način, da ga odstranite, je, da ga najprej potisnete v notranjost trupa s strani stranskih vrat.
- Zaprite in zaklenite zgornji pokrov (slika 1/pol. 1) in vrata za stransko razkladanje (slika 1/pol. 10) ter izvedite vsaj 10-sekundni cikel z vodo, ki je ponovno priključena.
- Izvlecite predal za odpadne izdelke (slika 1/pol. 4) in ga izpraznite. Če je prisotna stranska odvodna cev, očistite tudi priključen filter.
- Očistite abrazivni disk in površinsko prevleko pod tekočo

vodo.

- Odklenite in odprite zgornji pokrov in vrata za stransko razkladanje ter s plastičnim strgalom strgajte ostanke hrane.
- Notranjost očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico. Izstop predelanih izdelkov očistite z mehko brisačo. Uporabljajte samo tekoča pralna sredstva, primerna za nerjavno jeklo. Ne uporabljajte krem ali past. Za čiščenje masločnih snovi uporabite denaturirane alkoholne pijače.
- Vse notranje površine sperite z vročo vodo in jih nato posušite s krpo.
- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.
- Naprave ne sestavljajte ponovno, dokler je ne boste morali ponovno uporabiti. Do takrat naj bodo razstavljeni deli zaviti v suha mehka oblačila.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Za dolgo obdobje nedejavnosti pokrijte njegove jeklene površine s tanko, zaščitno plastjo vazelina.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.
- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Stroj premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Pomanjkanje napetosti.	Varovalke so pregorele ali pa se je vklopila toplotna zaščita v napajalnem vodu.	Določite vzrok aktivacije varovalke, jo odstranite in zamenjajte varovalke. Obrnite se na električarja.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne zažene.	Zaradi aktivacije električnih varovalk se je naprava ustavila.	Zamenjajte varovalke z novimi.
	Obrnite se na električarja.	
	Zgornji pokrov je odprt ali odklenjen.	Zaprte in pravilno zaklenite zgornji pokrov.
Brusilni disk se ne vrti.	Vzroka ni mogoče identificirati.	Obrnite se na dobavitelja.
	Gumb START ni bil pritisnjen.	Pritisnite tipko START.
	Nastavitev časa ni bila nastavljena.	Nastavite želeno nastavitev časa na nadzorni plošči.
Krompir se ne lupi pravilno.	Pogonski jermen ali gumbi so poškodovani.	Obrnite se na dobavitelja.
	Obrabljena površina diska.	Obrnite se na dobavitelja.
	Nosili abrazivni strdek znotraj trupa.	
Med uporabo v napravi ni vode.	Cev za dovod vode ni priključena.	Cev priključite na pipo.
	Zaprta pipeta.	Zavrte glavni del v smeri urinega kazalca, da odklenete pretok vode.
	Zamašena šoba za vodo.	Očistite vodne luknje v šobi.
	Poškodovan priključek za vodo v napravi.	Obrnite se na dobavitelja.
	Ločevalni filter je zamašen.	Očistite zamašen filter.
Med uporabo je v napravi preveč vode.	Predal za odpadne izdelke je nepravilno vstavljen.	Predal pravilno namestite.
	Odvodna cev je blokirana ali ni pravilno vstavljena.	Odblokirajte cev ali jo pravilno vstavite.
Na zunanjih površinah naprave je voda.	Cev za vodo ni pravilno privita na pipo.	Izklopite napravo in privijte spoj iz pipe.
		Če je vijak obrablen ali poškodovan, se obrnite na dobavitelja.
	Zgornji pokrov ali tesnila stranskih vrat so obrabljena.	Obrnite se na dobavitelja.
	V cevi so luknje ali perforacije.	Obrnite se na dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in

recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köpte denna Hendi-produkt. Läs denna användarhandbok noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som beskrivs nedan innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd endast produkten för det avsedda ändamål den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden för eventuella skador. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den är skadad. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- WARNING!** När du placerar produkten ska du dra strömkabeln säkert om det behövs för att undvika oavsiktlig dragnin, skador, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.
- WARNING!** Så länge kontakten är i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan du kopplar bort den från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte kontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättillgängligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur uttaget, dra alltid i kontakten istället.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in föremål i produktens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.

SE



- Denna apparat ska användas av utbildad personal i köket på restaurangen, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Denna apparat får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra extra enheter än de som medföljer produkten eller som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte den här produkten med hjälp av en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte apparaten på ett värmeobjekt (bensin, el, kolkokare osv.).
- Täck inte över produkten under drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten nära öppen eld, explosiva eller brandfarliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FARLIGT! RISK FÖR SKADA!** är rörliga delar inuti skålen, vilket kan orsaka skada. Stäng av produkten och koppla bort den från strömförsörjningen innan du utför några åtgärder.
-  **VARNING!** Placera inte händerna i utloppsöppningen under drift. Koppla bort huvudströmförsörjningen innan du når in.
- Använd inte produkten utan belastning för att förhindra överhettning.

Avsedd användning

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt och professionellt bruk.
- Produkten är avsedd för skalning av potatis. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

SE

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Produktsens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Övre lock
2. Handtag för övre lock
3. Handtag till sidoskåp
4. Låda för avfallsprodukter
5. Kontrollpanel
6. Elbox
7. Hull
8. Stödande fötter
9. Dörr för sidoavlastning

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

Elektriskt diagram

(Fig. 3 på sidan 3)

Kontrollpanel

(Fig. 4 på sidan 3)

- A. Kontrollpanelens PÅ/AV-knapp
- B. Knapp för apparatens START
- C. Startknapp för manuell rotation
- D. STOPP-knapp för apparat
- E. Knapp för tidsökning
- F. Knapp för tidsminskning
- G. Display för timer

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Metoder för vatten- och avfallsutsläpp

- Med ett hål i botten av lådan (fig. 1/pos. 4).
- Med en sidoavfallssamlare. I det här fallet måste du tillhandahålla och montera ett lämpligt rör för att släppa ut det använda vattnet till ett avlopp i närheten. Det bör också finnas ett filter monterat för att separera fast och flytande avfall. Utloppsröret får inte böjas, klämmas eller böjas i sådan utsträckning att vattenflödet förhindras.
- Ändring av metoden för tömning av avfall kan endast utföras av en behörig tekniker.
- Använd vatten från produkten är inte lämplig för vidare användning och ska packas ned i avloppssystemet.



Byte av slipskiva (fig. 2 på sidan 3)

- Tryck på det övre lockets handtag (fig. 2/pos. 1) och öppna locket (fig. 2/pos. 2) så brett som möjligt.
- Töm skrovet manuellt (fig. 2/pos. 3) från eventuella matrester.
- Släpp skivspärren och ta bort den från spindeln.
- Tryck in trasan med slipyta (fig. 2/pos. 5) i skrovet med kraft nära sidoluckan (fig. 2). Ta sedan tag i den med båda händerna och dra ut den ur skrovet.
- Sätt tillbaka produkten genom att följa ovanstående steg i omvänd ordning.
- När du har satt in slipskivan ska du alltid kontrollera att den är korrekt låst på spindeln i skrovet.

Bruksanvisning

Preliminära

Innan du startar produkten måste du se till att följande villkor uppfylls:

- Produkten placeras direkt ovanför ett avlopp.
- Avfallslådan med filter är korrekt placerad under produkten.
- Om det finns en sidoavfallsuppsamlare i bruk, har ett korrekt anslutet avloppsrör.
- Det finns inga föremål i skrovet eller i sidoluckan.
- Produkten har anslutits till en vattenkälla och det finns inga synliga läckor.

Starta produkten

- Stäng sidoutlastningsluckan (fig. 1/pos. 9) och sänk sedan sidoluckans handtag (fig. 1/pos. 3) för att låsa luckan.
- Öppna det övre locket (fig. 1/pos. 1) så brett som möjligt och fyll skrovet (fig. 1/pos. 7) manuellt med önskade produkter.
- Kontrollera om vattentömningsmunstycket inte är blockerat.
- Stäng det övre locket och lås det med att sänka det övre lockets handtag (fig. 1/pos. 2).
- Tryck på kontrollpanelens PÅ/AV-knapp (fig. 4/pos. A) för att slå på kontrollpanelen och sedan ställa in önskad tid med knapparna för tidsökning/-minskning (fig. 4/pos. E, F).
- Tryck på START-knappen (bild 4/pos. B).
- Efter inställd tid stannar produkten och visar förfluten tid på timerdisplayen (fig. 4/pos. G).
- Om produkterna inuti skrovet behöver skalas av ytterligare, tryck på START-knappen igen för att upprepa hela cykeln.
- Om produkterna inuti skrovet är tillfredsställande skalade innan den inställda tiden uppnås kan du stänga av produkten tidigare genom att trycka på STOPP-knappen (bild 4/pos. D).

Lasta ur skrovet

- Placera en behållare som är tillräckligt stor för att passa alla skalade produkter under sidoluckan.
- Dra sidoluckans handtag (fig. 1/pos. 3) uppåt för att låsa upp och öppna dörrarna.
- Stanna bredvid produkten (inte framför sidodörrarna), öppna luckan och låt produkterna falla från skrovet till behållaren.
- Tryck på knappen för manuell rotation (fig. 4/pos. C) för att börja rotera slipskivan för att hjälpa till att lossa skrovet.
- Du kan också lasta ur skrovet manuellt med det övre locket öppet.

Stänga av produkten

- Töm skrovet helt.

- Stäng av apparaten,
- Använd en vattentillförseln och ta bort vattenanslutningen.
- Koppla bort kontakten från uttaget och rengör produkten (se --> Rengöring och underhåll).

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Töm alla livsmedelsprodukter från skrovet (bild 1/pos. 7).
- Stäng och lås det övre locket (fig. 1/pos. 1) och sidoavlastningsluckan (fig. 1/pos. 10) och utför en cykel på minst 10 sekunder med vatten anslutet.
- Lås upp och öppna locket och sidoluckan och ta bort både skivan och den slipande yteläggningen. Det enklaste sättet att ta bort den är genom att först trycka in den i skrovet från den laterala utloppsluckans sida.
- Stäng och lås det övre locket (fig. 1/pos. 1) och sidoavlastningsluckan (fig. 1/pos. 10) och utför en cykel på minst 10 sekunder med vatten anslutet igen.
- Dra ut avfallslådan (fig. 1/pos. 4) och töm den. Om det finns ett sidoutloppsrör, rengör även det anslutna filtret.
- Rengör slipskivan och yteläggningen under rinnande vatten.
- Lås upp och öppna det övre locket och sidoavlastningsluckan och skrapa bort eventuella matrester med en plastskrapa.
- Rengör den inre ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning. Rengör de bearbetade produkternas utlopp med en mjuk handduk. Använd endast flytande rengöringsmedel som är lämpliga för rostfritt stål. Använd inte krämer eller pastor. Använd denaturerad alkohol för att rengöra fettämnen.
- Skölj alla invändiga ytor med varmt vatten och torka dem sedan med en trasa.
- Rengör den kylda utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Av hygieniskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.
- Sätt inte ihop produkten igen förrän du behöver använda den igen. Fram till dess ska de isärtagna delarna hållas inslagna i torra mjuka kläder.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det



finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.

- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Under lång inaktivitetsperiod, täck dess ståltytor med ett tunt, skyddande lager av vaselin.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.
- Särskild försiktighet måste iakttas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Med minst 2 personer eller med en vagn. Flytta maskinen långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.

Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänstleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Det saknas spänning.	Säkringarna har gått eller värmeskyddet i kraftledningen har aktiverats.	Fastställ orsaken till aktiveringen av säkringen, eliminera den och byt ut säkringarna. Kontakta en elektriker.
Produkten startar inte.	Aktiveringen av de elektriska säkringarna har orsakat att produkten har stannat.	Byt ut säkringarna mot nya. Kontakta en elektriker.
	Det övre locket är öppet eller olåst.	Stäng och lås det övre locket ordentligt.
	Orsaken kan inte identifieras.	Kontakta leverantören.
Slipskivan roterar inte.	START-knappen har inte tryckts in.	Tryck på START-knappen.
	Tidsinställningen har inte ställts in.	Ställ in önskad tidsinställning på kontrollpanelen.
	Drivremmen eller knapparna är skadade.	Kontakta leverantören.
Potatisen skalas inte korrekt.	Sliten skivas yta. Slitet slipande koagel inuti skrovet.	Kontakta leverantören
Det finns inget vatten inuti produkten under användning.	Vattentillförselröret är inte anslutet.	Anslut röret till kranen.
	Stängd tryckning.	Vrid huvuddelen medurs för att låsa upp vattenflödet.
	Obstruerat vattenmunstycke	Rengör vattenhålen i munstycket.
	Skadad vattenanslutning inuti produkten.	Kontakta leverantören.
Det finns för mycket vatten inuti produkten under användning.	Separationsfiltret är blockerat.	Rengör det blockerade filtret.
	Lådan för avfallsprodukter är felaktigt isatt.	Placera lådan korrekt.
	Utlöppsröret är blockerat eller inte korrekt insatt.	Avblockera röret eller för in det korrekt.

Det finns vatten på produktens utvändiga ytor.	Vattenröret skruvas inte fast på kranen korrekt.	Stäng av produkten och dra åt kranleden.
	Det övre locket eller sidodörrpackningarna är slitna.	Kontakta leverantören.
	Det finns hål eller perforeringar i röret.	Kontakta leverantören.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете специално внимание на разпоредбите за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНО! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички



ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно отстранете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на мястото, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ОПАСНО! РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ!** Движете се части в купата могат да причинят нараняване. Изключете уреда и го изключете от електрозахранването, преди да извършите каквито и да било операции.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не поставяйте ръцете си в отвора на изразяване по време на работа. Изключете основното захранване, преди да влезете.
- Не работете с уреда без товар, за да предотвратите прегряване.

Предназначение

- Този уред е предназначен само за търговска и професионална употреба.
- Уредът е предназначен за обелване на картофи. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрически ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Горен капак
2. Горна дръжка на капака
3. Дръжка на страничната врата
4. Чекмедже за отпадъчни продукти
5. Контролен панел
6. Електрическа кутия
7. Корпус
8. Поддържащи крака
9. Странична врата за разтоварване

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Електрическа диаграма

(Фиг. 3 на страница 3)

Контролен панел

(Фиг. 4 на страница 3)

- A. Бутон за ВКЛ./ИЗКЛ. на командното табло
- B. Бутон СТАРТ НА Уредите
- C. Бутон за ръчно стартиране на въртенето
- D. Бутон за СТОП на уреда
- E. Бутон за увеличаване на времето
- F. Бутон за намаляване на времето
- G. Дисплей на таймера



Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
 - Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
 - Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
 - Уверете се, че уредът е напълно сух.
 - Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
 - Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
 - Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Методи за изхвърляне на вода и отпадъци

- С отвор в долната част на чекмеджето (фиг. 1/поз. 4).
- С колектор за странични отпадъци. В този случай трябва да осигурите и сглобите подходяща тръба, за да изхвърлите използваната вода в канализацията наблизо. Трябва да има монтиран филтър, за да се отделят твърдите и течните отпадъци. Изпускателната тръба не трябва да бъде огъната, притисната или извита до такава степен, че да се предотврати водният поток.
- Промияната на метода за изхвърляне на отпадъци може да се извърши само от оторизиран техник.
- Използваната вода от уреда не е подходяща за по-нататъшна употреба и трябва да бъде включена в канализационната система.

Абразивна подмяна на диск (фиг. 2 на стр. 3)

- Натиснете горната дръжка на капака (фиг. 2/поз. 1) и отворете капака (фиг. 2/поз. 2) възможно най-широк.
- Изпразване на корпуса ръчно (фиг. 2/поз. 3) от остатъци от храна.
- Освободете ключалката на диска и я извадете от шпиндела.
- Натиснете абразивната повърхностна кърпа (фиг. 2/поз. 5) в корпуса, като приложите сила близо до страничната врата за зареждане (фиг. 2). След това го хванете с двете си ръце и го издърпайте от корпуса.
- Сглобете отново уреда, като следвайте горните стъпки в обратен ред.
- След като поставите абразивния диск, винаги проверявайте правилното му заключване на шпиндела в корпуса.

Инструкции за работа

Предварителни условия

Преди да стартирате уреда, е необходимо да се уверите, че са изпълнени следните условия:

- Уредът се поставя директно над канализацията.
- Чекмеджето за отпадъчни продукти с филтър е поставено правилно под уреда.
- Ако се използва колектор за странични отпадъци, има правилно закрепена канализационна тръба.
- В корпуса или в страничната врата за зареждане няма предмети.
- Уредът е свързан към водоснабдяване и няма видими течове.

Стартиране на уреда

- Затворете страничната врата за разтоварване (фиг. 1/поз. 9) и след това спуснете дръжката на страничната врата (фиг. 1/поз. 3), за да заключите вратата.
- Отворете горния капак (фиг. 1/поз. 1) възможно най-широк и напълнете корпуса (фиг. 1/поз. 7) ръчно с желаните продукти.
- Проверете дали дюзата за източване на вода не е запушена.
- Затворете горния капак и го заключете, като спуснете горната дръжка на капака (фиг. 1/поз. 2).
- Натиснете бутон за ВКЛ./ИЗКЛ. на командното табло (фиг. 4/поз. А) за включване на командното табло и след това задаване на желаното време с помощта на бутоните за увеличаване/намаляване на времето (фиг. 4/поз. Д, Е).
- Натиснете бутон СТАРТ (фиг. 4/поз. Б).
- След зададеното време уредът ще спре и ще покаже изтеклото време на дисплея на таймера (фиг. 4/поз. Г).
- Ако продуктите в корпуса се нуждаят от допълнително белене, натиснете бутон СТАРТ отново, за да повторите целия цикъл.
- Ако продуктите в корпуса са обелени задоволително преди достигане на зададеното време, е възможно да изключите уреда по-рано, като натиснете бутон СТОП (фиг. 4/поз. Г).

Разтоварване на корпуса

- Поставете контейнер, достатъчно голям, за да побере всички обелени продукти под страничната врата за зареждане.
- Издърпайте дръжката на страничната врата (фиг. 1/поз. 3), за да отключите и отворите вратите.
- Останете до уреда (не пред страничните врати), отворете вратата и оставете продуктите да паднат от корпуса в контейнера.
- Натиснете бутон за ръчно завъртане (фиг. 4/поз. В) за да започнете да въртите абразивния диск, за да помогнете при разтоварването на корпуса.
- Можете също така ръчно да разтоварите корпуса с отворен горния капак.

Изключване на уреда

- Изпразнете корпуса напълно.
- Изключете уреда,
- Изключете подаването на вода и отстранете връзката за вода.
- Изключете щепсела от контакта и почистете уреда (вижте --> Почистване и поддръжка).

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Изхвърлете всички хранителни продукти от корпуса (фиг. 1/поз. 7).



- Затворете и заключете горния капак (фиг. 1/поз. 1) и страничната врата за разтоварване (фиг. 1/поз. 10) и извършете цикъл от поне 10 секунди със свързана вода.
- Отключете и отворете капака и страничната врата и отстранете както диска, така и абразивното покритие на повърхността. Най-лесният начин да го отстраните е като първо го натиснете вътре в корпуса от страната на страничната врата за изхвърляне.
- Затворете и заключете горния капак (фиг. 1/поз. 1) и страничната врата за разтоварване (фиг. 1/поз. 10) и извършете цикъл от най-малко 10 секунди с вода, свързана отново.
- Извадете чекмеджето за отпадъчни продукти (фиг. 1/поз. 4) и го изпразнете. Ако има странична изпускателна тръба, почистете и свързания филтър.
- Почистете абразивния диск и повърхностното покритие под течаща вода.
- Отключете и отворете горния капак и страничната врата за разтоварване и изсържете остатъците от храна с пластмасова стъргалка.
- Почистете вътрешната повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор. Почистете изхода за обработените продукти с мека кърпа. Използвайте само течни препарати, подходящи за неръждаема стомана. Не използвайте кремове или паста. Използвайте денатуриран алкохол за почистване на мастните вещества.
- Изплакнете всички вътрешни повърхности с гореща вода и след това ги подсушете с кърпа.
- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.
- Не сглобявайте уреда отново, докато не е необходимо да го използвате отново. Дотогава съхранявайте разглобените части обвити в сухи меки дрехи.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- За дълъг период на неактивност покрийте стоманените повърхности с тънък, защитен слой вазелин.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.

- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.
- Трябва да се внимава особено при преместване или транспортиране на машината поради голямото ѝ тегло. С най-малко 2 души или с помощта на количка. Преместете машината бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за развора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Липсва напрежение.	Предпазителите са изгорели или термичната защита в електрическата мрежа е активирана.	Определете причината за активирането на предпазителя, отстранете го и сменете предпазителя. Свържете се с техник електротехник.
Уредът не стартира.	Активирането на електрическите предпазители е причинило спиране на уреда. Горният капак е отворен или отключен. Причината не може да се идентифицира.	Сменете предпазителите с нови. Свържете се с техник електротехник. Затворете и заключете правилно горния капак. Свържете се с доставчика.
Абразивният диск не се върти.	Бутонът СТАРТ не е натиснат. Настройката за време не е зададена.	Натиснете бутона СТАРТ. Задайте желаната настройка на времето в контролния панел.
Картофите не се обелват правилно.	Задвижващият ремък или бутоните са повредени.	Свържете се с доставчика.
	Износена повърхност на диска. Износен абразивен съсирек в корпуса.	Свържете се с доставчика
	Тръбата за водоснабдяване не е свързана.	Свържете тръбата към крана.
	Затворено докосване.	Завъртете основната част по посока на часовниковата стрелка, за да отключите водния поток.
	Препятствана водоструйка	Почистете водните отвори в дюзата.
	Повредена връзка за вода в уреда.	Свържете се с доставчика.
	Разделителният филтър е запушен.	Почистете запушения филтър.
	Чекмеджето за отпадъчни продукти е поставено неправилно.	Поставете чекмеджето правилно.
	Изпускателната тръба е блокирана или не е поставена правилно.	Отблокирайте тръбата или я поставете коректно.
	Водната тръба не е завинтена правилно към крана.	Изключете уреда и затегнете крановата става.
		Свържете се с доставчика, ако винтът е износен или повреден.
По външните повърхности на уреда има вода.	Горният капак или уплътненията на страничните врати са износени.	Свържете се с доставчика.
	В тръбата има отвори или перфорации.	Свържете се с доставчика.



Гарантия

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Перед установкой и первым использованием данного прибора внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНО! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отсоедините его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности

спотыкания.

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕГДА** выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь влажными или влажными руками к штепсельным/электрическим соединениям.
- Держите прибор и электрические вилки/соединители вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не устанавливайте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплоустойчивой и сухой поверхности.
- Прибор не предназначен для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставьте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.



Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОПАСНО! РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ!** являются движущимися частями внутри чаши, что может привести к травме. Перед выполнением каких-либо операций выключите прибор и отсоедините его от источника питания.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не кладите руки в выпускное отверстие во время работы. Перед подключением отсоедините главный источник питания.
- Не эксплуатируйте прибор без нагрузки во избежание перегрева.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен только для коммерческого и профессионального использования.
- Прибор предназначен для очищения картофеля. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

- Верхняя крышка
- Ручка верхней крышки
- Ручка боковой дверцы
- Ящик для отходов
- Панель управления
- Электрический блок
- Корпус
- Опорные ножки
- Боковая разгрузочная дверца

Примечание: Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Электрическая схема

(Рис. 3 на стр. 3)

Панель управления

(Рис. 4 на стр. 3)

- Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ панели управления
- Кнопка ПУСК прибора
- Кнопка ручного запуска вращения
- Кнопка ОСТАНОВА прибора
- Кнопка увеличения времени
- Кнопка уменьшения времени
- Отображение таймера

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Методы сброса воды и отходов

- С отверстием в нижней части ящика (рис. 1/поз. 4).
- С боковым коллектором отходов. В этом случае необходимо предоставить и собрать подходящую трубу для слива отработанной воды в ближайший дренаж. Также должен быть установлен фильтр для разделения твердых и жидких отходов. Выпускная труба не должна быть согнута, пережата или изогнута до такой степени, чтобы предотвратить поток воды.
- Изменение способа разгрузки отходов может быть выполнено только уполномоченным техническим специалистом.
- Использованная вода из прибора не подходит для дальнейшего использования и должна быть слита в канализационную систему.

Замена абразивного диска (рис. 2 на стр. 3)

- Нажмите верхнюю ручку крышки (рис. 2/поз. 1) и откройте крышку (рис. 2/поз. 2) как можно шире.
- Опорочните корпус вручную (рис. 2/поз. 3) от остатков пищи.
- Отпустите защелку диска и снимите ее со шпинделя.
- Вставьте абразивную ткань (рис. 2/поз. 5) в корпус, прилагая усилие рядом с боковой загрузочной дверцей (рис. 2). Затем возьмите его обеими руками и извлеките из корпуса.
- Соберите прибор, выполнив описанные выше действия в обратном порядке.
- После установки абразивного диска всегда проверяйте правильность его фиксации на шпинделе в корпусе.

Инструкции по эксплуатации

Предварительные

Перед запуском прибора необходимо убедиться в соблюдении следующих условий:

- Прибор устанавливается непосредственно над сливом.
- Ящик для отходов с фильтром правильно расположен под прибором.
- Если используется боковой коллектор отходов, имеет надлежащим образом присоединенную канализационную трубу.
- В корпусе или в боковой загрузочной дверце нет предметов.
- Прибор подключен к водопроводу, и видимых утечек нет.



Запуск прибора

- Откройте боковую дверцу разгрузки (рис. 1/поз. 9), а затем опустите ручку боковой дверцы (рис. 1/поз. 3), чтобы заблокировать дверцу.
- Откройте верхнюю крышку (рис. 1/поз. 1) как можно шире и заполните корпус (рис. 1/поз. 7) необходимыми продуктами вручную.
- Проверьте, не засорена ли насадка для слива воды.
- Закройте верхнюю крышку и зафиксируйте ее, опуская верхнюю ручку крышки (рис. 1/поз. 2).
- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ панели управления (рис. 4/поз. А) чтобы включить панель управления, а затем установить желаемое количество времени с помощью кнопок увеличения/уменьшения времени (рис. 4/поз. Е, F).
- Нажмите кнопку ПУСК (рис. 4/поз. В).
- По истечении заданного времени прибор остановится и на дисплее таймера отобразится прошедшее время (рис. 4/поз. G).
- Если продукты внутри корпуса нуждаются в дальнейшем отслаивании, снова нажмите кнопку ПУСК, чтобы повторить весь цикл.
- Если продукты внутри корпуса тщательно очищены до истечения установленного времени, прибор можно выключить раньше, нажав кнопку СТОП (рис. 4/поз. D).

Разгрузка корпуса

- Поместите контейнер достаточно большого размера, чтобы поместить все очищенные продукты под боковую загрузочную дверцу.
- Потяните ручку боковой дверцы (рис. 1/поз. 3) вверх, чтобы разблокировать и открыть дверцы.
- Оставайтесь рядом с прибором (не перед боковыми дверцами), откройте дверцу и дайте продуктам упасть из корпуса в контейнер.
- Нажмите кнопку ручного вращения (рис. 4/поз. С) начать вращать абразивный диск, чтобы облегчить выгрузку корпуса.
- Вы также можете вручную выгрузить корпус с открытой верхней крышкой.

Выключение прибора

- Полностью опорожните корпус.
- Выключите питание прибора,
- Выключите подачу воды и снимите водопровод.
- Отсоедините вилку от розетки и очистите прибор (см. --> Очистка и техническое обслуживание).

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не толкайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Выгрузите все пищевые продукты из корпуса (рис. 1/поз. 7).
- Закройте и заблокируйте верхнюю крышку (рис. 1/поз. 1) и боковую дверцу разгрузки (рис. 1/поз. 10) и выполните цикл продолжительностью не менее 10 секунд с подключенной водой.
- Разблокируйте и откройте крышку и боковую дверцу и снимите диск и абразивное покрытие поверхности. Самый простой способ его снятия — сначала вытолкнуть его внутрь корпуса со стороны боковой выпускной двери.
- Закройте и заблокируйте верхнюю крышку (рис. 1/поз. 1) и боковую дверцу разгрузки (рис. 1/поз. 10) и выполните цикл продолжительностью не менее 10 секунд, снова подключив воду.
- Вытяните ящик для отходов (рис. 1/поз. 4) и опорожните его. Если имеется боковая выпускная труба, также очистите подключаемый фильтр.
- Очистите абразивный диск и покрытие поверхности под проточной водой.
- Разблокируйте и откройте верхнюю крышку и боковую дверцу разгрузки и соскребите остатки пищи с помощью пластикового скребка.
- Очистите внутреннюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе. Очистите выпускное отверстие обработанных продуктов мягким полотенцем. Используйте только жидкие моющие средства, подходящие для нержавеющей стали. Не используйте кремы или пасты. Для очистки жировых веществ используйте денатурированный спирт.
- Промойте все внутренние поверхности горячей водой, а затем протрите их тканью.
- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.
- Не выполняйте сборку прибора, пока не потребуется его повторное использование. До этого момента храните разобранные детали в сухой мягкой одежде.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.



- В течение длительного периода бездействия нанесите на стальные поверхности тонкий защитный слой вазелина.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и держите его в нижней части.
- При перемещении или транспортировке машины необходимо соблюдать особую осторожность из-за ее большой массы. Как минимум 2 человека или использование тележки. Перемещайте машину медленно, осторожно и никогда не наклоняйте ее более чем на 45°.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте растров в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Отсутствует напряжение.	Перегорели предохранители или сработала тепловая защита линии питания.	Определите причину активации предохранителя, устранив ее и замените предохранители. Обратитесь к электрику.
Прибор не запускается.	Включение электрических предохранителей привело к остановке прибора.	Замените предохранители новыми. Обратитесь к электрику.
	Верхняя крышка открыта или разблокирована.	Закройте и заблокируйте верхнюю крышку надлежащим образом.
	Причина не может быть установлена.	Свяжитесь с поставщиком.
Абразивный диск не вращается.	Кнопка ПУСК не была нажата.	Нажмите кнопку ПУСК.
	Настройка времени не была установлена.	Установите на панели управления желаемую настройку времени.
	Поврежден приводной ремень или кнопки.	Свяжитесь с поставщиком.
Картофель не очищен правильно.	Изнана поверхность диска.	Свяжитесь с поставщиком
	Изнана абразивная ступка внутри корпуса.	
Во время использования внутри прибора нет воды.	Труба подачи воды не подключена.	Подсоедините трубу к крану.
	Закрытый кран.	Поверните основную часть по часовой стрелке, чтобы разблокировать поток воды.
	Закупорка водяного сопла	Очистите отверстия для воды в сопле.
	Повреждено соединение с водой внутри прибора.	Свяжитесь с поставщиком.
Во время использования внутри прибора слишком много воды.	Засорен разделительный фильтр.	Очистите засоренный фильтр.
	Ящик для отходов вставлен неправильно.	Правильно разместите ящик.
	Выпускная труба заблокирована или вставлена неправильно.	Разблокируйте трубу или вставьте ее с жалостью.

На внешних поверхностях прибора есть вода.	Водопроводная труба неправильно привинчена к крану.	Выключите прибор и затяните резьбовое соединение. Если винт изношен или поврежден, обратитесь к поставщику.
	Верхняя крышка или прокладки боковой двери изношены.	Свяжитесь с поставщиком.
	В трубе имеются отверстия или перфорации.	Свяжитесь с поставщиком.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**Hendi B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

Hendi GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservées.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridrżane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.